

The Korean Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Korean Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Korean, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Korean

The World English Bible

Young's Literal Translation

Job

- 1 우스 땅에 읍이라 이름하는 사람이 있었는데 그 사람은 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자더라

There was a man in the land of Uz, whose name was Job. That man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

A man there hath been in the land of Uz -- Job his name -- and that man hath been perfect and upright -- both fearing God, and turning aside from evil.

- 2 그 소생은 남자가 일곱이요, 여자가 셋이며

There were born to him seven sons and three daughters.

And there are borne to him seven sons and three daughters,

- 3 그 소유물은 양이 칠천이요, 약대가 삼천이요, 소가 오백 겨리요, 암 나귀가 오백이며, 종도 많이 있었으니 이 사람은 동방 사람 중에 가장 큰 자라

His possessions also were seven thousand sheep, three thousand camels, five hundred yoke of oxen, five hundred she-donkeys, and a very great household; so that this man was the greatest of all the children of the east.

and his substance is seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred pairs of oxen, and five hundred she-asses, and a service very abundant; and that man is greater than any of the sons of the east.

- 4 그 아들들이 자기 생일이면 각각 자기의 집에서 잔치를 베풀고 그 누이 셋도 청하여 함께 먹고

His sons went and held a feast in the house of each one on his birthday; and they sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.

And his sons have gone and made a banquet -- the house of each [in] his day -- and have sent and called to their three sisters to eat and to drink with them;

- 5 그 잔치 날이 지나면 욥이 그들을 불러다가 성결케 하되 아침에 일어나서 그들의 명수대로 번제를 드렸으니 이는 욥이 말하기를 `혹시 내 아들들이 죄를 범하여 마음으로 하나님을 배반하였을까' 함이라 욥의 행사가 항상 이러하였더라

It was so, when the days of their feasting had run their course, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all. For Job said, "It may be that my sons have sinned, and renounced God in their hearts." Thus did Job continually.

and it cometh to pass, when they have gone round the days of the banquet, that Job doth send and sanctify them, and hath risen early in the morning, and caused to ascend burnt-offerings -- the number of them all -- for Job said, `Perhaps my sons have sinned, yet blessed God in their heart.` Thus doth Job all the days.

- 6 하루는 하나님의 아들들이 와서 여호와 앞에 섰고 사단도 그들 가운데 왔는지라

Now it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan also came among them.

And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst.

- 7 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 어디서 왔느냐 ? 사단이 여호와께 대답하여 가로되 '땅에 두루 돌아 여기 저기 다녀 왔나이다'

Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Then Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Whence comest thou?` And the Adversary answereth Jehovah and saith, `From going to and fro in the land, and from walking up and down on it.`

- 8 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 내 종 옴을 유의하여 보았느냐 ? 그와 같이 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라

Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant, Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil."

And Jehovah saith unto the Adversary, `Hast thou set thy heart against My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God, and turning aside from evil?`

- 9 사단이 여호와께 대답하여 가로되 '옴이 어찌 까닭 없이 하나님을 경외하리이까 ?

Then Satan answered Yahweh, and said, "Does Job fear God for nothing?

And the Adversary answereth Jehovah and saith, `For nought is Job fearing God?

- 10 그와 그 집과 그 모든 소유물을 산울로 두르심이 아니니이까 ? 주께서 그 손으로 하는 바를 복되게 하사 그 소유물로 땅에 널리게 하셨음이니이다

Haven't you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has, on every side? You have blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.

Hast not Thou made a hedge for him, and for his house, and for all that he hath -- round about?

- 11 이제 주의 손을 펴서 그의 모든 소유물을 치소서 그리하시면 정녕 대면하여 주를 욕하리이다'

But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will renounce you to your face."

The work of his hands Thou hast blessed, and his substance hath spread in the land, and yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike against anything that he hath -- if not: to Thy face he doth bless Thee!

- 12 여호와께서 사단에게 이르시되 내가 그의 소유물을 다 네 손에 붙이노라 오직 그의 몸에는 네 손을 대지 말지니라 ! 사단이 곧 여호와 앞에서 물러가니라

Yahweh said to Satan, "Behold, all that he has is in your power. Only on himself don't put forth your hand." So Satan went forth from the presence of Yahweh.

And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, all that he hath [is] in thy hand, only unto him put not forth thy hand.` And the Adversary goeth out from the presence of Jehovah.

- 13 하루는 옴의 자녀들이 그 맏형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마실 때에

It fell on a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

And the day is, that his sons and his daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 14 사자가 옴에게 와서 고하되 `소는 밭을 갈고 나귀는 그 곁에서 풀을 먹는데

that there came a messenger to Job, and said, "The oxen were plowing, and the donkeys feeding beside them,

And a messenger hath come in unto Job and saith, `The oxen have been plowing, and the she-asses feeding by their sides,

- 15 스바 사람이 갑자기 이르러 그것들을 빼앗고 칼로 종을 죽였나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다'

and the Sabeans attacked, and took them away. Yes, they have killed the servants with the edge of the sword, and I alone have escaped to tell you."

and Sheba doth fall, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.'

- 16 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 `하나님의 불이 하늘에서 내려와서 양과 종을 살라버렸나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다'

While he was still speaking, there also came another, and said, "The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep and the servants, and consumed them, and I alone have escaped to tell you."

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Fire of God hath fallen from the heavens, and burneth among the flock, and among the young men, and consumeth them, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.'

- 17 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 `갈대아 사람이 세 떼를 지어 갑자기 약대에게 달려들어 그것을 빼앗으며 칼로 종을 죽였나이다 나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다'

While he was still speaking, there came also another, and said, "The Chaldeans made three bands, and swept down on the camels, and have taken them away, yes, and killed the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you."

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Chaldeans made three heads, and rush on the camels, and take them, and the young men they have smitten by the mouth of the sword, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.'

- 18 그가 아직 말할 때에 또 한 사람이 와서 고하되 `주인의 자녀들이 그 말형의 집에서 식물을 먹으며 포도주를 마시더니

While he was still speaking, there came also another, and said, "Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house,

While this [one] is speaking another also hath come and saith, `Thy sons and thy daughters are eating, and drinking wine, in the house of their brother, the first-born.

- 19 거친 들에서 대풍이 와서 집 네 모퉁이를 치매 그 소년들 위에 무너지므로 그들이 죽었나이다
나만 홀로 피한고로 주인께 고하러 왔나이다' 한지라

and, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell on the young men, and they are dead. I alone have escaped to tell you."

And lo, a great wind hath come from over the wilderness, and striketh against the four corners of the house, and it falleth on the young men, and they are dead, and I am escaped -- only I alone -- to declare [it] to thee.`

- 20 욥이 일어나 겹옷을 찢고 머리털을 밀고 땅에 엎드려 경배하며

Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down on the ground, and worshipped.

And Job riseth, and rendeth his robe, and shaveth his head, and falleth to the earth, and doth obeisance,

- 21 가로되 `내가 모태에서 적신이 나왔사온즉 또한 적신이 그리로 돌아가올지라 주신 자도
여호와시오 취하신 자도 여호와시오니 여호와의 이름이 찬송을 받으실지니이다 !' 하고

He said, "Naked I came out of my mother`s womb, and naked shall I return there. Yahweh gave, and Yahweh has taken away. Blessed be the name of Yahweh."

and he saith, `Naked came I forth from the womb of my mother, and naked I turn back thither: Jehovah hath given and Jehovah hath taken: let the name of Jehovah be

- 22 이 모든 일에 욥이 범죄하지 아니하고 하나님을 향하여 어리석게 원망 하지 아니하니라

In all this, Job did not sin, nor charge God with wrongdoing.

In all this Job hath not sinned, nor given folly to God.

- 1 또 하루는 하나님의 아들들이 와서 여호와 앞에 서고 사단도 그들 가운데 와서 여호와 앞에 서니
Again it happened on the day when the sons of God came to present themselves before Yahweh, that Satan came also among them to present himself before Yahweh.
And the day is, that sons of God come in to station themselves by Jehovah, and there doth come also the Adversary in their midst to station himself by Jehovah.
- 2 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 어디서 왔느냐 ? 사단이 여호와께 대답하여 가로되 '땅에 두루 돌아 여기 저기 다녔나이다'
Yahweh said to Satan, "Where have you come from?" Satan answered Yahweh, and said, "From going back and forth in the earth, and from walking up and down in it."
And Jehovah saith unto the Adversary, 'Whence camest thou?' And the Adversary answereth Jehovah and saith, 'From going to and fro in the land, and from walking up and down in it.'
- 3 여호와께서 사단에게 이르시되 네가 내 종 옹을 유의하여 보았느냐 ? 그와 같이 순전하고 정직하여 하나님을 경외하며 악에서 떠난 자가 세상에 없느니라 네가 나를 격동하여 까닭없이 그를 치게 하였어도 그가 오히려 자기의 순전을 굳게 지켰느니라
Yahweh said to Satan, "Have you considered my servant Job? For there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil. He still maintains his integrity, although you incited me against him, to ruin him without cause."
And Jehovah saith unto the Adversary, 'Hast thou set thy heart unto My servant Job because there is none like him in the land, a man perfect and upright, fearing God and turning aside from evil? and still he is keeping hold on his integrity, and thou dost move Me against him to swallow him up for nought!'
- 4 사단이 여호와께 대답하여 가로되 '가족으로 가족을 바꾸오니 사람이 그 모든 소유물로 자기의 생명을 바꾸올지라
Satan answered Yahweh, and said, "Skin for skin. Yes, all that a man has will he give for his life.
And the Adversary answereth Jehovah and saith, 'A skin for a skin, and all that a man hath he doth give for his life.

- 5 이제 주의 손을 펴서 그의 뼈와 살을 치소서 그리하시면 정녕 대면하여 주를 욕하리이다'
But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will renounce you to your face."
Yet, put forth, I pray Thee, Thy hand, and strike unto his bone and unto his flesh -- if not: unto Thy face he doth bless Thee!
- 6 여호와께서 사단에게 이르시되 내가 그를 네 손에 붙이노라 오직 그의 생명은 해하지 말지니라 !
Yahweh said to Satan, "Behold, he is in your hand. Only spare his life."
And Jehovah saith unto the Adversary, `Lo, he [is] in thy hand; only his life take care of.`
- 7 사단이 이에 여호와 앞에서 물러가서 옴을 쳐서 그 발바닥에서 정수리까지 악창이 나게 한지라
So Satan went forth from the presence of Yahweh, and struck Job with painful sores from the sole of his foot to his head.
And the Adversary goeth forth from the presence of Jehovah, and smiteth Job with a sore ulcer from the sole of his foot unto his crown.
- 8 옴이 재 가운데 앉아서 기와 조각을 가져다가 몸을 긁고 있더니
He took for himself a potsherd to scrape himself with, and he sat among the ashes.
And he taketh to him a potsherd to scrape himself with it, and he is sitting in the midst of the ashes.
- 9 그 아내가 그에게 이르되 `당신이 그래도 자기의 순전을 굳게 지키느뇨 하나님을 욕하고 죽으라'
Then his wife said to him, "Do you still maintain your integrity? Renounce God, and die."
And his wife saith to him, `Still thou art keeping hold on thine integrity: bless God and

- 10 그가 이르되 '그대의 말이 어리석은 여자 중 하나의 말 같도다 우리가 하나님께 복을 받았은즉 재앙도 받지 아니하겠느뇨' 하고 이 모든 일에 옴이 입술로 범죄치 아니하니라

But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. What? Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job didn't sin with his lips.

And he saith unto her, 'As one of the foolish women speaketh, thou speakest; yea, the good we receive from God, and the evil we do not receive.' In all this Job hath not sinned with his lips.

- 11 때에 옴의 친구 세 사람이 그에게 이 모든 재앙이 임하였다 함을 듣고 각각 자기 처소에서부터 이르렀으니 곧 데만 사람 엘리바스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이라 그들이 옴을 조문하고 위로하려 하여 상약하고 오더니

Now when Job's three friends heard of all this evil that had come on him, they each came from his own place: Eliphaz the Temanite, Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite, and they made an appointment together to come to sympathize with him and to comfort him.

And three of the friends of Job hear of all this evil that hath come upon him, and they come in each from his place -- Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite -- and they are met together to come in to bemoan him, and to comfort him;

- 12 눈을 들어 멀리 보매 그 옴인 줄 알기 어렵게 되었으므로 그들이 일제히 소리질러 울며 각각 자기의 겹옷을 찢고 하늘을 향하여 티끌을 날려 자기 머리에 뿌리고

When they lifted up their eyes from a distance, and didn't recognize him, they raised their voices, and wept; and they each tore his robe, and sprinkled dust on their heads toward the sky.

and they lift up their eyes from afar and have not discerned him, and they lift up their voice and weep, and rend each his robe, and sprinkle dust on their heads -- heavenward.

- 13** 칠일 칠야를 그와 함께 땅에 앉았으나 옴의 곤고함이 심함을 보는고로 그에게 한 말도 하는 자가
So they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and none spoke a word to him, for they saw that his grief was very great.
And they sit with him on the earth seven days and seven nights, and there is none speaking unto him a word when they have seen that the pain hath been very great.
- 1** 그 후에 옴이 입을 열어 자기의 생일을 저주하니라
After this Job opened his mouth, and cursed the day of his birth.
After this hath Job opened his mouth, and revileth his day.
- 2** 옴이 말을 내어 가로되
Job answered:
And Job answereth and saith: --
- 3** 나의 난 날이 멸망하였었다더라면, 남아를 배었다 하던 그 밤도 그러하였었다더라면,
"Let the day perish in which I was born, The night which said, `There is a man-child conceived.`"
Let the day perish in which I am born, And the night that hath said: `A man-child hath been conceived.`"
- 4** 그 날이 캄캄하였었다더라면, 하나님께서 위에서 돌아보지 마셨더라면, 빛도 그 날을 비취지
Let that day be darkness; Don't let God from above seek for it, Neither let the light shine on it.
That day -- let it be darkness, Let not God require it from above, Nor let light shine upon it.

- 5 유암과 사망의 그늘이 그 날을 자기 것이라 주장하였었다면, 구름이 그 위에 덮였었다면,
 낮을 캄캄하게 하는 것이 그 날을 두렵게 하였었다면

**Let darkness and the shadow of death claim it for their own. Let a cloud dwell on it.
 Let all that makes black the day terrify it.**

**Let darkness and death-shade redeem it, Let a cloud tabernacle upon it, Let them terrify
 it as the most bitter of days.**

- 6 그 밤이 심한 어두움에 잡혔었다면, 해의 날 수 가운데 기쁨이 되지 말았었다면, 달의 수에
 들지 말았었다면,

**As for that night, let thick darkness seize on it. Let it not rejoice among the days of the
 year. Let it not come into the number of the months.**

**That night -- let thick darkness take it, Let it not be united to days of the year, Into the
 number of months let it not come.**

- 7 그 밤이 적막하였었다면, 그 가운데서 즐거운 소리가 일어나지 말았었다면,

**Behold, let that night be barren. Let no joyful voice come therein.
 Lo! that night -- let it be gloomy, Let no singing come into it.**

- 8 날을 저주하는 자 곧 큰 악어를 격동시키기에 익숙한 자가 그 밤을 저주하였었다면,

**Let them curse it who curse the day, Who are ready to rouse up leviathan.
 Let the cursers of day mark it, Who are ready to wake up Leviathan.**

- 9 그 밤에 새벽별들이 어두웠었다면, 그 밤이 광명을 바랄지라도 얻지 못하며 동틈을 보지
 못하였었다면 좋았을 것을,

**Let the stars of the twilight of it be dark. Let it look for light, but have none, Neither let
 it see the eyelids of the morning,**

**Let the stars of its twilight be dark, Let it wait for light, and there is none, And let it not
 look on the eyelids of the dawn.**

- 10 이는 내 모태의 문을 닫지 아니하였고 내 눈으로 환난을 보지 않도록 하지 아니하였음으로구나
Because it didn't shut up the doors of my mother's womb, Nor did it hide trouble from my eyes.
Because it hath not shut the doors Of the womb that was mine! And hide misery from mine eyes.
- 11 어찌하여 내가 태에서 죽어 나오지 아니하였었던가 어찌하여 내 어머니가 낳을 때에 내가 숨지지
"Why didn't I die from the womb? Why didn't I give up the spirit when my mother bore me?"
Why from the womb do I not die? From the belly I have come forth and gasp!
- 12 어찌하여 무릎이 나를 받았던가 어찌하여 유방이 나로 빨게 하였던가
Why did the knees receive me? Or why the breast, that I should suck?
Wherefore have knees been before me? And what [are] breasts, that I suck?
- 13 그렇지 아니하였던들 이제는 내가 평안히 누워서 자고 쉬었을 것이니
For now should I have lain down and been quiet. I should have slept, then I would have been at rest,
For now, I have lain down, and am quiet, I have slept -- then there is rest to me,
- 14 자기를 위하여 거친 터를 수축한 세상 임금들과 의사들과 함께 있었을 것이요
With kings and counselors of the earth, Who built up waste places for themselves;
With kings and counsellors of earth, These building wastes for themselves.

- 15 흑시 금을 가지며 은으로 집에 채운 목백들과 함께 있었을 것이며
Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver:
Or with princes -- they have gold, They are filling their houses [with] silver.
- 16 또 부지중에 낙태한 아이 같아서 세상에 있지 않았겠고 빛을 보지 못한 아이들 같았었을 것이라
Or as a hidden untimely birth I had not been, As infants who never saw light.
(Or as a hidden abortion I am not, As infants -- they have not seen light.)
- 17 거기서는 악한 자가 소요를 그치며 거기서는 곤비한 자가 평강을 얻으며
There the wicked cease from troubling; There the weary are at rest.
There the wicked have ceased troubling, And there rest do the wearied in power.
- 18 거기서는 갇힌 자가 다 함께 평안히 있어 감독자의 소리를 듣지 아니하며
There the prisoners are at ease together. They don't hear the voice of the taskmaster.
Together prisoners have been at ease, They have not heard the voice of an exactor,
- 19 거기서는 작은 자나 큰 자나 일반으로 있고 종이 상전에게서 놓이느니라
The small and the great are there. The servant is free from his master.
Small and great [are] there the same. And a servant [is] free from his lord.
- 20 어찌하여 곤고한 자에게 빛을 주셨으며 마음이 번뇌한 자에게 생명을 주셨는고
"Why is light given to him who is in misery, Life to the bitter in soul,
Why giveth He to the miserable light, and life to the bitter soul?"

- 21 이러한 자는 죽기를 바라도 오지 아니하니 그것을 구하기를 땅을 파고 숨긴 보배를 찾음보다
Who long for death, but it doesn't come; Dig for it more than for hidden treasures,
Who are waiting for death, and it is not, And they seek it above hid treasures.
- 22 무덤을 찾아 얻으면 심히 기뻐하고 즐거워하나니
Who rejoice exceedingly, Are glad, when they can find the grave?
Who are glad -- unto joy, They rejoice when they find a grave.
- 23 하나님에게 둘러싸여 길이 아득한 사람에게 어찌하여 빛을 주셨는고
Why is light given to a man whose way is hid, Whom God has hedged in?
To a man whose way hath been hidden, And whom God doth shut up?
- 24 나는 먹기 전에 탄식이 나며 나의 앓는 소리는 물이 쏟아지는 것 같구나
For my sighing comes before I eat, My groanings are poured out like water.
For before my food, my sighing cometh, And poured out as waters [are] my roarings.
- 25 나의 두려워하는 그것이 내게 임하고 나의 무서워하는 그것이 내 몸에 미쳤구나
For the thing which I fear comes on me, That which I am afraid of comes to me.
For a fear I feared and it meeteth me, And what I was afraid of doth come to me.
- 26 평강도 없고, 안온도 없고, 안식도 없고, 고난만 임하였구나
I am not at ease, neither am I quiet, neither have I rest; But trouble comes."
I was not safe -- nor was I quiet -- Nor was I at rest -- and trouble cometh!

- 1 데만 사람 엘리바스가 대답하여 가로되
**Then Eliphaz the Temanite answered,
 And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --**
- 2 누가 네게 말하면 네가 염증이 나겠느냐 ? 날지라도 누가 참고 말하지 아니하겠느냐 ?
**"If someone ventures to talk with you, will you be grieved? But who can withhold himself
 from speaking?
 Hath one tried a word with thee? -- Thou art weary! And to keep in words who is able?**
- 3 전에 네가 여러 사람을 교훈하였고 손이 늘어진 자면 강하게 하였고
**Behold, you have instructed many, You have strengthened the weak hands.
 Lo, thou hast instructed many, And feeble hands thou makest strong.**
- 4 넘어져 가는 자를 말로 붙들어 주었고 무릎이 약한 자를 강하게 하였거늘
**Your words have supported him who was falling, You have made firm the feeble knees.
 The stumbling one do thy words raise up, And bowing knees thou dost strengthen.**
- 5 이제 이 일이 네게 임하매 네가 답답하여 하고 이 일이 네게 당하매 네가 놀라는구나
**But now it is come to you, and you faint; It touches you, and you are troubled.
 But now, it cometh in unto thee, And thou art weary; It striketh unto thee, and thou art
 troubled.**
- 6 네 의뢰가 경외함에 있지 아니하냐 ? 네 소망이 네 행위를 완전히 함에 있지 아니하냐 ?
**Isn't your piety your confidence, The integrity of your ways your hope?
 Is not thy reverence thy confidence? Thy hope -- the perfection of thy ways?**

- 7 생각하여 보라 ! 죄없이 망한 자가 누구인가 정직한 자의 끊어짐이 어디 있는가
**"Remember, now, whoever perished, being innocent? Or where were the upright cut off?
Remember, I pray thee, Who, being innocent, hath perished? And where have the upright
been cut off?"**
- 8 내가 보건대 악을 밟고 독을 뿌리는 자는 그대로 거두나니
**According to what I have seen, those who plow iniquity, And sow trouble, Reap the
same.
As I have seen -- ploughers of iniquity, And sowers of misery, reap it!**
- 9 다 하나님의 입기운에 멸망하고 그 콧김에 사라지느니라
**By the breath of God they perish, By the blast of his anger are they consumed.
From the breath of God they perish, And from the spirit of His anger consumed.**
- 10 사자의 우는 소리와 사나운 사자의 목소리가 그치고 젊은 사자의 이가 부러지며
**The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, The teeth of the young lions, are
broken.
The roaring of a lion, And the voice of a fierce lion, And teeth of young lions have been
broken.**
- 11 늙은 사자는 움킨 것이 없어 죽고 암사자의 새끼는 흩어지느니라
**The old lion perishes for lack of prey, The whelps of the lioness are scattered abroad.
An old lion is perishing without prey, And the whelps of the lioness do separate.**

- 12 무슨 말씀이 내게 가만히 임하고 그 가는 소리가 내 귀에 들렸었나니
**"Now a thing was secretly brought to me, My ear received a whisper of it.
 And unto me a thing is secretly brought, And receive doth mine ear a little of it.**
- 13 곧 사람이 깊이 잠들 때쯤 하여서니라 내가 그 밤의 이상으로 하여 생각이 번거로울 때에
**In thoughts from the visions of the night, When deep sleep falls on men,
 In thoughts from visions of the night, In the falling of deep sleep on men,**
- 14 두려움과 떨림이 내게 이르러서 모든 골절이 흔들렸었느니라
**Fear came on me, and trembling, Which made all my bones shake.
 Fear hath met me, and trembling, And the multitude of my bones caused to fear.**
- 15 그 때에 영이 내 앞으로 지나매 내 몸에 털이 주뻗하였었느니라
**Then a spirit passed before my face; The hair of my flesh stood up.
 And a spirit before my face doth pass, Stand up doth the hair of my flesh;**
- 16 그 영이 서는데 그 형상을 분변치는 못하여도 오직 한 형상이 내 눈 앞에 있었느니라 그 때 내가
 종용한 중에 목소리를 들으니 이르기를
**It stood still, but I couldn't discern the appearance of it; A form was before my eyes.
 Silence, then I heard a voice, saying,
 It standeth, and I discern not its aspect, A similitude [is] over-against mine eyes, Silence!
 and a voice I hear:**
- 17 인생이 어찌 하나님보다 의롭겠느냐 ? 사람이 어찌 그 창조하신 이보다 성결하겠느냐 ?
**`Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his Maker?
 `Is mortal man than God more righteous? Than his Maker is a man cleaner?**

- 18 하나님은 그 종이라도 오히려 믿지 아니하시며 그 사자라도 미련하다 하시나니
Behold, he puts no trust in his servants. He charges his angels with error.
Lo, in His servants He putteth no credence, Nor in His messengers setteth praise.
- 19 하물며 흙 집에 살며 티끌로 터를 삼고 하루살이에게라도 눌러 죽을 자이겠느냐 ?
How much more, those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in the dust,
Who are crushed before the moth!
Also -- the inhabitants of houses of clay, (Whose foundation [is] in the dust, They bruise
them before a moth.)
- 20 조석 사이에 멸한 바 되며 영원히 망하되 생각하는 자가 없으리라
Between morning and evening they are destroyed. They perish forever without any
regarding it.
From morning to evening are beaten down, Without any regarding, for ever they perish.
- 21 장막 줄을 그들에게서 뽑지 아니하겠느냐 ? 그들이 죽나니 지혜가 있느니라
Isn't their tent-cord plucked up within them? They die, and that without wisdom.
Hath not their excellency been removed with them? They die, and not in wisdom!
- 1 부르짖어 보아라 ! 네게 응답할 자가 있겠느냐 ? 거룩한 자 중에 네가 누구에게로 향하겠느냐 ?
"Call now; is there any who will answer you? To which of the holy ones will you turn?
Pray, call, is there any to answer thee? And unto which of the holy ones dost thou turn?
- 2 분노가 미련한 자를 죽이고 시기가 어리석은 자를 멸하느니라
For resentment kills the foolish man, And jealousy kills the simple.
For provocation slayeth the perverse, And envy putteth to death the simple,

- 3 내가 미련한 자의 뿌리 박는 것을 보고 그 집을 당장에 저주하였노라
**I have seen the foolish taking root, But suddenly I cursed his habitation.
I -- I have seen the perverse taking root, And I mark his habitation straightway,**
- 4 그 자식들은 평안한 데서 멀리 떠나고 성문에서 눌리나 구하는 자가 없으며
**His children are far from safety, They are crushed in the gate. Neither is there any to deliver them,
Far are his sons from safety, And they are bruised in the gate, And there is no deliverer.**
- 5 그 추수한 것은 주린 자가 먹되 가시나무 가운데 있는 것도 빼앗으며 올무가 그의 재산을 향하여 입을 벌리느니라
**Whose harvest the hungry eats up, Takes it even out of the thorns; The snare gapes for their substance.
Whose harvest the hungry doth eat, And even from the thorns taketh it, And the designing swallowed their wealth.**
- 6 재앙은 티끌에서 일어나는 것이 아니요 고난은 흙에서 나는 것이 아니라
**For affliction doesn't come forth from the dust, Neither does trouble spring out of the ground;
For sorrow cometh not forth from the dust, Nor from the ground springeth up misery.**
- 7 인생은 고난을 위하여 났나니 불티가 위로 날음 같으니라
**But man is born to trouble, As the sparks fly upward.
For man to misery is born, And the sparks go high to fly.**

- 8 나 같으면 하나님께 구하고 내 일을 하나님께 의탁하리라 !
**"But as for me, I would seek God, To God would I commit my cause;
Yet I -- I inquire for God, And for God I give my word,**
- 9 하나님은 크고 측량할 수 없는 일을 행하시며 기이한 일을 셀 수 없이 행하시나니
**Who does great things that can't be fathomed, Marvelous things without number;
Doing great things, and there is no searching. Wonderful, till there is no numbering.**
- 10 비를 땅에 내리시고 물을 밭에 보내시며
**Who gives rain on the earth, And sends waters on the fields;
Who is giving rain on the face of the land, And is sending waters on the out-places.**
- 11 낮은 자를 높이 드시고 슬퍼하는 자를 흥기시켜 안전한 곳에 있게 하시느니라
**So that he sets up on high those who are low, Those who mourn are exalted to safety.
To set the low on a high place, And the mourners have been high [in] safety.**
- 12 하나님은 꾀술한 자의 계교를 파하사 그 손으로 하는 일을 이루지 못하게 하시며
**He frustrates the devices of the crafty, So that their hands can't perform their enterprise.
Making void thoughts of the subtile, And their hands do not execute wisdom.**
- 13 간교한 자로 자기 꾀술에 빠지게 하시며 사특한 자의 계교를 패하게 하시며
**He takes the wise in their own craftiness; The counsel of the cunning is carried
headlong.
Capturing the wise in their subtilty, And the counsel of wrestling ones was hastened,**

- 14 그들은 낮에도 캄캄함을 만나고 대낮에도 더듬기를 밤과 같이 하느니라
**They meet with darkness in the day-time, And grope at noonday as in the night.
By day they meet darkness, And as night -- they grope at noon.**
- 15 하나님은 곤비한 자를 그들의 입의 칼에서, 강한 자의 손에서 면하게 하시나니
**But he saves from the sword of their mouth, Even the needy from the hand of the mighty.
And He saveth the wasted from their mouth, And from a strong hand the needy,**
- 16 그러므로 가난한 자가 소망이 있고 불의가 스스로 입을 막느니라
**So the poor has hope, And injustice shuts her mouth.
And there is hope to the poor, And perverseness hath shut her mouth.**
- 17 볼지어다 ! 하나님께 징계받는 자에게는 복이 있나니 그런즉 너는 전능자의 경책을 업신여기지
**"Behold, happy is the man whom God corrects: Therefore do not despise the chastening
of the Almighty.
Lo, the happiness of mortal man, God doth reprove him: And the chastisement of the
Mighty despise not,**
- 18 하나님은 아프게 하시다가 싸매시며, 상하게 하시다가 그 손으로 고치시나니
**For he wounds, and binds up; He injures, and his hands make whole.
For He doth pain, and He bindeth up, He smiteth, and His hands heal.**
- 19 여섯가지 환난에서 너를 구원하시며 일곱가지 환난이라도 그 재앙이 네게 미치지 않게 하시며
**He will deliver you in six troubles; Yes, in seven there shall no evil touch you.
In six distresses He delivereth thee, And in seven evil striketh not on thee.**

- 20 기근 때에 죽음에서, 전쟁 때에 칼 권세에서 너를 구속하실 터인즉
In famine he will redeem you from death; In war, from the power of the sword.
In famine He hath redeemed thee from death, And in battle from the hands of the sword.
- 21 네가 혀의 채찍을 피하여 숨을 수가 있고 멸망이 올 때에도 두려워 아니할 것이라
You shall be hidden from the scourge of the tongue, Neither shall you be afraid of destruction when it comes.
When the tongue scourgeth thou art hid, And thou art not afraid of destruction, When it cometh.
- 22 네가 멸망과 기근을 비웃으며 들짐승을 두려워 아니할 것은
At destruction and dearth you shall laugh, Neither shall you be afraid of the animals of the earth.
At destruction and at hunger thou mockest, And of the beast of the earth, Thou art not afraid.
- 23 밭에 돌이 너와 언약을 맺겠고 들짐승이 너와 화친할 것임이라
For you shall be in league with the stones of the field. The animals of the field shall be at peace with you.
(For with sons of the field [is] thy covenant, And the beast of the field Hath been at peace with thee.)
- 24 네가 네 장막의 평안함을 알고 네 우리를 살피도 잃은 것이 없을 것이며
You shall know that your tent is in peace. You shall visit your fold, and shall miss nothing.
And thou hast known that thy tent [is] peace, And inspected thy habitation, and erreth not,

- 25 네 자손이 많아지며 네 후예가 땅에 풀 같을 줄을 네가 알것이라
You shall know also that your seed shall be great, Your offspring as the grass of the earth.
And hast known that numerous [is] Thy seed, And thine offspring as the herb of the earth;
- 26 네가 장수하다가 무덤에 이르리니 곡식단이 그 기한에 운반되어 올리움 같으리라
You shall come to your grave in a full age, Like a shock of grain comes in its season.
Thou comest in full age unto the grave, As the going up of a stalk in its season.
- 27 볼지어다 ! 우리의 연구한 바가 이같으니 너는 듣고 네게 유익된 줄 알지니라
Look this, we have searched it, so it is; Hear it, and know it for your good."
Lo, this -- we searched it out -- it [is] right, hearken; And thou, know for thyself!
- 1 읍이 대답하여 가로되
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 나의 분한을 달아 보며 나의 모든 재앙을 저울에 둘 수 있으면
"Oh that my anguish were weighed, And all my calamity laid in the balances!
O that my provocation were thoroughly weighed, And my calamity in balances They would lift up together!
- 3 바다 모래보다도 무거울 것이라 그럼으로 하여 나의 말이 경솔하였구나
For now it would be heavier than the sand of the seas, Therefore have my words been rash.
For now, than the sands of the sea it is heavier, Therefore my words have been rash.

- 4 전능자의 살이 내 몸에 박히매 나의 영이 그 독을 마셨나니 하나님의 두려움이 나를 엄습하여
For the arrows of the Almighty are within me, My spirit drinks up their poison. The terrors of God set themselves in array against me.
For arrows of the Mighty [are] with me, Whose poison is drinking up my spirit. Terrors of God array themselves [for] me!
- 5 들 나귀가 풀이 있으면 어찌 울겠으며 소가 꼴이 있으면 어찌 울겠느냐 ?
Does the wild donkey bray when he has grass? Or does the ox low over his fodder? Brayeth a wild ass over tender grass? Loweth an ox over his provender?
- 6 싱거운 것이 소금 없이 먹히겠느냐 ? 닭의 알 흰자위가 맛이 있겠느냐 ?
Can that which has no flavor be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?
Eaten is an insipid thing without salt? Is there sense in the drivel of dreams?
- 7 이런 것을 만지기도 내 마음이 싫어하나니 못된 식물 같이 여김이니라
My soul refuses to touch them; They are as loathsome food to me.
My soul is refusing to touch! They [are] as my sickening food.
- 8 하나님이 나의 구하는 것을 얻게 하시며 나의 사모하는 것 주시기를 내가 원하나니
"Oh that I might have my request; That God would grant the thing that I long for!
O that my request may come, That God may grant my hope!

- 9 이는 곧 나를 멸하시기를 기뻐하사 그 손을 들어 나를 끊으실 것이라
Even that it would please God to crush me; That he would let loose his hand, and cut me off!
That God would please -- and bruise me, Loose His hand and cut me off!
- 10 그러할지라도 내가 오히려 위로를 받고 무정한 고통 가운데서도 기뻐할 것은 내가 거룩하신 이의 말씀을 거역지 아니하였음이니라
Be it still my consolation, Yes, let me exult in pain that doesn't spare, That I have not denied the words of the Holy One.
And yet it is my comfort, (And I exult in pain -- He doth not spare,) That I have not hidden The sayings of the Holy One.
- 11 내가 무슨 기력이 있관대 기다리겠느냐 ? 내 마지막이 어뎌하겠관대 오히려 참겠느냐 ?
What is my strength, that I should wait? What is my end, that I should be patient?
What [is] my power that I should hope? And what mine end That I should prolong my life?
- 12 나의 기력이 어찌 돌의 기력이겠느냐 ? 나의 살이 어찌 놋쇠겠느냐 ?
Is my strength the strength of stones? Or is my flesh of brass?
Is my strength the strength of stones? Is my flesh brazen?
- 13 나의 도움이 내 속에 없지 아니하냐 ? 나의 지혜가 내게서 쫓겨나지 아니하였느냐 ?
Isn't it that I have no help in me, That wisdom is driven quite from me?
Is not my help with me, And substance driven from me?

- 14 피곤한 자 곧 전능자 경외하는 일을 폐한 자를 그 벗이 불쌍히 여길 것이어늘
"To him who is ready to faint, kindness should be shown from his friend; Even to him who forsakes the fear of the Almighty.
To a despiser of his friends [is] shame, And the fear of the Mighty he forsaketh.
- 15 나의 형제는 내게 성실치 아니함이 시냇물의 마름 같고 개울의 잿음 같구나
My brothers have dealt deceitfully as a brook, As the channel of brooks that pass away;
My brethren have deceived as a brook, As a stream of brooks they pass away.
- 16 얼음이 녹으면 물이 검어지며 눈이 그 속에 감취었을지라도
Which are black by reason of the ice, in which the snow hides itself:
That are black because of ice, By them doth snow hide itself.
- 17 따뜻하면 마르고 더우면 그 자리에서 아주 없어지나니
In the dry season, they vanish. When it is hot, they are consumed out of their place.
By the time they are warm they have been cut off, By its being hot they have been Extinguished from their place.
- 18 떼를 지은 객들이 시냇가로 다니다가 돌이켜 광야로 가서 죽고
The caravans that travel beside them turn aside; They go up into the waste, and perish.
Turn aside do the paths of their way, They ascend into emptiness, and are lost.
- 19 데마의 떼들이 그것을 바라보고 스바의 행인들도 그것을 사모하다가
The caravans of Tema looked, The companies of Sheba waited for them.
Passengers of Tema looked expectingly, Travellers of Sheba hoped for them.

20 거기 와서는 바라던 것을 부끄리고 낙심하느니라

They were put to shame because they had hoped; They came there, and were confounded.

They were ashamed that one hath trusted, They have come unto it and are confounded.

21 너희도 허망한 자라 너희가 두려운 일을 본즉 겁내는구나

For now you are nothing. You see a terror, and are afraid.

Surely now ye have become the same! Ye see a downfall, and are afraid.

22 내가 언제 너희에게 나를 공급하라 하더냐 ? 언제 나를 위하여 너희 재물로 예물을 달라더냐 ?

Did I say, `Give to me?` Or, `Offer a present for me from your substance?`

Is it because I said, Give to me? And, By your power bribe for me?

23 내가 언제 말하기를 대적의 손에서 나를 구원하라 하더냐 ? 포악한 자의 손에서 나를 구속하라

Or, `Deliver me from the adversary`s hand?` Or, `Redeem me from the hand of the oppressors?`

And, Deliver me from the hand of an adversary? And, From the hand of terrible ones ransom me?

24 내게 가르쳐서 나의 허물된 것을 깨닫게 하라 내가 잠잠하리라

"Teach me, and I will hold my peace; Cause me to understand wherein I have erred.

Shew me, and I -- I keep silent, And what I have erred, let me understand.

25 옳은 말은 어찌 그리 유력한지, 그렇지만 너희의 책망은 무엇을 책망함이뇨

How forcible are words of uprightness! But your reproof, what does it reprove?

How powerful have been upright sayings, And what doth reproof from you reprove?

- 26 너희가 말을 책망하려느냐 ? 소망이 끊어진 자의 말은 바람 같으니라
Do you intend to reprove words, Seeing that the speeches of one who is desperate are as wind?
For reproof -- do you reckon words? And for wind -- sayings of the desperate.
- 27 너희는 고아를 제비 뽑으며 너희 벗을 매매할 자로구나
Yes, you would even cast lots for the fatherless, And make merchandise of your friend.
Anger on the fatherless ye cause to fall, And are strange to your friend.
- 28 이제 너희가 나를 향하여 보기를 원하노라 내가 너희를 대면하여 결코 거짓말하지 아니하리라
Now therefore be pleased to look at me, For surely I shall not lie to your face.
And, now, please, look upon me, Even to your face do I lie?
- 29 너희는 돌이켜 불의한 것이 없게 하기를 원하노라 너희는 돌이키라 내 일이 의로우니라
Please return. Let there be no injustice; Yes, return again, my cause is righteous.
Turn back, I pray you, let it not be perverseness, Yea, turn back again -- my righteousness [is] in it.
- 30 내 혀에 어찌 불의한 것이 있으랴 내 미각이 어찌 귀홀을 분변치 못하랴
Is there injustice on my tongue? Can't my taste discern mischievous things?
Is there in my tongue perverseness? Discerneth not my palate desirable things?
- 1 세상에 있는 인생에게 전쟁이 있지 아니하냐 ? 그 날이 품군의 날과 같지 아니하냐 ?
"Isn't a man forced to labor on earth? Aren't his days like the days of a hired hand?
Is there not a warfare to man on earth? And as the days of an hireling his days?

- 2 종은 저물기를 심히 기다리고 품군은 그 샅을 바라나니
**As a servant who earnestly desires the shadow, As a hireling who looks for his wages,
 As a servant desireth the shadow, And as a hireling expecteth his wage,**
- 3 이와 같이 내가 여러 달째 곤고를 받으니 수고로운 밤이 내게 작정되었구나
**So am I made to possess months of misery, Wearisome nights are appointed to me.
 So I have been caused to inherit months of vanity, And nights of misery they numbered to me.**
- 4 내가 누울 때면 말하기를 언제나 일어날꼬 언제나 밤이 갈꼬 하며 새벽까지 이리 뒤척, 저리 뒤척
**When I lie down, I say, `When shall I arise, and the night be gone?` I toss and turn until the dawning of the day.
 If I lay down then I said, `When do I rise!` And evening hath been measured, And I have been full of tossings till dawn.**
- 5 내 살에는 구더기와 흙 조각이 의복처럼 입혔고 내 가죽은 합창 되었다가 터지는구나
**My flesh is clothed with worms and clods of dust. My skin closes up, and breaks out afresh.
 Clothed hath been my flesh [with] worms, And a clod of dust, My skin hath been shrivelled and is loathsome,**
- 6 나의 날은 베틀의 북보다 빠르니 소망없이 보내는구나
**My days are swifter than a weaver`s shuttle, And are spent without hope.
 My days swifter than a weaving machine, And they are consumed without hope.**

- 7 내 생명이 한 호흡 같음을 생각하옵소서 ! 나의 눈이 다시 복된 것을 보지 못하리이다
Oh remember that my life is a breath. My eye shall no more see good.
Remember Thou that my life [is] a breath, Mine eye turneth not back to see good.
- 8 나를 본 자의 눈이 다시는 나를 보지 못할 것이고 주의 눈이 나를 향하실지라도 내가 있지
The eye of him who sees me shall see me no more. Your eyes shall be on me, but I shall not be.
The eye of my beholder beholdeth me not. Thine eyes [are] upon me -- and I am not.
- 9 구름이 사라져 없어짐 같이 음부로 내려가는 자는 다시 올라오지 못할 것이오니
As the cloud is consumed and vanishes away, So he who goes down to Sheol shall come up no more.
Consumed hath been a cloud, and it goeth, So he who is going down to Sheol cometh not up.
- 10 그는 다시 자기 집으로 돌아가지 못하겠고 자기 처소도 다시 그를 알지 못하리이다
He shall return no more to his house, Neither shall his place know him any more.
He turneth not again to his house, Nor doth his place discern him again.
- 11 그런즉 내가 내 입을 금하지 아니하고 내 마음의 아픔을 인하여 말하며 내 영혼의 괴로움을 인하여 원망하리이다
"Therefore I will not keep silent. I will speak in the anguish of my spirit. I will complain in the bitterness of my soul.
Also I -- I withhold not my mouth -- I speak in the distress of my spirit, I talk in the bitterness of my soul.

- 12 내가 바다니이까 ? 용이니이까 ? 주께서 어찌하여 나를 지키시나이까 ?
Am I a sea, or a sea-monster, That you put a guard over me?
A sea-[monster] am I, or a dragon, That thou settest over me a guard?
- 13 혹시 내가 말하기를 내 자리가 나를 위로하고 내 침상이 내 수심을 풀리라 할 때에
When I say, `My bed shall comfort me, My couch shall ease my complaint;`
When I said, `My bed doth comfort me,` He taketh away in my talking my couch.
- 14 주께서 꿈으로 나를 놀래시고 이상으로 나를 두렵게 하시나이다
Then you scar me with dreams, And terrify me through visions:
And thou hast affrighted me with dreams, And from visions thou terrifiest me,
- 15 이러므로 내 마음에 숨이 막히기를 원하오니 뼈보다도 죽는 것이 나으니이다
So that my soul chooses strangling, Death rather than my bones.
And my soul chooseth strangling, Death rather than my bones.
- 16 내가 생명을 싫어하고 항상 살기를 원치 아니하오니 나를 놓으소서 내 날은 헛 것이니이다
I loathe my life. I don't want to live forever. Leave me alone; for my days are but a breath.
I have wasted away -- not to the age do I live. Cease from me, for my days [are] vanity.
- 17 사람이 무엇이관대 주께서 크게 여기사 그에게 마음을 두시고
What is man, that you should magnify him, That you should set your mind on him,
What [is] man that Thou dost magnify him? And that Thou settest unto him Thy heart?

18 아침마다 권징하시며 분초마다 시험하시나이까 ?

**That you should visit him every morning, And test him every moment?
And inspectest him in the mornings, In the evenings dost try him?**

19 주께서 내게서 눈을 돌이키지 아니하시며 나의 침 삼킬 동안도 나를 놓지 아니하시기를 어느 때까지 하시리이까 ?

How long will you not look away from me, Nor leave me alone until I swallow down my spittle?

How long dost Thou not look from me? Thou dost not desist till I swallow my spittle.

20 사람을 감찰하시는 자여 ! 내가 범죄하였은들 주께 무슨 해가 되오리이까 ? 어찌하여 나로 과녁을 삼으셔서 스스로 무거운 짐이 되게 하셨나이까 ?

If I have sinned, what do I do to you, you watcher of men? Why have you set me as a mark for you, So that I am a burden to myself?

I have sinned, what do I to Thee, O watcher of man? Why hast Thou set me for a mark to Thee, And I am for a burden to myself -- and what?

21 주께서 어찌하여 내 허물을 사하여 주지 아니하시며 내 죄악을 제하여 버리지 아니 하시나이까 ? 내가 이제 흙에 누우리니 주께서 나를 부지런히 찾으실지라도 내가 있지 아니하리이다

Why do you not pardon my disobedience, and take away my iniquity? For now shall I lie down in the dust. You will seek me diligently, but I shall not be."

Thou dost not take away my transgression, And cause to pass away mine iniquity, Because now, for dust I lie down: And Thou hast sought me -- and I am not!

1 수아 사람 빌닷이 대답하여 가로되

**Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --**

- 2 네가 어느 때까지 이런 말을 하겠으며 어느 때까지 네 입의 말이 광풍과 같겠는가
**"How long will you speak these things? Shall the words of your mouth be a mighty wind?
Till when dost thou speak these things? And a strong wind -- sayings of thy mouth?"**
- 3 하나님이 어찌 심판을 굽게 하시겠으며 전능하신 이가 어찌 공의를 굽게 하시겠는가
**Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?
Doth God pervert judgment? And doth the Mighty One pervert justice?**
- 4 네 자녀들이 주께 득죄하였으므로 주께서 그들을 그 죄에 붙이셨나니
**If your children have sinned against him, He has delivered them into the hand of their disobedience;
If thy sons have sinned before Him, And He doth send them away, By the hand of their transgression,**
- 5 네가 만일 하나님을 부지런히 구하며 전능하신 이에게 빌고
**If you want to seek God diligently, Make your supplication to the Almighty.
If thou dost seek early unto God, And unto the Mighty makest supplication,**
- 6 또 청결하고 정직하면 정녕 너를 돌아보시고 네 의로운 집으로 형통하게 하실 것이라
**If you were pure and upright, Surely now he would awaken for you, And make the habitation of your righteousness prosperous.
If pure and upright thou [art], Surely now He waketh for thee, And hath completed The habitation of thy righteousness.**

- 7 네 시작은 미약하였으나 네 나중은 심히 창대하리라 !
**Though your beginning was small, Yet your latter end would greatly increase.
 And thy beginning hath been small, And thy latter end is very great.**
- 8 청컨대 너는 옛시대 사람에게 물으며 열조의 터득한 일을 배울지어다
**"Please inquire of past generations, Find out about the learning of their fathers.
 For, ask I pray thee of a former generation, And prepare to a search of their fathers,**
- 9 (우리는 어제부터 있었을 뿐이라 지식이 망대하니 세상에 있는 날이 그림자와 같으니라)
**(For we are but of yesterday, and know nothing, Because our days on earth are a shadow.)
 (For of yesterday we [are], and we know not, For a shadow [are] our days on earth.)**
- 10 그들이 네게 가르쳐 이르지 아니하겠느냐 ? 그 마음에서 나는 말을 발하지 아니하겠느냐 ?
**Shall they not teach you, tell you, And utter words out of their heart?
 Do they not shew thee -- speak to thee, And from their heart bring forth words?**
- 11 왕골이 진펄이 아니고 나겠으며 갈대가 물 없이 자라겠느냐 ?
**"Can the papyrus grow up without mire? Can the rushes grow without water?
 `Doth a rush wise without mire? A reed increase without water?**
- 12 이런 것은 푸르러도 아직 벨 때 되기 전에 다른 풀보다 일찌기 마르느니라
**While it is yet in its greenness, not cut down, It withers before any other reed.
 While it [is] in its budding -- uncropt, Even before any herb it withereth.**

- 13 하나님을 잊어버리는 자의 길은 다 이와 같고 사곡한 자의 소망은 없어지리니
**So are the paths of all who forget God. The hope of the godless man shall perish,
 So [are] the paths of all forgetting God, And the hope of the profane doth perish,**
- 14 그 믿는 것이 끊어지고 그 의지하는 것이 거미줄 같은즉
**Whose confidence shall break apart, Whose trust is a spider's web.
 Whose confidence is loathsome, And the house of a spider his trust.**
- 15 그 집을 의지할지라도 집이 서지 못하고 굳게 잡아도 집이 보존되지 못하리라
**He shall lean on his house, but it shall not stand. He shall cling to it, but it shall not endure.
 He leaneth on his house -- and it standeth not: He taketh hold on it -- and it abideth not.**
- 16 식물이 일광을 받고 푸르러서 그 가지가 동산에 번어가며
**He is green before the sun, His shoots go forth over his garden.
 Green he [is] before the sun, And over his garden his branch goeth out.**
- 17 그 뿌리가 돌 무더기에 서리어서 돌 가운데로 들어 갔을지라도
**His roots are wrapped around the rock pile, He sees the place of stones.
 By a heap his roots are wrapped, A house of stones he looketh for.**
- 18 그 곳에서 뽑히면 그 자리도 모르는 체하고 이르기를 내가 너를 보지 못하였다 하리니
**If he is destroyed from his place, Then it shall deny him, saying, 'I have not seen you.'
 If [one] doth destroy him from his place, Then it hath feigned concerning him, I have not seen thee!**

- 19 그 길의 희락은 이와 같고 그 후에 다른 것이 흙에서 나리라
Behold, this is the joy of his way: Out of the earth shall others spring.
Lo, this [is] the joy of his way, And from the dust others spring up.
- 20 하나님은 순전한 사람을 버리지 아니하시고 악한 자를 붙들어 주지 아니하신즉
"Behold, God will not cast away a blameless man, Neither will he uphold the evil-doers.
Lo, God doth not reject the perfect, Nor taketh hold on the hand of evil doers.
- 21 웃음으로 네 입에, 즐거운 소리로 네 입술에 채우시리니
He will still fill your mouth with laughter, Your lips with shouting.
While he filleth with laughter thy mouth, And thy lips with shouting,
- 22 너를 미워하는 자는 부끄러움을 입을 것이라 악인의 장막은 없어지리라
Those who hate you shall be clothed with shame. The tent of the wicked shall be no more."
Those hating thee do put on shame, And the tent of the wicked is not!
- 1 읊이 대답하여 가로되
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 내가 진실로 그 일이 그런 줄을 알거니와 인생이 어찌 하나님 앞에 의로우랴
"Truly I know that it is so, But how can man be just with God?
Truly I have known that [it is] so, And what -- is man righteous with God?

- 3 사람이 하나님과 쟁변하려 할지라도 천 마디에 한 마디도 대답하지 못하리라
If he is pleased to contend with him, He can't answer him one time in a thousand.
If he delight to strive with Him -- He doth not answer him one of a thousand.
- 4 하나님은 마음이 지혜로우시고 힘이 강하시니 스스로 강퍽히 하여 그를 거역하고 형통한 자가
God who is wise in heart, and mighty in strength: Who has hardened himself against him, and prospered?
Wise in heart and strong in power -- Who hath hardened toward Him and is at peace?
- 5 그가 진노하심으로 산을 무너뜨리시며 옮기실지라도 산이 깨닫지 못하며
Who removes the mountains, and they don't know it, When he overturns them in his anger
Who is removing mountains, And they have not known, Who hath overturned them in His anger.
- 6 그가 땅을 움직여 그 자리에서 미신즉 그 기둥이 흔들리며
Who shakes the earth out of its place; The pillars of it tremble;
Who is shaking earth from its place, And its pillars move themselves.
- 7 그가 해를 명하여 뜨지 못하게 하시며 별들을 봉하시며
Who commands the sun, and it doesn't rise, And seals up the stars;
Who is speaking to the sun, and it riseth not, And the stars He sealet up.
- 8 그가 홀로 하늘을 펴시며 바다 물결을 밟으시며
Who alone stretches out the heavens, Treads on the waves of the sea;
Stretching out the heavens by Himself, And treading on the heights of the sea,

9 북두성과 삼성과 묘성과 남방의 밀실을 만드셨으며

**Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;
Making Osh, Kesil, and Kimah, And the inner chambers of the south.**

10 측량할 수 없는 큰 일을, 셀 수 없는 기이한 일을 행하시느니라

**Who does great things past finding out, Yes, marvelous things without number.
Doing great things till there is no searching, And wonderful, till there is no numbering.**

11 그가 내 앞으로 지나시나 내가 보지 못하며 그가 내 앞에서 나아 가시나 내가 깨닫지 못하느니라

**Behold, he goes by me, and I don't see him. He passes on also, but I don't perceive him.
Lo, He goeth over by me, and I see not, And He passeth on, and I attend not to it.**

12 하나님이 빼앗으시면 누가 막을 수 있으며 무엇을 하시나이까 ? 누가 물을 수 있으랴

**Behold, he snatches away; who can hinder him? Who will ask him, `What are you doing?`
Lo, He snatches away, who bringeth it back? Who saith unto Him, `What dost Thou?`**

13 하나님이 진노를 돌이키지 아니하시나니 라합을 돕는 자들이 그 아래 굴복하겠거든

**"God will not withdraw his anger; The helpers of Rahab stoop under him.
God doth not turn back His anger, Under Him bowed have proud helpers.**

14 하물며 내가 감히 대답하겠으며 무슨 말을 택하여 더불어 변론하라

**How much less shall I answer him, Choose my words to argue with him?
How much less do I -- I answer Him? Choose out my words with Him?**

- 15 가령 내가 의로울지라도 감히 대답하지 못하고 나를 심판하실 그에게 간구하였을 뿐이며
Whom, though I were righteous, yet would I not answer. I would make supplication to my judge.
Whom, though I were righteous, I answer not, For my judgment I make supplication.
- 16 가령 내가 그를 부르므로 그가 내게 대답하셨을지라도 내 음성을 들으셨다고는 내가 믿지
If I had called, and he had answered me, Yet would I not believe that he listened to my voice.
Though I had called and He answereth me, I do not believe that He giveth ear [to] my voice.
- 17 그가 폭풍으로 나를 꺾으시고 까닭없이 내 상처를 많게 하시며
For he breaks me with a tempest, Multiplies my wounds without cause.
Because with a tempest He bruiseeth me, And hath multiplied my wounds for nought.
- 18 나로 숨을 쉬지 못하게 하시며 괴로움으로 내게 채우시는구나
He will not allow me to take my breath, But fills me with bitterness.
He permitteth me not to refresh my spirit, But filleth me with bitter things.
- 19 힘으로 말하면 그가 강하시고 심판으로 말하면 누가 그를 호출 하겠느냐 ?
If it is a matter of strength, behold, he is mighty! If of justice, `Who,` says he, `will summon me?`
If of power, lo, the Strong One; And if of judgment – who doth convene me?

- 20 가령 내가 의로울지라도 내 입이 나를 정죄하리니 가령 내가 순전할지라도 나의 패괴함을
Though I am righteous, my own mouth shall condemn me. Though I am blameless, it shall prove me perverse.
If I be righteous, Mine mouth doth declare me wicked, Perfect I am! -- it declareth me perverse.
- 21 나는 순전하다마는 내가 나를 돌아보지 아니하고 내 생명을 천히 여기는구나
I am blameless. I don't regard myself. I despise my life.
Perfect I am! -- I know not my soul, I despise my life.
- 22 일이 다 일반이라 그러므로 나는 말하기를 하나님은 순전한 자나 악한 자나 멸망시키신다 하나니
"It is all the same. Therefore I say, He destroys the blameless and the wicked.
It is the same thing, therefore I said, The perfect and the wicked He is consuming."
- 23 홀연히 재앙이 내려 도륙될 때에 무죄한 자의 고난을 그가 비웃으시리라
If the scourge kills suddenly, He will mock at the trial of the innocent.
If a scourge doth put to death suddenly, At the trial of the innocent He laugheth.
- 24 세상이 악인의 손에 붙이웠고 재판관의 얼굴도 가리워졌나니 그렇게 되게 한 이가 그가 아니시면
The earth is given into the hand of the wicked. He covers the faces of the judges of it.
If not he, then who is it?
Earth hath been given into the hand of the wicked one. The face of its judges he covereth, If not -- where, who [is] he?

- 25 나의 날이 체부보다 빠르니 달려가므로 복을 볼 수 없구나
**"Now my days are swifter than a runner. They flee away, they see no good,
 My days have been swifter than a runner, They have fled, they have not seen good,**
- 26 그 지나가는 것이 빠른 배 같고 움킬 것에 날아 내리는 독수리와도 같구나
**They have passed away as the swift ships, As the eagle that swoops on the prey.
 They have passed on with ships of reed, As an eagle darteth on food.**
- 27 가령 내가 말하기를 내 원통함을 잊고 얼굴 빛을 고쳐 즐거운 모양을 하자 할지라도
**If I say, `I will forget my complaint, I will put off my sad face, and cheer up;`
 Though I say, `I forget my talking, I forsake my corner, and I brighten up!`**
- 28 오히려 내 모든 고통을 두려워하오니 주께서 나를 무죄히 여기지 않으실 줄을 아나이다
**I am afraid of all my sorrows, I know that you will not hold me innocent.
 I have been afraid of all my griefs, I have known that Thou dost not acquit me.**
- 29 내가 정죄하심을 입을진대 어찌 헛되이 수고하리이까 ?
**I shall be condemned; Why then do I labor in vain?
 I -- I am become wicked; why [is] this? [In] vain I labour.**
- 30 내가 눈녹은 물로 몸을 씻고 잿물로 손을 깨끗이 할지라도
**If I wash myself with snow, And cleanse my hands with lye,
 If I have washed myself with snow-water, And purified with soap my hands,**

- 31 주께서 나를 개천에 빠지게 하시리니 내 옷이라도 나를 싫어하리이다
Yet you will plunge me in the ditch. My own clothes shall abhor me.
Then in corruption Thou dost dip me, And my garments have abominated me.
- 32 하나님은 나처럼 사람이 아니신즉 내가 그에게 대답함도 불가하고 대질하여 재판할 수도 없고
For he is not a man, as I am, that I should answer him, That we should come together in judgment.
But if a man like myself -- I answer him, We come together into judgment.
- 33 양척 사이에 손을 얹을 판결자도 없구나
There is no umpire between us, That might lay his hand on us both.
If there were between us an umpire, He doth place his hand on us both.
- 34 주께서 그 막대기를 내게서 떠나게 하시고 그 위엄으로 나를 두렵게 하지 아니하시기를 원하노라
Let him take his rod away from me, Let his terror not make me afraid:
He doth turn aside from off me his rod, And His terror doth not make me afraid,
- 35 그리하시면 내가 두려움 없이 말하리라 나는 본래 그런 자가 아니니라
Then I would speak, and not fear him, For I am not so in myself.
I speak, and do not fear Him, But I am not right with myself.
- 1 내 영혼이 살기에 곤비하니 내 원통함을 발설하고 내 마음의 괴로운대로 말하리라
"My soul is weary of my life; I will give free course to my complaint. I will speak in the bitterness of my soul.
My soul hath been weary of my life, I leave off my talking to myself, I speak in the bitterness of my soul.

- 2 내가 하나님께 아뢰오리니 나를 정죄하지 마옵시고 무슨 연고로 나로 더불어 쟁변하시는지 나로 알게 하옵소서

I will tell God, `Do not condemn me, Show me why you contend with me.

I say unto God, `Do not condemn me, Let me know why Thou dost strive [with] me.

- 3 주께서 주의 손으로 지으신 것을 학대하시며 멸시하시고 악인의 꾀에 빛을 비취시기를 선히

Is it good to you that you should oppress, That you should despise the work of your hands, And smile on the counsel of the wicked?

Is it good for Thee that Thou dost oppress? That Thou despisest the labour of Thy hands, And on the counsel of the wicked hast shone?

- 4 주의 눈이 육신의 눈이니이까 ? 주께서 사람의 보는 것처럼 보시리이까 ?

Do you have eyes of flesh? Or do you see as man sees?

Eyes of flesh hast Thou? As man seeth -- seest Thou?

- 5 주의 날이 어찌 인생의 날과 같으며 주의 해가 어찌 인생의 날과 같기로

Are your days as the days of mortals, Or your years as man`s years,

As the days of man [are] Thy days? Thy years as the days of a man?

- 6 나의 허물을 찾으시며 나의 죄를 사실하시나이까 ?

That you inquire after my iniquity, And search after my sin?

That Thou inquest for mine iniquity, And for my sin seekest?

- 7 주께서는 내가 악하지 않은 줄을 아시나이다 주의 손에서 나를 벗어나게 할 자도 없나이다
Although you know that I am not wicked, There is no one who can deliver out of your hand.
For Thou knowest that I am not wicked, And there is no deliverer from Thy hand.
- 8 주의 손으로 나를 만드사 백체를 이루셨거늘 이제 나를 멸하시나이다
`Your hands have framed me and fashioned me altogether; Yet you destroy me.
Thy hands have taken pains about me, And they make me together round about, And Thou swallowest me up!
- 9 기억하옵소서 주께서 내 몸 지으시기를 흙을 뭉치듯 하셨거늘 다시 나를 티끌로 돌려 보내려
Remember, I beg you, that you have fashioned me as clay. Will you bring me into dust again?
Remember, I pray Thee, That as clay Thou hast made me, And unto dust Thou dost bring me back.
- 10 주께서 나를 젖과 같이 쏟으셨으며 엉긴 것처럼 엉기게 하지 아니하셨나이까 ?
Haven't you poured me out like milk, And curdled me like cheese?
Dost Thou not as milk pour me out? And as cheese curdle me?
- 11 가죽과 살로 내게 입히시며 뼈와 힘줄로 나를 뭉치시고
You have clothed me with skin and flesh, And knit me together with bones and sinews.
Skin and flesh Thou dost put on me, And with bones and sinews dost fence me.

- 12 생명과 은혜를 내게 주시고 권고하심으로 내 영을 지키셨나이다
**You have granted me life and lovingkindness. Your visitation has preserved my spirit.
 Life and kindness Thou hast done with me. And Thy inspection hath preserved my spirit.**
- 13 그러한데 주께서 이것들을 마음에 품으셨나이다 이 뜻이 주께 있는 줄을 내가 아나이다
**Yet you hid these things in your heart. I know that this is with you:
 And these Thou hast laid up in Thy heart, I have known that this [is] with Thee.**
- 14 내가 범죄하면 주께서 나를 죄인으로 인정하시고 내 죄악을 사유치 아니 하시나이다
**If I sin, then you mark me. You will not acquit me from my iniquity.
 If I sinned, then Thou hast observed me, And from mine iniquity dost not acquit me,**
- 15 내가 악하면 화가 있을 것이오며 내가 의로우지라도 머리를 들지 못하올 것은 내 속에
 부끄러움이 가득하고 내 환난을 목도함이니이다
**If I am wicked, woe to me. If I am righteous, I still shall not lift up my head, Being
 filled with disgrace, And conscious of my affliction.
 If I have done wickedly -- wo to me, And righteously -- I lift not up my head, Full of shame --
 then see my affliction,**
- 16 내가 머리를 높이 들면 주께서 사자처럼 나를 사냥하시며 내게 주의 기이한 능력을 다시
**If my head is held high, you hunt me like a lion. Again you show yourself powerful to me.
 And it riseth -- as a lion Thou huntest me. And Thou turnest back -- Thou shewest Thyself
 wonderful in me.**

- 17 주께서 자주자주 증거하는 자를 갈마들여 나를 치시며 나를 향하여 진노를 더하시니 군대가 갈마들여 치는 것 같으니이다

You renew your witnesses against me, And increase your indignation on me. Changes and warfare are with me.

Thou renewest Thy witnesses against me, And dost multiply Thine anger with me, Changes and warfare [are] with me.

- 18 주께서 나를 태에서 나오게 하셨음은 어찌이니이까 ? 그렇지 아니하였더라면,내가 기운이 끊어져 아무 눈에도 보이지 아니하였을 것이라

"Why, then, have you brought me forth out of the womb? I wish I had given up the spirit, and no eye had seen me.

And why from the womb Hast Thou brought me forth? I expire, and the eye doth not see me.

- 19 있어도 없던것 같이 되어서 태에서 바로 무덤으로 옮겼으니이다

I should have been as though I had not been. I should have been carried from the womb to the grave.

As I had not been, I am, From the belly to the grave I am brought,

- 20 내 날은 적지 아니하니이까 ? 그런즉 그치시고 나를 버려두사 저으기 평안하게 하옵시되

Aren't my days few? Cease then, Leave me alone, that I may find a little comfort, Are not my days few? Cease then, and put from me, And I brighten up a little,

- 21 내가 돌아오지 못할 땅 곧 어둡고 죽음의 그늘진 땅으로 가기 전에 그리하옵소서

Before I go where I shall not return from, To the land of darkness and of the shadow of death;

Before I go, and return not, Unto a land of darkness and death-shade,

22 이 땅은 어두워서 흑암 같고 죽음의 그늘이 저서 아무 구별이 없고 광명도 흑암 같으니이다

The land dark as midnight, Of the shadow of death, without any order, Where the light is as midnight."

A land of obscurity as thick darkness, Death-shade -- and no order, And the shining [is] as thick darkness.'

1 나아마 사람 소발이 대답하여 가로되

Then Zophar, the Naamathite, answered,

And Zophar the Naamathite answereth and saith: --

2 말이 많으니 어찌 대답이 없으랴 입이 부푼 사람이 어찌 의롭다 함을 얻겠느냐 ?

"Shouldn't the multitude of words be answered? Should a man full of talk be justified?

Is a multitude of words not answered? And is a man of lips justified?

3 네 자랑하는 말이 어떻게 사람으로 잠잠하게 하겠으며 네가 비웃으면 어찌 너를 부끄럽게 할 사람이 없겠느냐 ?

Should your boastings make men hold their peace? When you mock, shall no man make you ashamed?

Thy devices make men keep silent, Thou scornest, and none is causing blushing!

4 네 말이 내 도는 정결하고 나는 주의 목전에 깨끗하다 하는구나

For you say, 'My doctrine is pure, I am clean in your eyes.'

And thou sayest, 'Pure [is] my discourse, And clean I have been in Thine eyes.'

- 5 하나님은 말씀을 내시며 너를 향하여 입을 여시고
**But oh that God would speak, And open his lips against you,
 And yet, O that God had spoken! And doth open His lips with thee.**
- 6 지혜의 오묘로 네게 보이시기를 원하노니 이는 그의 지식이 광대 하심이라 너는 알라 하나님의
 벌하심이 네 죄보다 경하니라
**That he would show you the secrets of wisdom! For true wisdom has two sides. Know
 therefore that God exacts of you less than your iniquity deserves.
 And declare to thee secrets of wisdom, For counsel hath foldings. And know thou that
 God forgetteth for thee, [Some] of thine iniquity.**
- 7 네가 하나님의 오묘를 어찌 능히 측량하며 전능자를 어찌 능히 온전히 알겠느냐 ?
**"Can you fathom the mystery of God? Or can you probe the limits of the Almighty?
 By searching dost thou find out God? Unto perfection find out the Mighty One?**
- 8 하늘보다 높으시니 네가 어찌 하겠으며 음부보다 깊으시니 네가 어찌 알겠느냐 ?
**They are high as heaven. What can you do? Deeper than Sheol: what can you know?
 Heights of the heavens! -- what dost thou? Deeper than Sheol! -- what knowest thou?**
- 9 그 도량은 땅보다 크고 바다보다 넓으니라
**The measure of it is longer than the earth, And broader than the sea.
 Longer than earth [is] its measure, And broader than the sea.**
- 10 하나님이 두루 다니시며 사람을 잡아 가두시고 개정하시면 누가 능히 막을소냐 ?
**If he passes by, or confines, Or convenes a court, then who can oppose him?
 If He pass on, and shut up, and assemble, Who then dost reverse it?**

- 11 하나님은 허망한 사람을 아시나니 악한 일은 상관치 않으시는 듯하나 다 보시느니라
**For he knows false men. He sees iniquity also, even though he doesn't consider it.
For he hath known men of vanity, And He seeth iniquity, And one doth not consider [it]!**
- 12 허망한 사람은 지각이 없나니 그 출생함이 들나귀 새끼 같으니라
**But vain man can become wise If a man can be born as a wild donkey's colt.
And empty man is bold, And the colt of a wild ass man is born.**
- 13 만일 네가 마음을 바로 정하고 주를 향하여 손을 들 때에
**"If you set your heart aright, Stretch out your hands toward him.
If thou -- thou hast prepared thy heart, And hast spread out unto Him thy hands,**
- 14 네 손에 죄악이 있거든 멀리 버리라 불의로 네 장막에 거하지 못하게 하라
**If iniquity is in your hand, put it far away, Don't let unrighteousness dwell in your tents.
If iniquity [is] in thy hand, put it far off, And let not perverseness dwell in thy tents.**
- 15 그리하면 네가 정녕 흠 없는 얼굴을 들게 되고 굳게 서서 두려움이 없으리니
**Surely then shall you lift up your face without spot; Yes, you shall be steadfast, and shall not fear:
For then thou liftest up thy face from blemish, And thou hast been firm, and fearest not.**
- 16 곧 네 환난을 잊을 것이라 네가 추억할지라도 물이 흘러감 같을 것이며
**For you shall forget your misery; You shall remember it as waters that are passed away,
For thou dost forget misery, As waters passed away thou rememberest.**

- 17 네 생명의 날이 대낮보다 밝으리니 어두움이 있다 할지라도 아침과 같이 될 것이요
Life shall be clearer than the noonday; Though there is darkness, it shall be as the morning.
And above the noon doth age rise, Thou fliest -- as the morning thou art.
- 18 네가 소망이 있으므로 든든할지며 두루 살펴보고 안전하게 쉬리니
You shall be secure, because there is hope; Yes, you shall search, and shall take your rest in safety.
And thou hast trusted because there is hope, And searched -- in confidence thou liest down,
- 19 네가 누워도 두렵게 할 자가 없겠고 많은 사람이 네게 침을 드리리라
Also you shall lie down, and none shall make you afraid; Yes, many shall court your
And thou hast rested, And none is causing trembling, And many have entreated thy face;
- 20 그러나 악한 자는 눈이 어두워서 도망할 곳을 찾지 못하리니 그의 소망은 기운이 끊침이리라
But the eyes of the wicked shall fail, They shall have no way to flee; Their hope shall be the giving up of the spirit."
And the eyes of the wicked are consumed, And refuge hath perished from them, And their hope [is] a breathing out of soul!
- 1 옴이 대답하여 가로되
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --

- 2 너희만 참으로 사람이로구나 너희가 죽으면 지혜도 죽겠구나
**"No doubt, but you are the people, And wisdom shall die with you.
 Truly -- ye [are] the people, And with you doth wisdom die.**
- 3 나도 너희 같이 총명이 있어 너희만 못하지 아니하니 그같은 일을 누가 알지 못하겠느냐 ?
**But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: Yes, who doesn't
 know such things as these?
 I also have a heart like you, I am not fallen more than you, And with whom is there not
 like these?**
- 4 하나님께 불러 아뢰어 들으심을 입은 내가 이웃에게 웃음 받는 자가 되었으니 의롭고 순전한
 자가 조롱거리가 되었구나
**I am like one who is a joke to his neighbor, I, who called on God, and he answered.
 The just, the blameless man is a joke.
 A laughter to his friend I am: `He calleth to God, and He answereth him,` A laughter [is]
 the perfect righteous one.**
- 5 평안한 자의 마음은 재앙을 멸시하나 재앙이 실족하는 자를 기다리는구나
**In the thought of him who is at ease there is contempt for misfortune, It is ready for
 them whose foot slips.
 A torch -- despised in the thoughts of the secure Is prepared for those sliding with the feet.**
- 6 강도의 장막은 형통하고 하나님을 진노케 하는 자가 평안하니 하나님이 그 손에 후히 주심이니라
**The tents of robbers prosper, Those who provoke God are secure; Who carry their God
 in their hands.
 At peace are the tents of spoilers, And those provoking God have confidence, He into
 whose hand God hath brought.**

- 7 이제 모든 짐승에게 물어 보라 그것들이 네게 가르치리라 공중의 새에게 물어 보라 그것들이 또한 네게 고하리라

"But ask the animals, now, and they shall teach you; The birds of the sky, and they shall tell you.

And yet, ask, I pray thee, [One of] the beasts, and it doth shew thee, And a fowl of the heavens, And it doth declare to thee.

- 8 땅에게 말하라 네게 가르치리라 바다의 고기도 네게 설명하리라

Or speak to the earth, and it shall teach you; The fish of the sea shall declare to you. Or talk to the earth, and it sheweth thee, And fishes of the sea recount to thee:

- 9 이것들 중에 어느 것이 여호와와 그의 손이 이를 행하신 줄을 알지 못하랴

Who doesn't know that in all these, The hand of Yahweh has done this, Who hath not known in all these, That the hand of Jehovah hath done this?

- 10 생물들의 혼과 인생들의 영이 다 그의 손에 있느니라

In whose hand is the life of every living thing, The breath of all mankind? In whose hand [is] the breath of every living thing, And the spirit of all flesh of man.

- 11 입이 식물의 맛을 변별함 같이 귀가 말을 분별하지 아니하느냐?

Doesn't the ear try words, Even as the palate tastes its food? Doth not the ear try words? And the palate taste food for itself?

- 12 늙은 자에게는 지혜가 있고 장수하는 자에게는 명철이 있느니라

With aged men is wisdom, In length of days understanding. With the very aged [is] wisdom, And [with] length of days understanding.

- 13 지혜와 권능이 하나님께 있고 모략과 명철도 그에게 속하였나니
"With God is wisdom and might. He has counsel and understanding.
With Him [are] wisdom and might, To him [are] counsel and understanding.
- 14 그가 헐으신즉 다시 세울 수 없고 사람을 가두신즉 놓지 못하느니라
Behold, he breaks down, and it can't be built again; He imprisons a man, and there can be no release.
Lo, He breaketh down, and it is not built up, He shutteth against a man, And it is not opened.
- 15 그가 물을 그치게 하신즉 곧 마르고 물을 내신즉 곧 땅을 뒤집나니
Behold, he withholds the waters, and they dry up; Again, he sends them out, and they overturn the earth.
Lo, He keepeth in the waters, and they are dried up, And he sendeth them forth, And they overturn the land.
- 16 능력과 지혜가 그에게 있고 속은 자와 속이는 자가 다 그에게 속하였으므로
With him is strength and wisdom; The deceived and the deceiver are his.
With Him [are] strength and wisdom, His the deceived and deceiver.
- 17 모사를 벌거벗겨 끌어가시며 재판장으로 어리석은 자가 되게 하시며
He leads counselors away stripped. He makes judges fools.
Causing counsellors to go away a spoil, And judges He maketh foolish.

- 18 열왕의 맨 것을 풀어 그들의 허리를 동이시며
He loosens the bond of kings, He binds their loins with a belt.
The bands of kings He hath opened, And He bindeth a girdle on their loins.
- 19 제사장들을 벌거벗겨 끌어 가시고 권력이 있는 자를 넘어뜨리시며
He leads priests away stripped, And overthrows the mighty.
Causing ministers to go away a spoil And strong ones He overthroweth.
- 20 충성된 자의 말을 없이 하시며 늙은 자의 지식을 빼앗으시며
He removes the speech of those who are trusted, And takes away the understanding of the elders.
Turning aside the lip of the steadfast, And the reason of the aged He taketh away.
- 21 방백들에게 멸시를 쏟으시며 강한 자의 띠를 푸시며
He pours contempt on princes, And loosens the belt of the strong.
Pouring contempt upon princes, And the girdle of the mighty He made feeble.
- 22 어두운 가운데서 은밀한 것을 드러내시며 죽음의 그늘을 광명한데로 나오게 하시며
He uncovers deep things out of darkness, And brings out to light the shadow of death.
Removing deep things out of darkness, And He bringeth out to light death-shade.
- 23 만국을 커지게도 하시고 다시 멸하기도 하시며 열국으로 광대하게도 하시고 다시 사로잡히게도
He increases the nations, and he destroys them. He enlarges the nations, and he leads them captive.
Magnifying the nations, and He destroyeth them, Spreading out the nations, and He quieteth them.

- 24 만민의 두목들의 총명을 빼앗으시고 그들을 길 없는 거친 들로 유리하게 하시며
He takes away understanding from the chiefs of the people of the earth, And causes them to wander in a wilderness where there is no way.
Turning aside the heart Of the heads of the people of the land, And he causeth them to wander In vacancy -- no way!
- 25 빛 없이 캄캄한 데를 더듬게 하시며 취한 사람 같이 비틀거리게 하시느니라
They grope in the dark without light. He makes them stagger like a drunken man.
They feel darkness, and not light, He causeth them to wander as a drunkard.
- 1 나의 눈이 이것을 다 보았고 나의 귀가 이것을 듣고 통달하였느니라
"Behold, my eye has seen all this, My ear has heard and understood it.
Lo, all -- hath mine eye seen, Heard hath mine ear, and it attendeth to it.
- 2 너희 아는 것을 나도 아노니 너희만 못한 내가 아니니라
What you know, I know also. I am not inferior to you.
According to your knowledge I have known -- also I. I am not fallen more than you.
- 3 참으로 나는 전능자에게 말씀하려 하며 하나님과 변론하려 하노라
"Surely I would speak to the Almighty. I desire to reason with God.
Yet I for the Mighty One do speak, And to argue for God I delight.
- 4 너희는 거짓말을 지어내는 자요 다 쓸데 없는 의원이니라
But you are forgers of lies. You are all physicians of no value.
And yet, ye [are] forgers of falsehood, Physicians of nought -- all of you,

- 5 너희가 잠잠하고 잠잠하기를 원하노라 이것이 너희의 지혜일 것이니라
Oh that you would be completely silent! Then you would be wise.
O that ye would keep perfectly silent, And it would be to you for wisdom.
- 6 너희는 나의 변론을 들으며 내 입술의 변명을 들어 보라
Hear now my reasoning. Listen to the pleadings of my lips.
Hear, I pray you, my argument, And to the pleadings of my lips attend,
- 7 너희가 하나님을 위하여 불의를 말하려느냐 ? 그를 위하여 궤술을 말하려느냐 ?
Will you speak unrighteously for God, And talk deceitfully for him?
For God do ye speak perverseness? And for Him do ye speak deceit?
- 8 너희가 하나님의 낯을 좇으려느냐 ? 그를 위하여 쟁론하려느냐 ?
Will you show partiality to him? Will you contend for God?
His face do ye accept, if for God ye strive?
- 9 하나님이 너희를 감찰하시면 좋겠느냐 ? 너희가 사람을 속임 같이 그를 속이려느냐 ?
Is it good that he should search you out? Or as one deceives a man, will you deceive him?
Is [it] good that He doth search you, If, as one mocketh at a man, ye mock at Him?
- 10 만일 가만히 낯을 좇을진대 그가 정녕 너희를 책망하시리니
He will surely reprove you If you secretly show partiality.
He doth surely reprove you, if in secret ye accept faces.

- 11 그 존귀가 너희를 두렵게 하지 않겠으며 그 위엄이 너희에게 임하지 않겠느냐 ?
Shall not his majesty make you afraid, And his dread fall on you?
Doth not His excellency terrify you? And His dread fall upon you?
- 12 너희 격언은 재 같은 속담이요 너희의 방어하는 것은 토성이니라
Your memorable sayings are proverbs of ashes, Your defenses are defenses of clay.
Your remembrances [are] similes of ashes, For high places of clay your heights.
- 13 너희는 잠잠하고 나를 버려두어 말하게 하라 무슨 일이 임하든지 내가 당하리라
"Be silent, leave me alone, that I may speak. Let come on me what will.
Keep silent from me, and I speak, And pass over me doth what?
- 14 내가 어찌하여 내 살을 내 이로 물고 내 생명을 내 손에 두겠느냐 ?
Why should I take my flesh in my teeth, And put my life in my hand?
Wherefore do I take my flesh in my teeth? And my soul put in my hand?
- 15 그가 나를 죽이시리니 내가 소망이 없노라 그러나 그의 앞에서 내 행위를 변백하리라
Behold, he will kill me; I have no hope. Nevertheless, I will maintain my ways before
Lo, He doth slay me -- I wait not! Only, my ways unto His face I argue.
- 16 사곡한 자는 그의 앞에 이르지 못하나니 이것이 나의 구원이 되리라
This also shall be my salvation, That a godless man shall not come before him.
Also -- He [is] to me for salvation, For the profane cometh not before Him.

- 17 너희는 들으라 내 말을 들으라 나의 설명을 너희 귀에 담을지니라
Hear diligently my speech. Let my declaration be in your ears.
Hear ye diligently my word, And my declaration with your ears.
- 18 보라 내가 내 사정을 진술하였거니와 내가 스스로 의로운 줄 아노라
See now, I have set my cause in order. I know that I am righteous.
Lo, I pray you, I have set in order the cause, I have known that I am righteous.
- 19 나와 변론할 자가 누구이라 그러면 내가 잠잠하고 기운이 끊어지리라
Who is he who will contend with me? For then would I hold my peace and give up the spirit.
Who [is] he that doth strive with me? For now I keep silent and gasp.
- 20 오직 내게 이 두 가지 일을 행하지 마옵소서 그리하시면 내가 주의 얼굴을 피하여 숨지
"Only don't do two things to me; Then I will not hide myself from your face:
Only two things, O God, do with me: Then from Thy face I am not hidden.
- 21 곧 주의 손을 내게 대지 마옵시며 주의 위엄으로 나를 두렵게 마옵실 것이니이다
Withdraw your hand far from me; And don't let your terror make me afraid.
Thy hand put far off from me, And Thy terror let not terrify me.
- 22 그리하시고 주는 나를 부르소서 내가 대답하리이다 혹 나로 말씀하게 하옵시고 주는 내게
Then call, and I will answer; Or let me speak, and you answer me.
And call Thou, and I -- I answer, Or -- I speak, and answer Thou me.

- 23 나의 불법과 죄가 얼마나 많으니이까 ? 나의 허물과 죄를 내게 알게 하옵소서
How many are my iniquities and sins? Make me know my disobedience and my sin.
How many iniquities and sins have I? My transgression and my sin let me know.
- 24 주께서 어찌하여 얼굴을 가리우시고 나를 주의 대적으로 여기시나이까 ?
Why hide you your face, And hold me for your enemy?
Why dost Thou hide Thy face? And reckonest me for an enemy to Thee?
- 25 주께서 어찌하여 날리는 낙엽을 놀래시며 마른 검불을 따르시나이까 ?
Will you harass a driven leaf? Will you pursue the dry stubble?
A leaf driven away dost Thou terrify? And the dry stubble dost Thou pursue?
- 26 주께서 나를 대적하사 괴로운 일들을 기록하시며 나로 나의 어렸을 때에 지은 죄를 받게
For you write bitter things against me, And make me inherit the iniquities of my youth:
For Thou writest against me bitter things, And causest me to possess iniquities of my youth:
- 27 내 발을 착고에 채우시며 나의 모든 길을 살피사 내 발자취를 한정하시나이다
You also put my feet in the stocks, And mark all my paths. You set a bound to the soles of my feet:
And putttest in the stocks my feet, And observest all my paths, On the roots of my feet Thou settest a print,
- 28 나는 썩은 물건의 후패함 같으며 좀먹은 의복 같으니이다
Though I am decaying like a rotten thing, Like a garment that is moth-eaten.
And he, as a rotten thing, weareth away, As a garment hath a moth consumed him.

- 1 여인에게서 난 사람은 사는 날이 적고 괴로움이 가득하며
**"Man, who is born of a woman, Is of few days, and full of trouble.
 Man, born of woman! Of few days, and full of trouble!**
- 2 그 발생함이 꽃과 같아서 쇠하여지고 그림자 같이 신속하여서 머물지 아니하거늘
**He comes forth like a flower, and is cut down. He also flees like a shadow, and doesn't
 continue.
 As a flower he hath gone forth, and is cut off, And he fleeth as a shadow and standeth not.**
- 3 이와 같은 자를 주께서 눈을 들어 살피시나이까 ? 나를 주의 앞으로 이끌어서 심문하시나이까 ?
**Do you open your eyes on such a one, And bring me into judgment with you?
 Also -- on this Thou hast opened Thine eyes, And dost bring me into judgment with Thee.**
- 4 누가 깨끗한 것을 더러운 것 가운데서 낼 수 있으리이까 ? 하나도 없나이다
**Who can bring a clean thing out of an unclean? Not one.
 Who giveth a clean thing out of an unclean? not one.**
- 5 그 날을 정하셨고 그 달 수도 주께 있으므로 그 제한을 정하여 넘어가지 못하게 하셨사온즉
**Seeing his days are determined, The number of his months is with you, And you have
 appointed his bounds that he can't pass;
 If determined are his days, The number of his months [are] with Thee, His limit Thou hast
 made, And he passeth not over;**
- 6 그에게서 눈을 돌이켜 그로 쉬게 하사 품꾼 같이 그 날을 마치게 하옵소서
**Look away from him, that he may rest, Until he shall accomplish, as a hireling, his day.
 Look away from off him that he may cease, Till he enjoy as an hireling his day.**

- 7 나무는 소망이 있나니 찍힐지라도 다시 움이 나서 연한 가지가 끊이지 아니하며
"For there is hope for a tree, If it is cut down, that it will sprout again, That the tender branch of it will not cease.
For there is of a tree hope, if it be cut down, That again it doth change, That its tender branch doth not cease.
- 8 그 뿌리가 땅에서 늙고 줄기가 흙에서 죽을지라도
**Though the root of it grows old in the earth, And the stock of it dies in the ground;
 If its root becometh old in the earth, And its stem doth die in the dust,**
- 9 물 기운에 움이 돋고 가지가 발하여 새로 심은 것과 같거니와
**Yet through the scent of water it will bud, And put forth boughs like a plant.
 From the fragrance of water it doth flourish, And hath made a crop as a plant.**
- 10 사람은 죽으면 소멸되나니 그 기운이 끊어진즉 그가 어디 있느냐
**But man dies, and is laid low. Yes, man gives up the spirit, and where is he?
 And a man dieth, and becometh weak, And man expireth, and where [is] he?**
- 11 물이 바다에서 줄어들고 하수가 잦아서 마름 같이
**As the waters fail from the sea, And the river wastes and dries up,
 Waters have gone away from a sea, And a river becometh waste and dry.**

- 12 사람이 누우면 다시 일어나지 못하고 하늘이 없어지기까지 눈을 뜨지 못하며 잠을 깨지 못하느니라
**So man lies down and doesn't rise; Until the heavens are no more, they shall not awake,
 Nor be roused out of their sleep.**
**And man hath lain down, and riseth not, Till the wearing out of the heavens they awake
 not, Nor are roused from their sleep.**
- 13 주는 나를 음부에 감추시며 주의 진노가 쉼 때까지 나를 숨기시고 나를 위하여 기한을 정하시고
 나를 기억하옵소서
**"Oh that you would hide me in Sheol, That you would keep me secret, until your wrath is
 past, That you would appoint me a set time, and remember me!**
**O that in Sheol Thou wouldst conceal me, Hide me till the turning of Thine anger, Set for
 me a limit, and remember me.**
- 14 사람이 죽으면 어찌 다시 살리이까 ? 나는 나의 싸우는 모든 날 동안을 참고 놓이기를
**If a man dies, shall he live again? All the days of my warfare would I wait, Until my
 release should come.**
If a man dieth -- doth he revive? All days of my warfare I wait, till my change come.
- 15 주께서는 나를 부르셨겟고 나는 대답하였겠나이다 주께서는 주의 손으로 지으신 것을 아껴
**You would call, and I would answer you. You would have a desire to the work of your
 hands.**
Thou dost call, and I -- I answer Thee; To the work of Thy hands Thou hast desire.
- 16 그러하온데 이제 주께서 나의 걸음을 세시오니 나의 죄를 살피지 아니하시나이까 ?
But now you number my steps. Don't you watch over my sin?
But now, my steps Thou numberest, Thou dost not watch over my sin.

17 내 허물을 주머니에 봉하시고 내 죄악을 싸매시나이다

My disobedience is sealed up in a bag. You fasten up my iniquity.

Sealed up in a bag [is] my transgression, And Thou sewest up mine iniquity.

18 무너지는 산은 정녕 흩어지고 바위는 그 자리에서 옮겨가고

"But the mountain falling comes to nothing; The rock is removed out of its place;

And yet, a falling mountain wasteth away, And a rock is removed from its place.

19 물은 돌을 닳게 하고 넘치는 물은 땅의 티끌을 씻어 버리나이다 이와 같이 주께서는 사람의 소망을 끊으시나이다

The waters wear the stones; The torrents of it wash away the dust of the earth: So you destroy the hope of man.

Stones have waters worn away, Their outpourings wash away the dust of earth, And the hope of man Thou hast destroyed.

20 주께서 사람을 영영히 이기셔서 떠나게 하시며 그의 얼굴 빛을 변하게 하시고 쫓아 보내시오니

You forever prevail against him, and he passes; You change his face, and send him

Thou prevailest [over] him for ever, and he goeth, He is changing his countenance, And Thou sendest him away.

21 그 아들이 존귀하나 그가 알지 못하며 비천하나 그가 깨닫지 못하나이다

His sons come to honor, and he doesn't know it; They are brought low, but he doesn't perceive it of them.

Honoured are his sons, and he knoweth not; And they are little, and he attendeth not to them.

22 오직 자기의 살이 아프고 자기의 마음이 슬플 뿐이니이다

But his flesh on him has pain; His soul within him mourns."

Only -- his flesh for him is pained, And his soul for him doth mourn.`

1 데만 사람 엘리바스가 대답하여 가로되

Then Eliphaz the Temanite answered,

And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --

2 지혜로운 자가 어찌 헛된 지식으로 대답하겠느냐 ? 어찌 동풍으로 그 품에 채우겠느냐 ?

"Should a wise man answer with vain knowledge, And fill himself with the east wind?

Doth a wise man answer [with] vain knowledge? And fill [with] an east wind his belly?

3 어찌 유조치 아니한 이야기, 무익한 말로 변론하겠느냐 ?

Should he reason with unprofitable talk, Or with speeches with which he can do no good?

To reason with a word not useful? And speeches -- no profit in them?

4 참으로 네가 하나님 경외하는 일을 폐하여 하나님 앞에 묵도하기를 그치게 하는구나

Yes, you do away with fear, And hinder devotion before God.

Yea, thou dost make reverence void, And dost diminish meditation before God.

5 네 죄악이 네 입을 가르치나니 네가 간사한 자의 혀를 택하였구나

For your iniquity teaches your mouth, And you choose the language of the crafty.

For thy mouth teacheth thine iniquity, And thou chooseth the tongue of the subtile.

- 6 너를 정죄한 것은 내가 아니요 네 입이라 네 입술이 너를 쳐서 증거하느니라
**Your own mouth condemns you, and not I; Yes, your own lips testify against you.
 Thy mouth declareth thee wicked, and not I, And thy lips testify against thee.**
- 7 네가 제일 처음 난 사람이나 ? 산들이 있기 전에 네가 출생하였느냐 ?
**"Are you the first man who was born? Or were you brought forth before the hills?
 The first man art thou born? And before the heights wast thou formed?**
- 8 하나님의 모의를 네가 들었느냐 ? 지혜를 홀로 가졌느냐 ?
**Have you heard the secret counsel of God? Do you limit wisdom to yourself?
 Of the secret counsel of God dost thou hear? And withdrawest thou unto thee wisdom?**
- 9 너의 아는 것이 무엇이기로 우리가 알지 못하겠느냐 ? 너의 깨달은 것이 무엇이기로 우리에게는
**What do you know, that we don't know? What do you understand, which is not in us?
 What hast thou known, and we know not? Understandest thou -- and it is not with us?**
- 10 우리 중에는 머리가 세기도 하고 연로하기도 하여 네 부친보다 나이 많은 자가 있느니라
**With us are both the gray-headed and the very aged men, Much elder than your father.
 Both the gray-headed And the very aged [are] among us -- Greater than thy father [in] days.**
- 11 하나님의 위로와 네게 온유하게 하시는 말씀을 네가 어찌 작다 하느냐 ?
**Are the consolations of God too small for you, Even the word that is gentle toward you?
 Too few for thee are the comforts of God? And a gentle word [is] with thee,**

- 12 어찌하여 네가 마음에 끌리며 네 눈을 번쩍여
**Why does your heart carry you away? Why do your eyes flash,
 What -- doth thine heart take thee away? And what -- are thine eyes high?**
- 13 네 영으로 하나님을 반대하고 네 입으로 말들을 내느냐
**That you turn your spirit against God, And let such words go out of your mouth?
 For thou turnest against God thy spirit? And hast brought out words from thy mouth:**
- 14 사람이 무엇이관대 깨끗하겠느냐 ? 여인에게서 난 자가 무엇이관대 의롭겠느냐 ?
**What is man, that he should be clean? He who is born of a woman, that he should be
 righteous?
 What [is] man that he is pure, And that he is righteous, one born of woman?**
- 15 하나님은 그 거룩한 자들을 믿지 아니 하시나니 하늘이라도 그의 보시기에 부정하거든
**Behold, he puts no trust in his holy ones; Yes, the heavens are not clean in his sight:
 Lo, in His holy ones He putteth no credence, And the heavens have not been pure in His
 eyes.**
- 16 하물며 악을 짓기를 물 마심 같이 하는 가증하고 부패한 사람이겠느냐 ?
**How much less one who is abominable and corrupt, A man who drinks iniquity like water!
 Also -- surely abominable and filthy Is man drinking as water perverseness.**
- 17 내가 네게 보이리니 나를 들으라 내가 본 것을 설명하리라
**"I will show you, listen to me; That which I have seen I will declare:
 I shew thee -- hearken to me -- And this I have seen and declare:**

- 18 이는 곧 지혜로운 자들이 그 열조에게서 받아 숨기지 아니하고 전하여 온 것이라
**(Which wise men have told From their fathers, and have not hidden it;
 Which the wise declare -- And have not hid -- from their fathers.**
- 19 이 땅은 그들에게만 주셨으므로 외인은 그들 중에 왕래하지 못하였었느니라
**To whom alone the land was given, And no stranger passed among them):
 To them alone was the land given, And a stranger passed not over into their midst:**
- 20 그 말에 이르기를 악인은 그 일평생에 고통을 당하며 강포자의 헛수는 작정되었으므로
**The wicked man travails with pain all his days, Even the number of years that are laid up
 for the oppressor.
 `All days of the wicked he is paining himself, And few years have been laid up for the
 terrible one.**
- 21 그 귀에는 놀라운 소리가 들리고 그 형통할 때에 멸망시키는 자가 그에게 임하리니
**A sound of terrors is in his ears; In prosperity the destroyer shall come on him.
 A fearful voice [is] in his ears, In peace doth a destroyer come to him.**
- 22 그가 어두운 데서 나오기를 바라지 못하고 칼날의 기다림이 되느니라
**He doesn't believe that he shall return out of darkness, He is waited for by the sword.
 He believeth not to return from darkness, And watched [is] he for the sword.**

- 23 그는 유리하며 식물을 구하여 이르기를 어디 있느냐 ? 하며 흑암한 날이 가까운 줄을 스스로
He wanders abroad for bread, saying, `Where is it?` He knows that the day of darkness is ready at his hand.
He is wandering for bread -- `Where [is] it?` He hath known that ready at his hand is a day of darkness.
- 24 환난과 고통이 그를 두렵게 하며 싸움을 준비한 왕처럼 그를 쳐서 이기리니
Distress and anguish make him afraid; They prevail against him, as a king ready to the battle.
Terrify him do adversity and distress, They prevail over him As a king ready for a boaster.
- 25 이는 그 손을 들어 하나님을 대적하며 교만하여 전능자를 배반함이니라
Because he has stretched out his hand against God, And behaves himself proudly against the Almighty;
For he stretched out against God his hand, And against the Mighty he maketh himself mighty.
- 26 그는 목을 굳게 하고 두터운 방패로 하나님을 치려고 달려가나니
He runs at him with a stiff neck, With the thick shields of his bucklers;
He runneth unto Him with a neck, With thick bosses of his shields.
- 27 그 얼굴에는 살이 찌고 허리에는 기름이 엉기었고
Because he has covered his face with his fatness, And gathered fat on his loins.
For he hath covered his face with his fat, And maketh vigour over [his] confidence.

- 28 그는 황무한 성읍, 사람이 살지 아니하는 집, 돌 무더기가 될 곳에 거하였음이니라
He has lived in desolate cities, In houses which no one inhabited, Which were ready to become heaps.
And he inhabiteth cities cut off, houses not dwelt in, That have been ready to become heaps.
- 29 그는 부요하지 못하고 재산이 항상 있지 못하며 그 산업이 땅에서 증식하지 못할 것이며
He shall not be rich, neither shall his substance continue, Neither shall their possessions be extended on the earth.
He is not rich, nor doth his wealth rise, Nor doth he stretch out on earth their continuance.
- 30 흑암한 데를 떠나지 못하리니 불꽃이 그 가지를 말릴 것이라 하나님의 입김에 그가 떠나리라
He shall not depart out of darkness; The flame shall dry up his branches, By the breath of God`s mouth shall he go away.
He turneth not aside from darkness, His tender branch doth a flame dry up, And he turneth aside at the breath of His mouth!
- 31 그는 스스로 속아 허망한 것을 믿지 말 것은 허망한 것이 그의 보응이 될 것임이라
Let him not trust in emptiness, deceiving himself; For emptiness shall be his reward.
Let him not put credence in vanity, He hath been deceived, For vanity is his recompence.
- 32 그의 날이 이르기 전에 그 일이 이를 것인즉 그 가지가 푸르지 못하리니
It shall be accomplished before his time. His branch shall not be green.
Not in his day is it completed, And his bending branch is not green.

33 포도열매가 익기 전에 떨어짐 같고 감람 꽃이 곧 떨어짐 같으리라

He shall shake off his unripe grape as the vine, And shall cast off his flower as the olive-tree.

He shaketh off as a vine his unripe fruit, And casteth off as an olive his blossom.

34 사곡한 무리는 결실이 없고 뇌물을 받는 자의 장막은 불탈 것이라

For the company of the godless shall be barren, And fire shall consume the tents of bribery.

For the company of the profane [is] gloomy, And fire hath consumed tents of bribery.

35 그들은 악한 생각을 배고 불의를 낳으며 마음에 궤휼을 예비한다 하였느니라

They conceive mischief, and bring forth iniquity. Their heart prepares deceit."

To conceive misery, and to bear iniquity, Even their heart doth prepare deceit.

1 읊이 대답하여 가로되

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 이런 말은 내가 많이 들었나니 너희는 다 번뇌케 하는 안위자로구나

"I have heard many such things. Miserable comforters are you all!

I have heard many such things, Miserable comforters [are] ye all.

3 허망한 말이 어찌 끝이 있으랴 네가 무엇에 격동되어 이같이 대답하는고

Shall vain words have an end? Or what provokes you that you answer?

Is there an end to words of wind? Or what doth embolden thee that thou answerest?

- 4 나도 너희처럼 말할 수 있나니 가령 너희 마음이 내 마음 자리에 있다 하자 나도 말을 지어 너희를 치며 너희를 향하여 머리를 흔들 수 있느니라

I also could speak as you do. If your soul were in my soul's place, I could join words together against you, And shake my head at you.

I also, like you, might speak, If your soul were in my soul's stead. I might join against you with words, And nod at you with my head.

- 5 그래도 입으로 너희를 강하게 하며 입술의 위로로 너희의 근심을 풀었으리라

But I would strengthen you with my mouth. The solace of my lips would relieve you.

I might harden you with my mouth, And the moving of my lips might be sparing.

- 6 내가 말하여도 내 근심이 풀리지 아니하나니 잠잠한들 어찌 평안하라

"Though I speak, my grief is not subsided. Though I forbear, what am I eased?

If I speak, my pain is not restrained, And I cease -- what goeth from me?

- 7 이제 주께서 나를 곤고케 하시고 나의 무리를 패괴케 하셨나이다

But now, God, you have surely worn me out. You have made desolate all my company.

Only, now, it hath wearied me; Thou hast desolated all my company,

- 8 주께서 나를 시들게 하셨으니 이는 나를 향하여 증거를 삼으심이라 나의 파리한 모양이 일어나서 대면하여 나의 죄를 증거하나이다

You have shriveled me up. This is a witness against me. My leanness rises up against me, It testifies to my face.

And Thou dost loathe me, For a witness it hath been, And rise up against me doth my failure, In my face it testifieth.

- 9 그는 진노하사 나를 찢고 군박하시며 나를 향하여 이를 갈고 대적이 되어 뾰족한 눈으로 나를
He has torn me in his wrath, and persecuted me; He has gnashed on me with his teeth: My adversary sharpens his eyes on me.
His anger hath torn, and he hateth me, He hath gnashed at me with his teeth, My adversary sharpeneth his eyes for me.
- 10 무리들은 나를 향하여 입을 벌리며 나를 천대하여 뺨을 치며 함께 모여 나를 대적하는구나
They have gaped on me with their mouth; They have struck me on the cheek reproachfully. They gather themselves together against me.
They have gaped on me with their mouth, In reproach they have smitten my cheeks, Together against me they set themselves.
- 11 하나님이 나를 경건치 않은 자에게 붙이시며 악인의 손에 던지셨구나
God delivers me to the ungodly, And casts me into the hands of the wicked.
God shutteth me up unto the perverse, And to the hands of the wicked turneth me over.
- 12 내가 평안하더니 그가 나를 꺾으시며 내 목을 잡아던져 나를 부숩뜨리시며 나를 세워 과녁을
I was at ease, and he broke me apart. Yes, he has taken me by the neck, and dashed me to pieces. He has also set me up for his target.
At ease I have been, and he breaketh me, And he hath laid hold on my neck, And he breaketh me in pieces, And he raiseth me to him for a mark.
- 13 그 살로 나를 사방으로 쏘아 인정 없이 내 허리를 뚫고 내 쓸개로 땅에 흘러나오게 하시는구나
His archers surround me. He splits my kidneys apart, and does not spare. He pours out my gall on the ground.
Go round against me do his archers. He splitteth my reins, and spareth not, He poureth out to the earth my gall.

- 14 그가 나를 꺾고 다시 꺾고 용사 같이 내게 달려드시니
He breaks me with breach on breach. He runs on me like a giant.
He breaketh me -- breach upon breach, He runneth upon me as a mighty one.
- 15 내가 굵은 베를 꿰어매어 내 피부에 덮고 내 뿔을 티끌에 더럽혔구나
I have sewed sackcloth on my skin, And have thrust my horn in the dust.
Sackcloth I have sewed on my skin, And have rolled in the dust my horn.
- 16 내 얼굴은 울음으로 붉었고 내 눈꺼풀에는 죽음의 그늘이 있구나
My face is red with weeping. Deep darkness is on my eyelids.
My face is foul with weeping, And on mine eyelids [is] death-shade.
- 17 그러나 내 손에는 포학이 없고 나의 기도는 정결하니라
Although there is no violence in my hands, And my prayer is pure.
Not for violence in my hands, And my prayer [is] pure.
- 18 땅아 내 피를 가리우지 말라 나의 부르짖음으로 쉴 곳이 없게 되기를 원하노라
"Earth, don't cover my blood, Let my cry have no place to rest.
O earth, do not thou cover my blood! And let there not be a place for my cry.
- 19 지금 나의 증인이 하늘에 계시고 나의 보인이 높은데 계시니라
Even now, behold, my witness is in heaven. He who vouches for me is on high.
Also, now, lo, in the heavens [is] my witness, And my testifier in the high places.

- 20 나의 친구는 나를 조롱하나 내 눈은 하나님을 향하여 눈물을 흘리고
My friends scoff at me. My eyes pour out tears to God,
My interpreter [is] my friend, Unto God hath mine eye dropped:
- 21 사람과 하나님 사이에와 인자와 그 이웃 사이에 변백하시기를 원하노니
That he would maintain the right of a man with God, Of a son of man with his neighbor!
And he reasoneth for a man with God, And a son of man for his friend.
- 22 수 년이 지나면 나는 돌아오지 못할 길로 갈 것임이니라
For when a few years are come, I shall go the way from whence I shall not return.
When a few years do come, Then a path I return not do I go.
- 1 나의 기운이 쇠하였으며 나의 날이 다하였고 무덤이 나를 위하여 예비되었구나
"My spirit is consumed, my days are extinct, And the grave is ready for me.
My spirit hath been destroyed, My days extinguished -- graves [are] for me.
- 2 나를 조롱하는 자들이 오히려 나와 함께 있으므로 내 눈이 그들의 격동함을 항상 보는구나
Surely there are mockers with me, My eye dwells on their provocation.
If not -- mockeries [are] with me. And in their provocations mine eye lodgeth.
- 3 청컨대 보증물을 주시고 친히 나의 보주가 되옵소서! 주 외에 나로 더불어 손을 칠 자가
"Now give a pledge, be collateral for me with yourself. Who is there who will strike
hands with me?
Place, I pray Thee, my pledge with Thee; Who is he that striketh hand with me?

- 4 주께서 그들의 마음을 가리워 깨닫지 못하게 하셨사오니 그들을 높이지 아니 하시리이다
**For you have hidden their heart from understanding, Therefore shall you not exalt them.
For their heart Thou hast hidden From understanding, Therefore Thou dost not exalt them.**
- 5 친구를 지적하여 해를 받게 한 자의 자식들은 눈이 멀지니라
**He who denounces his friends for a prey, Even the eyes of his children shall fail.
For a portion he sheweth friendship, And the eyes of his sons are consumed.**
- 6 하나님이 나로 백성의 이야기거리가 되게 하시니 그들이 내 얼굴에 침을 뱉는구나
**"But he has made me a byword of the people. They spit in my face.
And he set me up for a proverb of the peoples, And a wonder before them I am.**
- 7 내 눈은 근심으로 하여 어두워지고 나의 온 지체는 그림자 같구나
**My eye also is dim by reason of sorrow. All my members are as a shadow.
And dim from sorrow is mine eye, And my members as a shadow all of them.**
- 8 정직자는 이를 인하여 놀라고 무죄자는 사곡한 자를 인하여 분을 내나니
**Upright men shall be astonished at this. The innocent shall stir up himself against the
godless.
Astonished are the upright at this, And the innocent against the profane Stirreth himself
up.**

- 9 그러므로 의인은 그 길을 독실히 행하고 손이 깨끗한 자는 점점 힘을 얻느니라 !
Yet shall the righteous hold on his way. He who has clean hands shall grow stronger and stronger.
And the righteous layeth hold [on] his way, And the clean of hands addeth strength, And -- dumb are they all.
- 10 너희는 다 다시 올지니라 내가 너희 중에서 지혜자를 찾을 수 없느니라
But as for you all, come on now again; I shall not find a wise man among you. Return, and come in, I pray you, And I find not among you a wise man.
- 11 나의 날이 지나갔고 내 경영 내 마음의 사모하는 바가 다 끊어졌구나
My days are past, my plans are broken off, As are the thoughts of my heart. My days have passed by, My devices have been broken off, The possessions of my heart!
- 12 그들은 밤으로 낮을 삼고 빛이 어두운데 가깝다 하는구나
They change the night into day, Saying `The light is near` in the presence of darkness. Night for day they appoint, Light [is] near because of darkness.
- 13 내 소망이 음부로 내 집을 삼음에 있어서 침상을 흑암에 베풀고
If I look for Sheol as my house, If I have spread my couch in the darkness, If I wait -- Sheol [is] my house, In darkness I have spread out my couch.

- 14** 무덤더러 너는 내 아비라 구더기더러 너는 내 어미, 내 자매라 할진대
If I have said to corruption, `You are my father;` To the worm, `My mother,` and `my sister;`
To corruption I have called: -- `Thou [art] my father.` `My mother` and `my sister` -- to the worm.
- 15** 나의 소망이 어디 있으며 나의 소망을 누가 보겠느냐 ?
Where then is my hope? As for my hope, who shall see it?
And where [is] now my hope? Yea, my hope, who doth behold it?
- 16** 흙 속에서 쉴 때에는 소망이 음부 문으로 내려갈 뿐이니라
Shall it go down with me to the gates of Sheol, Or descend together into the dust?"
[To] the parts of Sheol ye go down, If together on the dust we may rest.
- 1** 수아 사람 빌닷이 대답하여 가로되
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2** 너희가 어느 때까지 말을 찾겠느냐 깨달으라 그 후에야 우리가 말하리라
"How long will you hunt for words? Consider, and afterwards we will speak.
When do ye set an end to words? Consider ye, and afterwards do we speak.
- 3** 어찌하여 우리를 짐승으로 여기며 부정하게 보느냐 ?
Why are we counted as animals, Which have become unclean in your sight?
Wherefore have we been reckoned as cattle? We have been defiled in your eyes!

- 4 너 분하여, 스스로 찢는 자야 ! 너를 위하여 땅이 버림을 당하겠느냐 ? 바위가 그 자리에서
You who tear yourself in your anger, Shall the earth be forsaken for you? Or shall the rock be removed out of its place?
(He is tearing himself in his anger.) For thy sake is earth forsaken? And removed is a rock from its place?
- 5 악인의 빛은 꺼지고 그 불꽃은 빛나지 않을 것ियो
"Yes, the light of the wicked shall be put out, The spark of his fire shall not shine.
Also, the light of the wicked is extinguished. And there doth not shine a spark of his fire.
- 6 그 장막 안의 빛은 어두워지고 그 위의 등불은 꺼질 것ियो
The light shall be dark in his tent, His lamp above him shall be put out.
The light hath been dark in his tent, And his lamp over him is extinguished.
- 7 그 강한 걸음이 곤하여지고 그 베편 꾀에 스스로 빠질 것이니
The steps of his strength shall be shortened, His own counsel shall cast him down.
Straitened are the steps of his strength, And cast him down doth his own counsel.
- 8 이는 그 발이 스스로 그물에 들어가고 엮는 줄을 밟음이며
For he is cast into a net by his own feet, And he wanders into its mesh.
For he is sent into a net by his own feet, And on a snare he doth walk habitually.
- 9 그 발뒤꿈치는 창애에 치이고 그 몸은 올무에 얽힐 것이며
A snare shall take him by the heel; A trap shall lay hold on him.
Seize on the heel doth a gin, Prevail over him do the designing.

- 10 그를 동일 줄이 땅에 숨겼고 그를 빠뜨릴 함정이 길에 베풀렸으며
A noose is hidden for him in the ground, A trap for him in the way.
Hidden in the earth is his cord, And his trap on the path.
- 11 무서운 것이 사방에서 그를 놀래고 그 뒤를 쫓아올 것이며
Terrors shall make him afraid on every side, And shall chase him at his heels.
Round about terrified him have terrors, And they have scattered him -- at his feet.
- 12 그 힘은 기근을 인하여 쇠하고 그 곁에는 재앙이 기다릴 것이며
His strength shall be famished, Calamity shall be ready at his side.
Hungry is his sorrow, And calamity is ready at his side.
- 13 그의 백체가 먹히리니 곧 사망의 장자가 그 지체를 먹을 것이며
The members of his body shall be devoured, The firstborn of death shall devour his members.
It consumeth the parts of his skin, Consume his parts doth death's first-born.
- 14 그가 그 의뢰하던 장막에서 뽑혀서 무서움의 왕에게로 잡혀가고
He shall be rooted out of his tent where he trusts. He shall be brought to the king of terrors.
Drawn from his tent is his confidence, And it causeth him to step to the king of terrors.
- 15 그에게 속하지 않은 자가 그 장막에 거하리니 유황이 그 처소에 뿌려질 것이며
There shall dwell in his tent that which is none of his. Sulfur shall be scattered on his habitation.
It dwelleth in his tent -- out of his provender, Scattered over his habitation is sulphur.

- 16 아래서는 그 뿌리가 마르고 위에서는 그 가지가 찍힐 것이며
His roots shall be dried up beneath, Above shall his branch be cut off.
From beneath his roots are dried up, And from above cut off is his crop.
- 17 그의 기념이 땅에서 없어지고 그의 이름이 거리에서 전함이 없을 것이며
His memory shall perish from the earth. He shall have no name in the street.
His memorial hath perished from the land, And he hath no name on the street.
- 18 그는 광명 중에서 흑암으로 몰려 들어가며 세상에서 쫓겨날 것이며
He shall be driven from light into darkness, And chased out of the world.
They thrust him from light unto darkness, And from the habitable earth cast him out.
- 19 그는 그 백성 가운데서 아들도 없고 손자도 없을 것이며 그의 거하던 곳에는 한 사람도 남은 자가
He shall have neither son nor grandson among his people, Nor any remaining where he sojourned.
He hath no continuator, Nor successor among his people, And none is remaining in his dwellings.
- 20 그의 날을 인하여 뒤에 오는 자가 앞선 자의 두려워 하던 것 같이 놀라리라
Those who come after shall be astonished at his day, As those who went before were frightened.
At this day westerns have been astonished And easterns have taken fright.

21 불의한 자의 집이 이러하고 하나님을 알지 못하는 자의 처소도 그러하니라

Surely such are the dwellings of the unrighteous, This is the place of him who doesn't know God."

Only these [are] tabernacles of the perverse, And this the place God hath not known.

1 읍이 대답하여 가로되

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 너희가 내 마음을 번뇌케 하며 말로 꺾기를 어느 때까지 하겠느냐 ?

"How long will you torment me, And crush me with words?

Till when do ye afflict my soul, And bruise me with words?

3 너희가 열 번이나 나를 꾸짖고 나를 학대하고도 부끄러워 아니하는구나

You have reproached me ten times. You aren't ashamed that you attack me.

These ten times ye put me to shame, ye blush not. Ye make yourselves strange to me --

4 내가 과연 허물이 있었다 할지라도 그 허물이 내게만 있는 것이니

If it is true that I have erred, My error remains with myself.

And also -- truly, I have erred, With me doth my error remain.

5 너희가 참으로 나를 향하여 자궁하며 내게 수치될 행위가 있다고 증명하려면 하려니와

If indeed you will magnify yourselves against me, And plead against me my reproach;

If, truly, over me ye magnify yourselves, And decide against me my reproach;

- 6 하나님이 나를 굴하게 하시고 자기 그물로 나를 에워싸신 줄은 알아야 할지니라
Know now that God has subverted me, And has surrounded me with his net.
Know now, that God turned me upside down, And His net against me hath set round,
- 7 내가 포학을 당한다고 부르짖으나 응답이 없고 간구할지라도 신원함이 없구나
"Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry for help, but there is no justice.
Lo, I cry out -- violence, and am not answered, I cry aloud, and there is no judgment.
- 8 그가 내 길을 막아 지나지 못하게 하시고 내 첩경에 흑암을 두셨으며
He has walled up my way so that I can't pass, And has set darkness in my paths.
My way He hedged up, and I pass not over, And on my paths darkness He placeth.
- 9 나의 영광을 벗기시며 나의 면류관을 머리에서 취하시고
He has stripped me of my glory, And taken the crown from my head.
Mine honour from off me He hath stripped, And He turneth the crown from my head.
- 10 사면으로 나를 헐으시니 나는 죽었구나 내 소망을 나무 뽑듯 뽑으시고
He has broken me down on every side, and I am gone. My hope he has plucked up like a tree.
He breaketh me down round about, and I go, And removeth like a tree my hope.
- 11 나를 향하여 진노하시고 원수같이 보시는구나
He has also kindled his wrath against me. He counts me among his adversaries.
And He kindleth against me His anger, And reckoneth me to Him as His adversaries.

- 12 그 군대가 일제히 나아와서 길을 수축하고 나를 치며 내 장막을 둘러 진 쳤구나
His troops come on together, Build a siege ramp against me, And encamp around my tent.
Come in do His troops together, And they raise up against me their way, And encamp round about my tent.
- 13 나의 형제들로 나를 멀리 떠나게 하시니 나를 아는 모든 사람이 내게 외인이 되었구나
"He has put my brothers far from me. My acquaintances are wholly estranged from me. My brethren from me He hath put far off, And mine acquaintances surely Have been estranged from me.
- 14 내 친척은 나를 버리며 가까운 친구는 나를 잊었구나
My relatives have gone away. My familiar friends have forgotten me. Ceased have my neighbours And my familiar friends have forgotten me,
- 15 내 집에 우거한 자와 내 계집종들은 나를 외인으로 여기니 내가 그들 앞에서 타국 사람이
Those who dwell in my house, and my maids, count me for a stranger. I am an alien in their sight.
Sojourners of my house and my maids, For a stranger reckon me: An alien I have been in their eyes.
- 16 내가 내 종을 불러도 대답지 아니하니 내 입으로 그에게 청하여야 하겠구나
I call to my servant, and he gives me no answer; I beg him with my mouth. To my servant I have called, And he doth not answer, With my mouth I make supplication to him.

- 17 내 숨을 내 아내가 싫어하며 내 동포들도 혐의하는구나
My breath is offensive to my wife. I am loathsome to the children of my own mother.
My spirit is strange to my wife, And my favours to the sons of my [mother`s] womb.
- 18 어린 아이들이라도 나를 업신여기고 내가 일어나면 나를 조롱하는구나
Even young children despise me. If I arise, they speak against me.
Also sucklings have despised me, I rise, and they speak against me.
- 19 나의 가까운 친구들이 나를 미워하며 나의 사랑하는 사람들이 돌이켜 나의 대적이 되었구나
All my familiar friends abhor me. They whom I loved have turned against me.
Abominate me do all the men of my counsel, And those I have loved, Have been turned against me.
- 20 내 피부와 살이 뼈에 붙었고 남은 것은 겨우 잇꺼풀 뿐이로구나
My bones stick to my skin and to my flesh. I have escaped by the skin of my teeth.
To my skin and to my flesh Cleaved hath my bone, And I deliver myself with the skin of my teeth.
- 21 나의 친구야 너희는 나를 불쌍히 여기라 나를 불쌍히 여기라 하나님의 손이 나를 치셨구나
"Have pity on me, have pity on me, you my friends; For the hand of God has touched me.
Pity me, pity me, ye my friends, For the hand of God hath stricken against me.
- 22 너희가 어찌하여 하나님처럼 나를 핍박하느냐 ? 내 살을 먹고도 부족하냐
Why do you persecute me as God, And are not satisfied with my flesh?
Why do you pursue me as God? And with my flesh are not satisfied?

- 23 나의 말이 곧 기록되었으면, 책에 씌어졌으면,
"Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!
Who doth grant now, That my words may be written? Who doth grant that in a book they may be graven?
- 24 철틀과 연으로 영영히 돌에 새겨졌으면 좋겠노라
That with an iron pen and lead They were engraved in the rock forever!
With a pen of iron and lead -- For ever in a rock they may be hewn.
- 25 내가 알기에는 나의 구속자가 살아 계시니 후일에 그가 땅 위에 서실 것이라
But as for me, I know that my Redeemer lives. In the end, he will stand upon the earth.
That -- I have known my Redeemer, The Living and the Last, For the dust he doth rise.
- 26 나의 이 가죽, 이것이 썩은 후에 내가 육체 밖에서 하나님을 보리라
After my skin is destroyed, Then in my flesh shall I see God,
And after my skin hath compassed this [body], Then from my flesh I see God:
- 27 내가 친히 그를 보리니 내 눈으로 그를 보기를 외인처럼 하지 않을 것이라 내 마음이 초급하구나
Whom I, even I, shall see on my side. My eyes shall see, and not as a stranger. "My heart is consumed within me.
Whom I -- I see on my side, And mine eyes have beheld, and not a stranger, Consumed have been my reins in my bosom.

- 28 너희가 만일 이르기를 우리가 그를 어떻게 칠꼬 하며 또 이르기를 일의 뿌리가 그에게 있다
**If you say, `How we will persecute him!` Because the root of the matter is found in me,
 But ye say, `Why do we pursue after him?` And the root of the matter hath been found in me.**
- 29 너희는 칼을 두려워할지니라 분노는 칼의 형벌을 부르나니 너희가 심판이 있는 줄을 알게 되리라
Be afraid of the sword, For wrath brings the punishments of the sword, That you may know there is a judgment."
Be ye afraid because of the sword, For furious [are] the punishments of the sword, That ye may know that [there is] a judgment.
- 1 나아마 사람 소발이 대답하여 가로되
**Then Zophar the Naamathite answered,
 And Zophar the Naamathite answereth and saith: --**
- 2 그러므로 내 생각이 내게 대답하나니 이는 내 중심이 초급함이니라
**"Therefore do my thoughts give answer to me, Even by reason of my haste that is in me.
 Therefore my thoughts cause me to answer, And because of my sensations in me.**
- 3 내가 나를 부끄럽게 하는 책망을 들었으므로 나의 슬기로운 마음이 내게 대답하는구나
**I have heard the reproof which puts me to shame; The spirit of my understanding answers me.
 The chastisement of my shame I hear, And the spirit of mine understanding Doth cause me to answer:**

- 4 네가 알지 못하느냐 ? 예로부터 사람이 이 세상에 있어 옴으로
**Don't you know this from old time, Since man was placed on earth,
 This hast thou known from antiquity? Since the placing of man on earth?**
- 5 악인의 이기는 자랑도 잠시요, 사곡한 자의 즐거움도 잠간이니라
**That the triumphing of the wicked is short, The joy of the godless but for a moment?
 That the singing of the wicked [is] short, And the joy of the profane for a moment,**
- 6 그 높기가 하늘에 닿고 그 머리가 구름에 미칠지라도
**Though his height mount up to the heavens, And his head reach to the clouds,
 Though his excellency go up to the heavens, And his head against a cloud he strike --**
- 7 자기의 똥처럼 영원히 망할 것이라 그를 본 자가 이르기를 그가 어디 있느냐 ? 하리라
**Yet he shall perish forever like his own dung, Those who have seen him shall say,
 `Where is he?`
 As his own dung for ever he doth perish, His beholders say: `Where [is] he?`**
- 8 그는 꿈 같이 지나가니 다시 찾을 수 없을 것이요 밤에 보이던 환상처럼 쫓겨가리니
**He shall fly away as a dream, and shall not be found: Yes, he shall be chased away like
 a vision of the night.
 As a dream he fleeth, and they find him not, And he is driven away as a vision of the night,**
- 9 그를 본 눈이 다시 그를 보지 못할 것이요 그의 처소도 다시 그를 보지 못할 것이며
**The eye which saw him shall see him no more, Neither shall his place any more see him.
 The eye hath not seen him, and addeth not. And not again doth his place behold him.**

- 10 그의 자녀들이 가난한 자에게 은혜를 구하겠고 그도 얻은 재물을 자기 손으로 도로 줄 것이며
**His children shall seek the favor of the poor. His hands shall give back his wealth.
His sons do the poor oppress, And his hands give back his wealth.**
- 11 그 기골이 청년 같이 강장하나 그 기세가 그와 함께 흙에 누우리라
**His bones are full of his youth, But youth shall lie down with him in the dust.
His bones have been full of his youth, And with him on the dust it lieth down.**
- 12 그는 비록 악을 달게 여겨 혀 밑에 감추며
**"Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hide it under his tongue,
Though he doth sweeten evil in his mouth, Doth hide it under his tongue,**
- 13 아껴서 버리지 아니하고 입에 물고 있을지라도
**Though he spare it, and will not let it go, But keep it still within his mouth;
Hath pity on it, and doth not forsake it, And keep it back in the midst of his palate,**
- 14 그 식물이 창자 속에서 변하며 뱃속에서 독사의 쓸개가 되느니라
**Yet his food in his bowels is turned. It is cobra venom within him.
His food in his bowels is turned, The bitterness of asps [is] in his heart.**
- 15 그가 재물을 삼켰을지라도 다시 토할 것은 하나님이 그 배에서 도로 나오게 하심이니
**He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again. God will cast them
out of his belly.
Wealth he hath swallowed, and doth vomit it. From his belly God driveth it out.**

- 16 그가 독사의 독을 빨며 뱀의 혀에 죽을 것이라
He shall suck cobra venom. The viper's tongue shall kill him.
Gall of asps he sucketh, Slay him doth the tongue of a viper.
- 17 그는 강 곧 꿀과 영긴 젖이 흐르는 강을 보지 못할 것이요
He shall not look at the rivers, The flowing streams of honey and butter.
He looketh not on rivulets, Flowing of brooks of honey and butter.
- 18 수고하여 얻은 것을 도로 주고 삼키지 못할 것이며 매매하여 얻은 재물로 즐거워하지 못하리니
That for which he labored he shall restore, and shall not swallow it down; According to the substance that he has gotten, he shall not rejoice.
He is giving back [what] he laboured for, And doth not consume [it]; As a bulwark [is] his exchange, and he exults not.
- 19 이는 그가 가난한 자를 학대하고 버림이요 자기가 세우지 않은 집을 빼앗음이니라
For he has oppressed and forsaken the poor. He has violently taken away a house, and he shall not build it up.
For he oppressed -- he forsook the poor, A house he hath taken violently away, And he doth not build it.
- 20 그는 마음에 족한 줄을 알지 못하니 그 기뻐하는 것을 하나도 보존치 못하겠고
"Because he knew no quietness within him, He shall not save anything of that in which he delights.
For he hath not known ease in his belly. With his desirable thing he delivereth not

- 21** 남긴 것이 없이 몰수히 먹으니 그런즉 그 형통함이 오래지 못할 것이라
There was nothing left that he didn't devour, Therefore his prosperity shall not endure.
There is not a remnant to his food, Therefore his good doth not stay.
- 22** 풍족할 때에도 곤액이 이르리니 모든 고통하는 자의 손이 그에게 닿으리라
In the fullness of his sufficiency, distress shall overtake him: The hand of everyone who is in misery shall come on him.
In the fulness of his sufficiency he is straitened. Every perverse hand doth meet him.
- 23** 그가 배를 불리려 할 때에 하나님은 맹렬한 진노를 내리시리니 밥 먹을 때에 그의 위에 비같이
When he is about to fill his belly, God will cast the fierceness of his wrath on him. It will rain on him while he is eating.
It cometh to pass, at the filling of his belly, He sendeth forth against him The fierceness of His anger, Yea, He raineth on him in his eating.
- 24** 그가 철병기를 피할 때에는 놋활이 쏘아 췌 것이요
He shall flee from the iron weapon. The bronze arrow shall strike him through.
He fleeth from an iron weapon, Pass through him doth a bow of brass.
- 25** 몸에서 그 살을 빼어 낸즉 번쩍번쩍하는 촉이 그 쓸개에서 나오고 큰 두려움이 그에게
He draws it forth, and it comes out of his body. Yes, the glittering point comes out of his liver. Terrors are on him.
One hath drawn, And it cometh out from the body, And a glittering weapon from his gall proceedeth. On him [are] terrors.

26 모든 캄캄한 것이 그의 보물을 위하여 쌓이고 사람이 피우지 않은 불이 그를 멸하며 그 장막에 남은 것을 사르리라

All darkness is laid up for his treasures. An unfanned fire shall devour him. It shall consume that which is left in his tent.

All darkness is hid for his treasures, Consume him doth a fire not blown, Broken is the remnant in his tent.

27 하늘이 그의 죄악을 드러낼 것이요 땅이 일어나 그를 칠 것인즉

The heavens shall reveal his iniquity, The earth shall rise up against him.

Reveal do the heavens his iniquity, And earth is raising itself against him.

28 그 가산이 패하여 하나님의 진노하시는 날에 흘러가리니

The increase of his house shall depart; They shall rush away in the day of his wrath.

Remove doth the increase of his house, Poured forth in a day of His anger.

29 이는 악인이 하나님께 받을 분깃이요 하나님이 그에게 정하신 산업이니라

This is the portion of a wicked man from God, The heritage appointed to him by God."

This [is] the portion of a wicked man from God. And an inheritance appointed him by God.

1 읊이 대답하여 가로되

Then Job answered,

And Job answereth and saith: --

2 너희는 내 말을 자세히 들으라 이것이 너희의 위로가 될 것이니라

"Listen diligently to my speech. Let this be your consolation.

Hear ye diligently my word, And this is your consolation.

- 3 나를 용납하여 말하게 하라 내가 말한 후에 또 조롱할지니라
Allow me, and I also will speak; After I have spoken, mock on.
Bear with me, and I speak, And after my speaking -- ye may deride.
- 4 나의 원망이 사람을 향하여 하는 것이냐 ? 내가 어찌 초급하지 아니하겠느냐 ?
As for me, is my complaint to man? Why shouldn't I be impatient?
I -- to man [is] my complaint? and if [so], wherefore May not my temper become short?
- 5 너희는 나를 보아라, 놀라라, 손으로 입을 가리우라
Look at me, and be astonished. Lay your hand on your mouth.
Turn unto me, and be astonished, And put hand to mouth.
- 6 내가 추억하기만 하여도 답답하고 두려움이 내 몸을 잡는구나
When I remember, I am troubled. Horror takes hold of my flesh.
Yea, if I have remembered, then I have been troubled. And my flesh hath taken fright.
- 7 어찌하여 악인이 살고 수를 누리고 세력이 강하냐 ?
"Why do the wicked live, Become old, yes, and grow mighty in power?
Wherefore do the wicked live? They have become old, Yea, they have been mighty in wealth.
- 8 씨가 그들의 앞에서 그들과 함께 굳게 서고 자손이 그들의 목전에서 그러하구나
Their child is established with them in their sight, Their offspring before their eyes.
Their seed is established, Before their face with them, And their offspring before their eyes.

- 9 그 집이 평안하여 두려움이 없고 하나님의 매가 그 위에 임하지 아니하며
Their houses are safe from fear, Neither is the rod of God upon them.
Their houses [are] peace without fear, Nor [is] a rod of God upon them.
- 10 그 수소는 영락없이 새끼를 배게 하고 그 암소는 새끼를 낳고 낙태하지 않는구나
Their bulls breed without fail. Their cows calve, and don't miscarry.
His bullock hath eaten corn, and doth not loath. His cow bringeth forth safely, And doth not miscarry.
- 11 그들은 아이들을 내어보냄이 양 떼 같고 그 자녀들은 춤추는구나
They send forth their little ones like a flock. Their children dance.
They send forth as a flock their sucklings, And their children skip,
- 12 그들이 소고와 수금으로 노래하고 피리 불어 즐기며
They sing to the tambourine and harp, And rejoice at the sound of the pipe.
They lift [themselves] up at timbrel and harp, And rejoice at the sound of an organ.
- 13 그날을 형통하게 지내다가 경각간에 음부에 내려가느니라
They spend their days in prosperity. In an instant they go down to Sheol.
They wear out in good their days, And in a moment [to] Sheol go down.
- 14 그러할지라도 그들은 하나님께 말하기를 우리를 떠나소서 우리가 주의 도리 알기를 즐겨하지
They tell God, `Depart from us, For we don't want to know about your ways.
And they say to God, `Turn aside from us, And the knowledge of Thy ways We have not desired.

- 15 전능자가 누구기에 우리가 섬기며 우리가 그에게 기도한들 무슨 이익을 얻으랴 하는구나
What is the Almighty, that we should serve him? What profit should we have, if we pray to him?
What [is] the Mighty One that we serve Him? And what do we profit when we meet with Him?
- 16 그들의 복록이 그들의 손으로 말미암은 것이 아니니라 악인의 계획은 나와 판이하니라
Behold, their prosperity is not in their hand: The counsel of the wicked is far from me. Lo, not in their hand [is] their good, (The counsel of the wicked Hath been far from me.)
- 17 악인의 등불이 꺼짐이나 재앙이 그들에게 임함이나 하나님은 진노하사 그들을 곤고케 하심이나
"How often is it that the lamp of the wicked is put out? That their calamity comes on them? That God distributes sorrows in his anger?
How oft is the lamp of the wicked extinguished, And come on them doth their calamity? Pangs He apportioneth in His anger.
- 18 그들이 바람 앞에 검불 같이, 폭풍에 불려가는 겨 같이 되는 일이 몇번이나 있었느냐 ?
That they are as stubble before the wind, As chaff that the storm carries away? They are as straw before wind, And as chaff a hurricane hath stolen away,
- 19 하나님이 그의 죄악을 쌓아 두셨다가 그 자손에게 갚으신다 하거니와 그 몸이 갚으셔서 그로 깨닫게 하셔야 할 것이라
You say, `God lays up his iniquity for his children.` Let him recompense it to himself, that he may know it.
God layeth up for his sons his sorrow, He giveth recompense unto him -- and he knoweth.

- 20 자기의 멸망을 자기의 눈으로 보게 하시며 전능자의 진노를 마시게 하셔야 할 것이니라
**Let his own eyes see his destruction. Let him drink of the wrath of the Almighty.
His own eyes see his destruction, And of the wrath of the Mighty he drinketh.**
- 21 그의 달 수가 진하면 자기 집에 대하여 무슨 관계가 있겠느냐 ?
**For what does he care for his house after him, When the number of his months is cut off?
For what [is] his delight in his house after him, And the number of his months cut off?**
- 22 그러나 하나님은 높은 자들을 심판하시나니 누가 능히 하나님께 지식을 가르치겠느냐 ?
**"Shall any teach God knowledge, Seeing he judges those who are high?
To God doth [one] teach knowledge, And He the high doth judge?**
- 23 어떤 사람은 죽도록 기운이 충실하여 평강하며 안일하고
**One dies in his full strength, Being wholly at ease and quiet.
This [one] dieth in his perfect strength, Wholly at ease and quiet.**
- 24 그 그릇에는 젖이 가득하며 그 골수는 윤택하였고
**His pails are full of milk. The marrow of his bones is moistened.
His breasts have been full of milk, And marrow his bones doth moisten.**
- 25 어떤 사람은 죽도록 마음에 고통하고 복을 맛보지 못하였어도
**Another dies in bitterness of soul, And never tastes of good.
And this [one] dieth with a bitter soul, And have not eaten with gladness.**

- 26 이 들이 일반으로 흙 속에 눕고 그 위에 구더기가 덮이는구나
They lie down alike in the dust, The worm covers them.
Together -- on the dust they lie down, And the worm doth cover them over.
- 27 내가 너희의 생각을 알고 너희가 나를 해하려는 꾀함도 아노라
"Behold, I know your thoughts, The devices with which you would wrong me.
Lo, I have known your thoughts, And the devices against me ye do wrongfully.
- 28 너희의 말이 왕후의 집이 어디 있으며 악인의 거하던 장막이 어디 있느냐 ? 하는구나
For you say, `Where is the house of the prince? Where is the tent in which the wicked lived?`
For ye say, `Where [is] the house of the noble? And where the tent -- The tabernacles of the wicked?`
- 29 너희가 길 가는 사람들에게 묻지 아니하였느냐 ? 그들의 증거를 알지 못하느냐 ?
Haven't you asked wayfaring men? Don't you know their evidences,
Have ye not asked those passing by the way? And their signs do ye not know?
- 30 악인은 남기워서 멸망의 날을 기다리움이 되고 멸망의 날을 맞으러 끌려 나감이 된다 하느니라
That the evil man is reserved to the day of calamity? That they are led forth to the day of wrath?
That to a day of calamity is the wicked spared. To a day of wrath they are brought.

- 31 누가 능히 그의 행위를 면박하며 누가 능히 그의 소위를 보응하랴마는
Who shall declare his way to his face? Who shall repay him what he has done?
Who doth declare to his face his way? And [for] that which he hath done, Who doth give recompence to him?
- 32 그를 무덤으로 메어 가고 사람이 그 무덤을 지키리라
Yet shall he be borne to the grave, Men shall keep watch over the tomb.
And he -- to the graves he is brought. And over the heap a watch is kept.
- 33 그는 골짜기의 흙덩이를 달게 여기고 그 앞선 자가 무수함 같이 모든 사람이 그 뒤를 좃으리라
The clods of the valley shall be sweet to him. All men shall draw after him, As there were innumerable before him.
Sweet to him have been the clods of the valley, And after him every man he draweth, And before him there is no numbering.
- 34 이러한즉 너희의 위로가 헛되지 아니하냐 너희의 대답은 거짓 뿐이니라
So how can you comfort me with nonsense, Seeing that in your answers there remains only falsehood?"
And how do ye comfort me [with] vanity, And in your answers hath been left trespass?
- 1 데만 사람 엘리바스가 대답하여 가로되
Then Eliphaz the Temanite answered,
And Eliphaz the Temanite answereth and saith: --

- 2 사람이 어찌 하나님께 유익하게 하겠느냐 ? 지혜로운 자도 스스로 유익할 따름이니라
**"Can a man be profitable to God? Surely he who is wise is profitable to himself.
 To God is a man profitable, Because a wise man to himself is profitable?"**
- 3 네가 의로운들 전능자에게 무슨 기쁨이 있겠으며 네 행위가 온전한들 그에게 무슨 이익이
**Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or does it benefit him, that you
 make your ways perfect?
 Is it a delight to the Mighty One That thou art righteous? is it gain, That thou makest
 perfect thy ways?**
- 4 하나님이 너를 책망하시며 너를 심문하심이 너의 경외함을 인함이나
**Is it for your piety that he reproveth you, That he enters with you into judgment?
 Because of thy reverence Doth He reason [with] thee? He entereth with thee into
 judgment:**
- 5 네 악이 크지 아니하냐 네 죄악이 극하니라
**Isn't your wickedness great? Neither is there any end to your iniquities.
 Is not thy wickedness abundant? And there is no end to thine iniquities.**
- 6 까닭 없이 형제의 물건을 불모 잡으며 헐벗은 자의 의복을 벗기며
**For you have taken pledges from your brother for nothing, And stripped the naked of their
 clothing.
 For thou takest a pledge of thy brother for nought, And the garments of the naked Thou
 dost strip off.**

7 갈한 자에게 물을 마시우지 아니하며 주린 자에게 식물을 주지 아니하였구나

You haven't given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.

Thou causest not the weary to drink water, And from the hungry thou withholdest bread.

8 권세 있는 자가 토지를 얻고 존귀한 자가 거기서 사는구나

But as for the mighty man, he had the earth. The honorable man, he lived in it.

As to the man of arm -- he hath the earth, And the accepted of face -- he dwelleth in it.

9 네가 과부를 공수로 돌아가게 하며 고아의 팔을 꺾는구나

You have sent widows away empty, And the arms of the fatherless have been broken.

Widows thou hast sent away empty, And the arms of the fatherless are bruised.

10 이리므로 올무들이 너를 둘러있고 두려움이 홀연히 너를 침범하며

Therefore snares are round about you. Sudden fear troubles you,

Therefore round about thee [are] snares, And trouble thee doth fear suddenly.

11 어두움이 너로 보지 못하게 하고 창수가 너를 덮느니라

Or darkness, so that you can not see, And floods of waters cover you.

Or darkness -- thou dost not see, And abundance of waters doth cover thee.

12 하나님이 높은 하늘에 계시지 아니하냐 ? 보라 ! 별의 높음이 얼마나 높은가

"Isn't God in the heights of heaven? See the height of the stars, how high they are!

Is not God high [in] heaven? And see the summit of the stars, That they are high.

- 13 그러나 네 말은 하나님이 무엇을 아시며 흑암 중에서 어찌 심판하실 수 있으랴
**You say, `What does God know? Can he judge through the thick darkness?
 And thou hast said, `What -- hath God known? Through thickness doth He judge?**
- 14 뽁뽁한 구름이 그를 가리운즉 그가 보지 못하시고 궁창으로 걸어다니실 뿐이라 하는구나
**Thick clouds are a covering to him, so that he doesn't see. He walks on the vault of the sky.`
 Thick clouds [are] a secret place to Him, And He doth not see;` And the circle of the heavens He walketh habitually,**
- 15 네가 악인의 밟던 옛적 길을 지키려느냐 ?
**Will you keep the old way Which wicked men have trodden,
 The path of the age dost thou observe, That men of iniquity have trodden?**
- 16 그들은 때가 이르기 전에 끊어버리웠고 그 터는 하수로 인하여 함몰되었느니라
**Who were snatched away before their time, Whose foundation was poured out as a stream,
 Who have been cut down unexpectedly, A flood is poured out on their foundation.**
- 17 그들이 하나님께 말하기를 우리를 떠나소서 하며 또 말하기를 전능자가 우리를 위하여 무엇을 하실 수 있으랴 하였으나
**Who said to God, `Depart from us;` And, `What can the Almighty do for us?`
 Those saying to God, `Turn aside from us,` And what doth the Mighty One to them?**

- 18 하나님이 좋은 것으로 그 집에 채우셨느니라 악인의 계획은 나와 판이하니라
**Yet he filled their houses with good things, But the counsel of the wicked is far from me.
And he hath filled their houses [with] good: (And the counsel of the wicked Hath been far from me.)**
- 19 의인은 보고 기뻐하고 무죄자는 그들을 비웃기를
**The righteous see it, and are glad; The innocent laugh them to scorn,
See do the righteous and they rejoice, And the innocent mocketh at them,**
- 20 우리의 대적이 끊어졌고 그 남은 것이 불사른 바 되었다 하느니라
**Saying, `Surely those who rose up against us are cut off, The fire has consumed the remnant of them.`
`Surely our substance hath not been cut off, And their excellency hath fire consumed.`**
- 21 너는 하나님과 화목하고 평안하라 ! 그리하면 복이 네게 임하리라 !
**"Acquaint yourself with him, now, and be at peace. Thereby good shall come to you.
Acquaint thyself, I pray thee, with Him, And be at peace, Thereby thine increase [is] good.**
- 22 청컨대 너는 그 입에서 교훈을 받고 그 말씀을 네 마음에 두라
**Please receive the law from his mouth, And lay up his words in your heart.
Receive, I pray thee, from His mouth a law, And set His sayings in thy heart.**

- 23 네가 만일 전능자에게로 돌아가고 또 네 장막에서 불의를 멀리 버리면 다시 흥하리라
If you return to the Almighty, you shall be built up, If you put away unrighteousness far from your tents.
If thou dost return unto the Mighty Thou art built up, Thou putttest iniquity far from thy tents.
- 24 네 보배를 진토에 버리고 오빌의 금을 강 가의 돌에 버리라
Lay your treasure in the dust, The gold of Ophir among the stones of the brooks.
So as to set on the dust a defence, And on a rock of the valleys a covering.
- 25 그리하면 전능자가 네 보배가 되시며 네게 귀한 은이 되시리니
The Almighty will be your treasure, Precious silver to you.
And the Mighty hath been thy defence, And silver [is] strength to thee.
- 26 이에 네가 전능자를 기뻐하여 하나님께로 얼굴을 들 것이라
For then shall you delight yourself in the Almighty, And shall lift up your face to God.
For then on the Mighty thou delightest thyself, And dost lift up unto God thy face,
- 27 너는 그에게 기도하겠고 그는 들으실 것이며 너의 서원한 것을 네가 갚으리라
You shall make your prayer to him, and he will hear you. You shall pay your vows.
Thou dost make supplication unto Him, And He doth hear thee, And thy vows thou completest.

- 28 네가 무엇을 경영하면 이루어질 것이요 네 길에 빛이 비취리라
You shall also decree a thing, and it shall be established to you. Light shall shine on your ways.
And thou decreest a saying, And it is established to thee, And on thy ways hath light shone.
- 29 네가 낮춤을 받거든 높아지리라고 말하라 하나님은 겸손한 자를 구원하시느니라
When they cast down, you shall say, `be lifted up.` He will save the humble person. For they have made low, And thou sayest, `Lift up.` And the bowed down of eyes he saveth.
- 30 무죄한 자가 아니라도 건지시리니 네 손이 깨끗함을 인하여 그런 자가 건지심을 입으리라
He will even deliver him who is not innocent; Yes, he shall be delivered through the cleanness of your hands."
He delivereth the not innocent, Yea, he hath been delivered By the cleanness of thy
- 1 옴이 대답하여 가로되
Then Job answered,
And Job answereth and saith: --
- 2 내가 오늘도 흑독히 원망하니 받는 재앙이 탄식보다 중함이니라
"Even today is my complaint rebellious. His hand is heavy in spite of my groaning. Also -- to-day [is] my complaint bitter, My hand hath been heavy because of my sighing.

- 3 내가 어찌하면 하나님 발견할 곳을 알고 그리하면 그 보좌 앞에 나아가서
Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!
O that I had known -- and I find Him, I come in unto His seat,
- 4 그 앞에서 호소하며 변백할 말을 입에 채우고
I would set my cause in order before him, And fill my mouth with arguments.
I arrange before Him the cause, And my mouth fill [with] arguments.
- 5 내게 대답하시는 말씀을 내가 알고 내게 이르시는 것을 내가 깨달으리라
I would know the words which he would answer me, And understand what he would tell me.
I know the words He doth answer me, And understand what He saith to me.
- 6 그가 큰 권능을 가지시고 나로 더불어 다투실까 아니라 도리어 내 말을 들으시리라
Would he contend with me in the greatness of his power? No, but he would listen to me.
In the abundance of power doth He strive with me? No! surely He putteth [it] in me.
- 7 거기서는 정직자가 그와 변론할 수 있을즉 내가 심판자에게서 영영히 벗어나리라
There the upright might reason with him, So I should be delivered forever from my judge.
There the upright doth reason with Him, And I escape for ever from my judge.
- 8 그런데 내가 앞으로 가도 그가 아니 계시고 뒤로 가도 보이지 아니하며
"If I go east, he is not there; If west, I can't find him;
Lo, forward I go -- and He is not, And backward -- and I perceive him not.

- 9 그가 왼편에서 일하시나 내가 만날 수 없고 그가 오른편으로 돌이키시나 뵈을 수 없구나
He works to the north, but I can't see him; He turns south, but I can't catch a glimpse of him.
[To] the left in His working -- and I see not, He is covered [on] the right, and I behold not.
- 10 나의 가는 길을 오직 그가 아시나니 그가 나를 단련하신 후에는 내가 정금 같이 나오리라
But he knows the way that I take. When he has tried me, I shall come forth like gold.
For He hath known the way with me, He hath tried me -- as gold I go forth.
- 11 내 발이 그의 걸음을 바로 따랐으며 내가 그의 길을 지켜 치우치지 아니하였고
My foot has held fast to his steps. His way have I kept, and not turned aside.
On His step hath my foot laid hold, His way I have kept, and turn not aside,
- 12 내가 그의 입술의 명령을 어기지 아니하고 일정한 음식보다 그 입의 말씀을 귀히 여겼구나
I haven't gone back from the commandment of his lips. I have treasured up the words of his mouth more than my necessary food.
The command of His lips, and I depart not. Above my allotted portion I have laid up The sayings of His mouth.
- 13 그는 뜻이 일정하시니 누가 능히 돌이킬까 그 마음에 하고자 하시는 것이면 그것을 행하시나니
But he stands alone, and who can oppose him? What his soul desires, even that he does.
And He [is] in one [mind], And who doth turn Him back? And His soul hath desired -- and He doth [it].

- 14 그런즉 내게 작정하신 것을 이루실 것이라 이런 일이 그에게 많이 있느니라
For he performs that which is appointed for me. Many such things are with him.
For He doth complete my portion, And many such things [are] with Him.
- 15 그러므로 내가 그의 앞에서 떨며 이를 생각하고 그를 두려워하는구나
Therefore I am terrified at his presence. When I consider, I am afraid of him.
Therefore, from His presence I am troubled, I consider, and am afraid of Him.
- 16 하나님이 나로 낙심케 하시며 전능자가 나로 두렵게 하시나니
For God has made my heart faint. The Almighty has terrified me.
And God hath made my heart soft, And the Mighty hath troubled me.
- 17 이는 어두움으로 나를 끊지 아니하셨고 흑암으로 내 얼굴을 가리우지 아니하셨음이니라
Because I was not cut off before the darkness, Neither did he cover the thick darkness from my face.
For I have not been cut off before darkness, And before me He covered thick darkness.
- 1 어찌하여 전능자가 시기를 정하지 아니하셨는고 어찌하여 그를 아는 자들이 그의 날을 보지
"Why aren't times laid up by the Almighty? Why don't those who know him see his days?"
Wherefore from the Mighty One Times have not been hidden, And those knowing Him have not seen His days.
- 2 어떤 사람은 지계표를 옮기며 양떼를 빼앗아 기르며
There are people who remove the landmarks. They violently take away flocks, and feed them.
The borders they reach, A drove they have taken violently away, Yea, they do evil.

- 3 고아의 나귀를 몰아 가며 과부의 소를 볼모 잡으며
**They drive away the donkey of the fatherless, And they take the widow`s ox for a pledge.
The ass of the fatherless they lead away, They take in pledge the ox of the widow,**
- 4 빈궁한 자를 길에서 몰아 내나니 세상에 가난한 자가 다 스스로 숨는구나
**They turn the needy out of the way. The poor of the earth all hide themselves.
They turn aside the needy from the way, Together have hid the poor of the earth.**
- 5 그들은 거친 땅의 들나귀 같아서 나가서 일하며 먹을 것을 부지런히 구하니 광야가 그 자식을 위하여 그에게 식물을 내는구나
**Behold, as wild donkeys in the desert, They go forth to their work, seeking diligently for food; The wilderness yields them bread for their children.
Lo, wild asses in a wilderness, They have gone out about their work, Seeking early for prey, A mixture for himself -- food for young ones.**
- 6 밭에서 남의 곡식을 베며 악인의 남겨 둔 포도를 따며
**They cut their provender in the field. They glean the vineyard of the wicked.
In a field his provender they reap, And the vineyard of the wicked they glean.**
- 7 의복이 없어 벗은 몸으로 밤을 지내며 추위에 덮을 것이 없으며
**They lie all night naked without clothing, And have no covering in the cold.
The naked they cause to lodge Without clothing. And there is no covering in the cold.**

- 8 산 중 소나기에 젖으며 가리울 것이 없어 바위를 안고 있느니라
They are wet with the showers of the mountains, And embrace the rock for lack of a shelter.
From the inundation of hills they are wet, And without a refuge -- have embraced a rock.
- 9 어떤 사람은 고아를 어미 품에서 빼앗으며 가난한 자의 옷을 볼모 잡으므로
There are those who pluck the fatherless from the breast, And take a pledge of the poor, They take violently away From the breast the orphan, And on the poor they lay a pledge.
- 10 그들이 옷이 없어 벌거벗고 다니며 주리면서 곡식 단을 메며
So that they go around naked without clothing. Being hungry, they carry the sheaves. Naked, they have gone without clothing, And hungry -- have taken away a sheaf.
- 11 그 사람의 담 안에서 기름을 짜며 목말라 하면서 술 틀을 밟느니라
They make oil within the walls of these men. They tread wine presses, and suffer thirst. Between their walls they make oil, Wine-presses they have trodden, and thirst.
- 12 인구 많은 성 중에서 사람들이 신음하며 상한 자가 부르짖으나 하나님이 그 불의를 보지
From out of the populous city, men groan. The soul of the wounded cries out, Yet God doesn't regard the folly.
Because of enmity men do groan, And the soul of pierced ones doth cry, And God doth not give praise.

- 13 또 광명을 배반하는 사람들은 이러하니 그들은 광명의 길을 알지 못하며 그 첩경에 머물지
"These are of those who rebel against the light; They don't know the ways of it, Nor abide in the paths of it.
They have been among rebellious ones of light, They have not discerned His ways, Nor abode in His paths.
- 14 사람을 죽이는 자는 새벽에 일어나서 가난한 자나 빈궁한 자를 죽이고 밤에는 도적 같이 되며
The murderer rises with the light. He kills the poor and needy. In the night he is like a thief.
At the light doth the murderer rise, He doth slay the poor and needy, And in the night he is as a thief.
- 15 간음하는 자의 눈은 저물기를 바라며 아무 눈도 나를 보지 못하리라 하고 얼굴을 변장하며
The eye also of the adulterer waits for the twilight, Saying, 'No eye shall see me.' He disguises his face.
And the eye of an adulterer hath observed the twilight, Saying, 'No eye doth behold me.' And he putteth the face in secret.
- 16 밤에 집을 뚫는 자는 낮에는 문을 닫고 있을즉 광명을 알지 못하나니
In the dark they dig through houses. They shut themselves up in the daytime. They don't know the light.
He hath dug in the darkness -- houses; By day they shut themselves up, They have not known light.
- 17 그들은 다 아침을 흑암 같이 여기니 흑암의 두려움을 앎이니라
For the morning is to all of them like thick darkness, For they know the terrors of the thick darkness.
When together, morning [is] to them death shade, When he discerneth the terrors of death shade.

- 18 그들은 물 위에 빨리 흘러가고 그 산업은 세상에서 저주를 받나니 그들이 다시는 포도원 길로 행치 못할 것이라

"They are foam on the surface of the waters. Their portion is cursed in the earth: They don't turn into the way of the vineyards.

Light he [is] on the face of the waters, Vilified is their portion in the earth, He turneth not the way of vineyards.

- 19 가뭄과 더위가 눈 녹은 물을 곧 말리나니 음부가 범죄자에게도 그와 같은 것인즉

Drought and heat consume the snow waters; So does Sheol those who have sinned.

Drought -- also heat -- consume snow-waters, Sheol [those who] have sinned.

- 20 태가 그를 잊어버리고 구더기가 그를 달게 먹을 것이라 그는 기억함을 다시 얻지 못하나니 불의가 나무처럼 꺾이리라

The womb shall forget him. The worm shall feed sweetly on him. He shall be no more remembered. Unrighteousness shall be broken as a tree.

Forget him doth the womb, Sweeten [on] him doth the worm, No more is he remembered, And broken as a tree is wickedness.

- 21 그는 잉태치 못하므로 해산치 못한 여인을 학대하며 과부를 선대치 아니하는 자니라

He devours the barren who don't bear. He shows no kindness to the widow.

Treating evil the barren [who] beareth not, And [to] the widow he doth no good,

- 22 그러나 하나님이 그 권능으로 강한 자들을 보존시키시니 살기를 바라지 못할 자도 일어나는구나

Yet God preserves the mighty by his power. He rises up who has no assurance of life.

And hath drawn the mighty by his power, He riseth, and none believeth in life.

- 23 하나님이 그들을 호위하사 평안케 하시나 그 눈은 그들의 길에 있구나
God gives them security, and they rest in it. His eyes are on their ways.
He giveth to him confidence, and he is supported, And his eyes [are] on their ways.
- 24 그들은 높아져도 잠시간에 없어지나니 낮아져서 범인처럼 제함을 당하고 곡식 이삭같이 베임을
They are exalted; yet a little while, and they are gone. Yes, they are brought low, they are taken out of the way as all others, And are cut off as the tops of the ears of grain.
High they were [for] a little, and they are not, And they have been brought low. As all [others] they are shut up, And as the head of an ear of corn cut off.
- 25 가령 그렇지 않을지라도 능히 내 말을 거짓되다 지적하거나 내 말이 헛되다 변박할 자 누구랴
If it isn't so now, who will prove me a liar, And make my speech worth nothing?"
And if not now, who doth prove me a liar, And doth make of nothing my word?
- 1 수아 사람 빌닷이 대답하여 가로되
Then Bildad the Shuhite answered,
And Bildad the Shuhite answereth and saith: --
- 2 하나님은 권능과 위엄을 가지셨고 지극히 높은 곳에서 화평을 베푸시느니라
"Dominion and fear are with him; He makes peace in his high places.
The rule and fear [are] with Him, Making peace in His high places.
- 3 그 군대를 어찌 계수할 수 있으랴 그 광명의 비춤을 입지 않은 자가 누구냐
Can his armies be counted? On whom does his light not arise?
Is their [any] number to His troops? And on whom ariseth not His light?

- 4 그런즉 하나님 앞에서 사람이 어찌 의롭다 하며 부녀에게서 난 자가 어찌 깨끗하다 하랴
**How then can man be just with God? Or how can he who is born of a woman be clean?
 And what? is man righteous with God? And what? is he pure -- born of a woman?**
- 5 하나님의 눈에는 달이라도 명랑치 못하고 별도 깨끗지 못하거든
**Behold, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in his sight;
 Lo -- unto the moon, and it shineth not, And stars have not been pure in His eyes.**
- 6 하물며 벌레인 사람, 구더기인 인생이라
**How much less man, who is a worm! The son of man, who is a worm!"
 How much less man -- a grub, And the son of man -- a worm!**
- 1 읊이 대답하여 가로되
**Then Job answered,
 And Job answereth and saith: --**
- 2 네가 힘 없는 자를 참 잘 도왔구나 기력 없는 팔을 참 잘 구원하였구나
**"How have you helped him who is without power! How have you saved the arm that has
 no strength!
 What -- thou hast helped the powerless, Saved an arm not strong!**
- 3 지혜 없는 자를 참 잘 가르쳤구나 큰 지식을 참 잘 나타내었구나
**How have you counseled him who has no wisdom, And plentifully declared sound
 knowledge!
 What -- thou hast given counsel to the unwise, And wise plans in abundance made known.**

- 4 네가 누구를 향하여 말을 내었느냐 ? 뉘 신이 네게서 나왔느냐 ?
To whom have you uttered words? Whose spirit came forth from you?
With whom hast thou declared words? And whose breath came forth from thee?
- 5 음령들이 큰 물과 수족 밑에서 떠나니
"Those who are deceased tremble, Those beneath the waters and all that live in them.
The Rephaim are formed, Beneath the waters, also their inhabitants.
- 6 하나님 앞에는 음부도 드러나며 멸망의 웅덩이도 가리움이 없음이니라
Sheol is naked before God, And Abaddon has no covering.
Naked [is] Sheol over-against Him, And there is no covering to destruction.
- 7 그는 북편 하늘을 허공에 펴시며 땅을 공간에 다시며
He stretches out the north over empty space, And hangs the earth on nothing.
Stretching out the north over desolation, Hanging the earth upon nothing,
- 8 물을 뿔뿔한 구름에 싸시나 그 밑의 구름이 찢어지지 아니하느니라
He binds up the waters in his thick clouds, And the cloud is not burst under them.
Binding up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.
- 9 그는 자기의 보좌 앞을 가리우시고 자기 구름으로 그 위에 펴시며
He encloses the face of his throne, And spreads his cloud on it.
Taking hold of the face of the throne, Spreading over it His cloud.

- 10 수면에 경계를 그으셨으되 빛과 어두움의 지경까지 한정을 세우셨느니라
He has described a boundary on the surface of the waters, And to the confines of light and darkness.
A limit He hath placed on the waters, Unto the boundary of light with darkness.
- 11 그가 꾸짖으신즉 하늘 기둥이 떨며 놀라느니라
The pillars of heaven tremble And are astonished at his rebuke.
Pillars of the heavens do tremble, And they wonder because of His rebuke.
- 12 그는 권능으로 바다를 흥용케 하시며 지혜로 라합을 쳐서 파하시며
He stirs up the sea with his power, And by his understanding he strikes through Rahab.
By His power He hath quieted the sea, And by His understanding smitten the proud.
- 13 그 신으로 하늘을 단장하시고 손으로 날랜 뱀을 찌르시나니
By his Spirit the heavens are garnished. His hand has pierced the swift serpent.
By His Spirit the heavens He beautified, Formed hath His hand the fleeing serpent.
- 14 이런 것은 그 행사의 시작점이요 우리가 그에게 대하여 들은 것도 심히 세미한 소리뿐이니라 그 큰 능력의 우뢰야 누가 능히 측량하랴
Behold, these are but the outskirts of his ways. How small a whisper do we hear of him! But the thunder of his power who can understand?"
Lo, these [are] the borders of His way, And how little a matter is heard of Him, And the thunder of His might Who doth understand?

- 1 읍이 또 비사를 들어 가로되
**Job again took up his parable, and said,
 And Job addeth to lift up his simile, and saith: --**
- 2 나의 의를 빼앗으신 하나님 ! 나의 영혼을 괴롭게 하신 전능자의 사심을 가리켜 맹세하노니
**"As God lives, who has taken away my right, The Almighty, who has made my soul bitter.
 God liveth! He turned aside my judgment, And the Mighty -- He made my soul bitter.**
- 3 (나의 생명이 아직 내 속에 완전히 있고 하나님의 기운이 오히려 내 코에 있느니라)
**(For the length of my life is still in me, And the spirit of God is in my nostrils);
 For all the while my breath [is] in me, And the spirit of God in my nostrils.**
- 4 결코 내 입술이 불의를 말하지 아니하며 내 혀가 궤함을 발하지 아니하리라
**Surely my lips shall not speak unrighteousness, Neither shall my tongue utter deceit.
 My lips do not speak perverseness, And my tongue doth not utter deceit.**
- 5 나는 단정코 너희를 옳다 하지 아니하겠고 죽기 전에는 나의 순전함을 버리지 않을 것이라
**Far be it from me that I should justify you. Until I die I will not put away my integrity from
 me.
 Pollution to me -- if I justify you, Till I expire I turn not aside mine integrity from me.**
- 6 내가 내 의를 굳게 잡고 놓지 아니하리니 일평생 내 마음이 나를 책망치 아니하리라
**I hold fast to my righteousness, and will not let it go. My heart shall not reproach me so
 long as I live.
 On my righteousness I have laid hold, And I do not let it go, My heart doth not reproach me
 while I live.**

- 7 나의 대적은 악인 같이 되고 일어나 나를 치는 자는 불의한 자같이 되기를 원하노라
**"Let my enemy be as the wicked, Let him who rises up against me be as the unrighteous.
As the wicked is my enemy, And my withstander as the perverse.**
- 8 사곡한 자가 이익을 얻었으나 하나님이 그 영혼을 취하실 때에는 무슨 소망이 있으랴
**For what is the hope of the godless, when he is cut off, When God takes away his life?
For what [is] the hope of the profane, When He doth cut off? When God doth cast off his
soul?**
- 9 환난이 그에게 임할 때에 하나님이 어찌 그 부르짖음을 들으시랴
**Will God hear his cry, When trouble comes on him?
His cry doth God hear, When distress cometh on him?**
- 10 그가 어찌 전능자를 기뻐하겠느냐 항상 하나님께 불러 아뢰겠느냐 ?
**Will he delight himself in the Almighty, And call on God at all times?
On the Mighty doth he delight himself? Call God at all times?**
- 11 하나님의 하시는 일을 내가 너희에게 가르칠 것이요 전능자의 뜻을 내가 숨기지 아니하리라
**I will teach you about the hand of God. That which is with the Almighty will I not
I shew you by the hand of God, That which [is] with the Mighty I hide not.**
- 12 너희가 다 이것을 보았거늘 어찌하여 아주 허탄한 사람이 되었는고
**Behold, all of you have seen it yourselves; Why then have you become altogether vain?
Lo, ye -- all of you -- have seen, And why [is] this -- ye are altogether vain?**

- 13 악인이 하나님께 얻을 분깃, 강포자가 전능자에게 받을 산업은 이것이라
"This is the portion of a wicked man with God, The heritage of oppressors, which they receive from the Almighty.
This [is] the portion of wicked man with God, And the inheritance of terrible ones From the Mighty they receive.
- 14 그 자손이 번성하여도 칼을 위함이요 그 후예는 식물에 배부르지 못할 것이며
If his children are multiplied, it is for the sword. His offspring shall not be satisfied with bread.
If his sons multiply -- for them [is] a sword. And his offspring [are] not satisfied [with] bread.
- 15 그 남은 자는 염병으로 묻히리니 그의 과부들이 울지 못할 것이며
Those who remain of him shall be buried in death. His widows shall make no His remnant in death are buried, And his widows do not weep.
- 16 그가 비록 은을 티끌 같이 쌓고 의복을 진흙 같이 예비할지라도
Though he heap up silver as the dust, And prepare clothing as the clay;
If he heap up as dust silver, And as clay prepare clothing,
- 17 그 예비한 것을 의인이 입을 것이요 그 은은 무죄자가 나눌 것이며
He may prepare it, but the just shall put it on, And the innocent shall divide the silver.
He prepareth -- and the righteous putteth [it] on, And the silver the innocent doth apportion.

- 18 그 지은 집은 좀의 집 같고 상직군의 초막 같을 것이며
**He builds his house as the moth, As a booth which the watchman makes.
He hath built as a moth his house, And as a booth a watchman hath made.**
- 19 부자로 누우나 그 조상에게로 돌아가지 못할 것이요 눈을 뜬즉 없어졌으리라
**He lies down rich, but he shall not do so again. He opens his eyes, and he is not.
Rich he lieth down, and he is not gathered, His eyes he hath opened, and he is not.**
- 20 두려움이 물 같이 그를 따라 미칠 것이요 폭풍이 밤에 그를 빼앗아갈 것이며
**Terrors overtake him like waters; A tempest steals him away in the night.
Overtake him as waters do terrors, By night stolen him away hath a whirlwind.**
- 21 동풍이 그를 날려 보내며 그 처소에서 몰아 내리라
**The east wind carries him away, and he departs; It sweeps him out of his place.
Take him up doth an east wind, and he goeth, And it frighteneth him from his place,**
- 22 하나님이 그를 아끼지 아니하시고 쏘시나니 그가 그 손에서 피하려 하여도 못할 것이라
**For it hurls at him, and does not spare, As he flees away from his hand.
And it casteth at him, and doth not spare, From its hand he diligently fleeth.**
- 23 사람들이 박장하며 비소하고 그 처소에서 몰아내리라
**Men shall clap their hands at him, And shall hiss him out of his place.
It clappeth at him its hands, And it hisseth at him from his place.**

- 1 은은 나는 광이 있고 연단하는 금은 나는 곳이 있으며
**"Surely there is a mine for silver, And a place for gold which they refine.
Surely there is for silver a source, And a place for the gold they refine;**
- 2 철은 흙에서 취하고 동은 돌에서 녹여 얻느니라
**Iron is taken out of the earth, And copper is smelted out of the ore.
Iron from the dust is taken, And [from] the firm stone brass.**
- 3 사람이 흑암을 파하고 끝까지 궁구하여 음예와 유암 중의 광석을 구하되
**Man sets an end to darkness, And searches out, to the furthest bound, The stones of
obscurity and of thick darkness.
An end hath he set to darkness, And to all perfection he is searching, A stone of darkness
and death-shade.**
- 4 사람 사는 곳에서 멀리 떠나 구멍을 깊이 뚫고 발이 땅에 닿지 않게 달려 내리니 멀리 사람과
격절되고 흔들흔들 하느니라
**He breaks open a shaft away from where people live. They are forgotten by the foot.
They hang far from men, they swing back and forth.
A stream hath broken out from a sojourner, Those forgotten of the foot, They were low,
from man they wandered.**
- 5 지면은 식물을 내나 지하는 불로 뒤집는 것 같고
**As for the earth, out of it comes bread; Underneath it is turned up as it were by fire.
The earth! from it cometh forth bread, And its under-part is turned like fire.**

- 6 그 돌 가운데에는 남보석이 있고 사금도 있으며
Sapphires come from its rocks. It has dust of gold.
A place of the sapphire [are] its stones, And it hath dust of gold.
- 7 그 길은 솔개도 알지 못하고 매의 눈도 보지 못하며
That path no bird of prey knows, Neither has the falcon`s eye seen it.
A path -- not known it hath a ravenous fowl, Nor scorched it hath an eye of the kite,
- 8 위엄스러운 짐승도 밟지 못하였고 사나운 사자도 그리로 지나가지 못하였느니라
The proud animals have not trodden it, Nor has the fierce lion passed by there.
Nor trodden it have the sons of pride, Not passed over it hath the fierce lion.
- 9 사람이 굳은 바위에 손을 대고 산을 뿌리까지 무너뜨리며
He puts forth his hand on the flinty rock, And he overturns the mountains by the roots.
Against the flint he sent forth his hand, He overturned from the root mountains.
- 10 돌 가운데로 도랑을 파서 각종 보물을 눈으로 발견하고
He cuts out channels among the rocks. His eye sees every precious thing.
Among rocks, brooks he hath cleaved, And every precious thing hath his eye seen.
- 11 시냇물을 막아 스미지 않게 하고 감춰었던 것을 밝은 데로 내느니라
He binds the streams that they don`t trickle; The thing that is hidden he brings forth to light.
From overflowing floods he hath bound, And the hidden thing bringeth out [to] light.

- 12 그러나 지혜는 어디서 얻으며 명철의 곳은 어디인고
**"But where shall wisdom be found? Where is the place of understanding?
 And the wisdom -- whence is it found? And where [is] this, the place of understanding?"**
- 13 그 값을 사람이 알지 못하나니 사람 사는 땅에서 찾을 수 없구나
**Man doesn't know its price; Neither is it found in the land of the living.
 Man hath not known its arrangement, Nor is it found in the land of the living.**
- 14 깊은 물이 이르기를 내 속에 있지 아니하다 하며 바다가 이르기를 나와 함께 있지 아니하다
**The deep says, 'It isn't in me.' The sea says, 'It isn't with me.'
 The deep hath said, 'It [is] not in me,' And the sea hath said, 'It is not with me.'**
- 15 정금으로도 바꿀 수 없고 은을 달아도 그 값을 당치 못하리니
**It can't be gotten for gold, Neither shall silver be weighed for its price.
 Gold is not given for it, Nor is silver weighed -- its price.**
- 16 오빌의 금이나 귀한 수마노나 남보석으로도 그 값을 당치 못하겠고
**It can't be valued with the gold of Ophir, With the precious onyx, or the sapphire.
 It is not valued with pure gold of Ophir, With precious onyx and sapphire,**
- 17 황금이나 유리라도 비교할 수 없고 정금 장식으로도 바꿀 수 없으며
**Gold and glass can't equal it, Neither shall it be exchanged for jewels of fine gold.
 Not equal it do gold and crystal, Nor [is] its exchange a vessel of fine gold.**

- 18 산호나 수정으로도 말할 수 없나니 지혜의 값은 홍보석보다 귀하구나
No mention shall be made of coral or of crystal: Yes, the price of wisdom is above rubies.
Corals and pearl are not remembered, The acquisition of wisdom [is] above rubies.
- 19 구스의 황옥으로도 비교할 수 없고 순금으로도 그 값을 측량하지 못하리니
The topaz of Ethiopia shall not equal it, Neither shall it be valued with pure gold.
Not equal it doth the topaz of Cush, With pure gold it is not valued.
- 20 그런즉 지혜는 어디서 오며 명철의 곳은 어디인고
Whence then comes wisdom? Where is the place of understanding?
And the wisdom -- whence doth it come? And where [is] this, the place of understanding?
- 21 모든 생물의 눈에 숨겨졌고 공중의 새에게 가리워졌으며
Seeing it is hidden from the eyes of all living, And kept close from the birds of the sky.
It hath been hid from the eyes of all living. And from the fowl of the heavens It hath been hidden.
- 22 멸망과 사망도 이르기를 우리가 귀로 그 소문은 들었다 하느니라
Destruction and Death say, `We have heard a rumor of it with our ears.`
Destruction and death have said: `With our ears we have heard its fame.`
- 23 하나님이 그 길을 깨달으시며 있는 곳을 아시나니
"God understands its way, And he knows its place.
God hath understood its way, And He hath known its place.

- 24 이는 그가 땅 끝까지 감찰하시며 온 천하를 두루 보시며
For he looks to the ends of the earth, And sees under the whole sky.
For He to the ends of the earth doth look, Under the whole heavens He doth see,
- 25 바람의 경중을 정하시며 물을 되어 그 분량을 정하시며
He establishes the force of the wind; Yes, he measures out the waters by measure.
To make for the wind a weight, And the waters He meted out in measure.
- 26 비를 위하여 명령하시고 우뢰의 번개를 위하여 길을 정하셨음이라
When he made a decree for the rain, And a way for the lightning of the thunder;
In His making for the rain a limit, And a way for the brightness of the voices,
- 27 그 때에 지혜를 보시고 선포하시며 굳게 세우시며 궁구하셨고
Then did he see it, and declare it. He established it, yes, and searched it out.
Then He hath seen and declareth it, He hath prepared it, and also searched it out,
- 28 또 사람에게 이르시기를 주를 경외함이 곧 지혜요, 악을 떠남이 명철이라 ! 하셨느니라
To man he said, `Behold, the fear of the Lord, that is wisdom. To depart from evil is understanding.`"
And He saith to man: -- `Lo, fear of the Lord, that [is] wisdom, And to turn from evil [is] understanding.`"
- 1 읊이 또 비사를 들어 가로되
Job again took up his parable, and said,
And Job addeth to lift up his simile, and saith: --

- 2 내가 이전 달과 하나님이 나를 보호하시던 날에 지내던 것 같이 되었으면
**"Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;
Who doth make me as [in] months past, As [in] the days of God`s preserving me?**
- 3 그 때는 그의 등불이 내 머리에 비취었고 내가 그 광명을 힘입어 흑암에 행하였었느니라
**When his lamp shone on my head, And by his light I walked through darkness;
In His causing His lamp to shine on my head, By His light I walk [through] darkness.**
- 4 나의 강장하던 날과 같이 지내었으면 그 때는 하나님의 우정이 내 장막 위에 있었으며
**As I was in the ripeness of my days, When the friendship of God was in my tent;
As I have been in days of my maturity, And the counsel of God upon my tent.**
- 5 그 때는 전능자가 오히려 나와 함께 계셨으며 나의 자녀들이 나를 둘러 있었으며
**When the Almighty was yet with me, And my children were around me;
When yet the Mighty One [is] with me. Round about me -- my young ones,**
- 6 뼈터가 내 발자취를 씻기며 반석이 나를 위하여 기름 시내를 흘러 내었으며
**When my steps were washed with butter, And the rock poured out streams of oil for me!
When washing my goings with butter, And the firm rock [is] with me rivulets of oil.**
- 7 그 때는 내가 나가서 성문에 이르기도 하며 내 자리를 거리에 베풀기도 하였었느니라
**When I went forth to the city gate, When I prepared my seat in the street,
When I go out to the gate by the city, In a broad place I prepare my seat.**

- 8 나를 보고 소년들은 숨으며 노인들은 일어나서 서며
**The young men saw me and hid themselves, The aged rose up and stood;
 Seen me have youths, and they, been hidden, And the aged have risen -- they stood up.**
- 9 방백들은 말을 참고 손으로 입을 가리우며
**The princes refrained from talking, And laid their hand on their mouth;
 Princes have kept in words, And a hand they place on their mouth.**
- 10 귀인들은 소리를 금하니 그 혀가 입 천장에 붙었었느니라
**The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.
 The voice of leaders hath been hidden, And their tongue to the palate hath cleaved.**
- 11 귀가 들은즉 나를 위하여 축복하고 눈이 본즉 나를 위하여 증거하였었나니
**For when the ear heard me, then it blessed me; And when the eye saw me, it commended me:
 For the ear heard, and declareth me happy, And the eye hath seen, and testifieth [to] me.**
- 12 이는 내가 부르짖는 빈민과 도와줄 자 없는 고아를 건졌음이라
**Because I delivered the poor who cried, And the fatherless also, who had none to help him.
 For I deliver the afflicted who is crying, And the fatherless who hath no helper.**
- 13 망하게 된 자도 나를 위하여 복을 빌었으며 과부의 마음이 나로 인하여 기뻐 노래하였었느니라
**The blessing of him who was ready to perish came on me, And I caused the widow's heart to sing for joy.
 The blessing of the perishing cometh on me, And the heart of the widow I cause to sing.**

- 14 내가 의로 옷을 삼아 입었으며 나의 공의는 도포와 면류관 같았었느니라
**I put on righteousness, and it clothed me. My justice was as a robe and a diadem.
Righteousness I have put on, and it clotheth me, As a robe and a diadem my justice.**
- 15 나는 소경의 눈도 되고 절뚝발이의 발도 되고
**I was eyes to the blind, And feet to the lame.
Eyes I have been to the blind, And feet to the lame [am] I.**
- 16 빈궁한 자의 아비도 되며 생소한 자의 일을 사색하여 주었으며
**I was a father to the needy. The cause of him who I didn't know, I searched out.
A father I [am] to the needy, And the cause I have not known I search out.**
- 17 불의한 자의 어금니를 꺾고 그 잇사이에서 겁탈한 물건을 빼어 내었었느니라
**I broke the jaws of the unrighteous, And plucked the prey out of his teeth.
And I break the jaw-teeth of the perverse, And from his teeth I cast away prey.**
- 18 내가 스스로 말하기를 나는 내 보금자리에서 선종하리라 나의 날은 모래 같이 많을 것이라
**Then I said, `I shall die in my own house, I shall number my days as the sand.
And I say, `With my nest I expire, And as the sand I multiply days.`**
- 19 내 뿌리는 물로 뿔어나가고 내 가지는 밤이 맞도록 이슬에 젖으며
**My root is spread out to the waters, The dew lies all night on my branch;
My root is open unto the waters, And dew doth lodge on my branch.**

- 20 내 영광은 내게 새로와지고 내 활은 내 손에서 날로 강하여지느니라 하였었노라
My glory is fresh in me, My bow is renewed in my hand.
My honour [is] fresh with me, And my bow in my hand is renewed.
- 21 무리는 내 말을 들으며 나의 가르치기를 잠잠히 기다리다가
"Men listened to me, waited, And kept silence for my counsel.
To me they have hearkened, Yea, they wait, and are silent for my counsel.
- 22 내가 말한 후에 그들이 말을 내지 못하였었나니 나의 말이 그들에게 이슬 같이 됴이니라
After my words they didn't speak again; My speech fell on them.
After my word they change not, And on them doth my speech drop,
- 23 그들이 나 바라기를 비 같이 하였으며 입을 벌리기를 늦은 비 기다리듯 하였으므로
They waited for me as for the rain. Their mouths drank as with the spring rain.
And they wait as [for] rain for me, And their mouth they have opened wide [As] for the latter rain.
- 24 그들이 의지 없을 때에 내가 함소하여 동정하면 그들이 나의 얼굴 빛을 무색하게 아니하였었느니라
I smiled on them when they had no confidence. They didn't reject the light of my face.
I laugh unto them -- they give no credence, And the light of my face cause not to fall.

- 25 내가 그들의 길을 택하고 으뜸으로 앉았었나니 왕이 군중에 거함도 같았고 애곡하는 자를 위로하는 사람도 같았었느니라

I chose out their way, and sat as chief. I lived as a king in the army, As one who comforts the mourners.

I choose their way, and sit head, And I dwell as a king in a troop, When mourners he doth comfort.

- 1 그러나 이제는 나보다 젊은 자들이 나를 기롱하는구나 그들의 아버들은 나의 보기에 나의 양떼 지키는 개 중에도 들만하지 못한 자니라

"But now those who are younger than I, have me in derision, Whose fathers I would have disdained to put with my sheep dogs.

And now, laughed at me, Have the younger in days than I, Whose fathers I have loathed to set With the dogs of my flock.

- 2 그들은 장년의 기력이 쇠한 자니 그 손의 힘이 내게 무엇이 유익하라

Of what use is the strength of their hands to me, Men in whom ripe age has perished? Also -- the power of their hands, why [is it] to me? On them hath old age perished.

- 3 그들은 곧 궁핍과 기근으로 파리하매 캄캄하고 거친 들에서 마른 흙을 씹으며

They are gaunt from lack and famine. They gnaw the dry ground, in the gloom of waste and desolation.

With want and with famine gloomy, Those fleeing to a dry place, Formerly a desolation and waste,

- 4 떨기나무 가운데서 짠 나물도 꺾으며 대싸리 뿌리로 식물을 삼느니라

They pluck salt herbs by the bushes. The roots of the broom are their food.

Those cropping mallows near a shrub, And broom-roots [is] their food.

- 5 무리는 도적을 외침 같이 그들에게 소리지름으로 그들은 사람 가운데서 쫓겨나서
They are driven forth from the midst of men; They cry after them as after a thief;
From the midst they are cast out, (They shout against them as a thief),
- 6 침침한 골짜기와 구덩이와 바위 구멍에서 살며
So that they dwell in frightful valleys, And in holes of the earth and of the rocks.
In a frightful place of valleys to dwell, Holes of earth and clefts.
- 7 떨기나무 가운데서 나귀처럼 부르짖으며 가시나무 아래 모여 있느니라
Among the bushes they bray; And under the nettles they are gathered together.
Among shrubs they do groan, Under nettles they are gathered together.
- 8 그들은 본래 미련한 자의 자식이요 비천한 자의 자식으로서 고토에서 쫓겨난 자니라
They are children of fools, yes, children of base men. They were flogged out of the land.
Sons of folly -- even sons without name, They have been smitten from the land.
- 9 이제는 내가 그들의 노래가 되며 그들의 조롱거리가 되었고
"Now I have become their song. Yes, I am a byword to them.
And now, their song I have been, And I am to them for a byword.
- 10 그들은 나를 미워하여 멀리하고 내 얼굴에 침 뱉기를 주저하지 아니하나니
They abhor me, they stand aloof from me, And don't hesitate to spit in my face.
They have abominated me, They have kept far from me, And from before me have not spared to spit.

- 11 이는 하나님이 내 줄을 늘어지게 하시고 나를 곤고케 하시매 무리가 내 앞에서 굴레를
For he has loosed his cord, and afflicted me; And they have thrown off restraint before me.
Because His cord He loosed and afflicteth me, And the bridle from before me, They have cast away.
- 12 그 낮은 무리가 내 우편에서 일어나 내 발을 밀뜨리고 나를 대적하여 멸망시킬 길을 쌓으며
On my right hand rise the rabble. They thrust aside my feet, They cast up against me their ways of destruction.
On the right hand doth a brood arise, My feet they have cast away, And they raise up against me, Their paths of calamity.
- 13 도울 자 없는 그들이 내 길을 헐고 내 재앙을 재촉하는구나
They mar my path, They set forward my calamity, Without anyone`s help.
They have broken down my path, By my calamity they profit, `He hath no helper.`
- 14 성을 크게 파괴하고 그 파괴한 가운데로 몰려 들어 오는것 같이 그들이 내게로 달려드니
As through a wide breach they come, In the midst of the ruin they roll themselves in.
As a wide breach they come, Under the desolation have rolled themselves.
- 15 놀람이 내게 임하는구나 그들이 내 영광을 바람 같이 모니 내 복록이 구름 같이 지나갔구나
Terrors are turned on me. They chase my honor as the wind. My welfare has passed away as a cloud.
He hath turned against me terrors, It pursueth as the wind mine abundance, And as a thick cloud, Hath my safety passed away.

- 16 **이제는 내 마음이 내 속에서 녹으니 환난날이 나를 잡음이라**
"Now my soul is poured out within me. Days of affliction have taken hold on me.
And now, in me my soul poureth itself out, Seize me do days of affliction.
- 17 **밤이 되면 내 뼈가 쏘시니 나의 몸에 아픔이 쉬지 아니하는구나**
In the night season my bones are pierced in me, And the pains that gnaw me take no rest.
At night my bone hath been pierced in me, And mine eyelids do not lie down.
- 18 **하나님의 큰 능력으로 하여 옷이 추하여져서 옷깃처럼 내몸에 붙었구나**
By great force is my garment disfigured. It binds me about as the collar of my coat.
By the abundance of power, Is my clothing changed, As the mouth of my coat it doth gird me.
- 19 **하나님이 나를 진흙 가운데 던지셨고 나로 티끌과 재갈게 하셨구나**
He has cast me into the mire. I have become like dust and ashes.
Casting me into mire, And I am become like dust and ashes.
- 20 **내가 주께 부르짖으오나 주께서 대답지 아니하시오며 내가 섰사오나 주께서 굽어보시기만**
I cry to you, and you do not answer me. I stand up, and you gaze at me.
I cry unto Thee, And Thou dost not answer me, I have stood, and Thou dost consider me.
- 21 **주께서 돌이켜 내게 잔혹히 하시고 완력으로 나를 핍박하시오며**
You have turned to be cruel to me. With the might of your hand you persecute me.
Thou art turned to be fierce to me, With the strength of Thy hand, Thou opprest me.

- 22 나를 바람 위에 들어 얹어 불려가게 하시며 대풍 중에 소멸케 하시나이다
You lift me up to the wind, and drive me with it. You dissolve me in the storm.
Thou dost lift me up, On the wind Thou dost cause me to ride, And Thou meltest -- Thou levellest me.
- 23 내가 아나이다 주께서 나를 죽게 하사 모든 생물을 위하여 정한 집으로 끌어 가시리이다
For I know that you will bring me to death, To the house appointed for all living.
For I have known To death Thou dost bring me back, And [to] the house appointed for all living.
- 24 그러나 사람이 넘어질 때에 어찌 손을 펴지 아니하며 재앙을 당할때에 어찌 도움을 부르짖지
"However doesn't one stretch out a hand in his fall? Or in his calamity therefore cry for help?"
Surely not against the heap Doth He send forth the hand, Though in its ruin they have safety.
- 25 고생의 날 보내는 자를 위하여 내가 울지 아니하였는가 빈궁한 자를 위하여 내 마음에 근심하지
Didn't I weep for him who was in trouble? Wasn't my soul grieved for the needy?
Did not I weep for him whose day is hard? Grieved hath my soul for the needy.
- 26 내가 복을 바랐더니 화가 왔고 광명을 기다렸더니 흑암이 왔구나
When I looked for good, then evil came; When I waited for light, there came darkness.
When good I expected, then cometh evil, And I wait for light, and darkness cometh.

- 27 내 마음이 어지러워서 쉬지 못하는구나 환난 날이 내게 임하였구나
My heart is troubled, and doesn't rest. Days of affliction have come on me.
My bowels have boiled, and have not ceased, Gone before me have days of affliction.
- 28 나는 햇벌에 쪼지 않고 검어진 살을 가지고 걸으며 공회 중에 서서 도움을 부르짖고 있느니라
I go mourning without the sun. I stand up in the assembly, and cry for help.
Mourning I have gone without the sun, I have risen, in an assembly I cry.
- 29 나는 이리의 형제요 타조의 벗이로구나
I am a brother to jackals, And a companion to ostriches.
A brother I have been to dragons, And a companion to daughters of the ostrich.
- 30 내 가죽은 검어져서 떨어졌고 내 뼈는 열기로 하여 탔구나
My skin grows black and peels from me. My bones are burned with heat.
My skin hath been black upon me, And my bone hath burned from heat,
- 31 내 수금은 애곡성이 되고 내 피리는 애통성이 되었구나
Therefore is my harp turned to mourning, And my pipe into the voice of those who weep.
And my harp doth become mourning, And my organ the sound of weeping.
- 1 내가 내 눈과 언약을 세웠나니 어찌 처녀에게 주목하라
"I made a covenant with my eyes, How then should I look lustfully at a young woman?
A covenant I made for mine eyes, And what -- do I attend to a virgin?

- 2 그리하면 위에 계신 하나님의 내리시는 분깃이 무엇이겠으며 높은 곳에서 전능자의 주시는 산업이 무엇이겠느냐 ?

**For what is the portion from God above, And the heritage from the Almighty on high?
And what [is] the portion of God from above? And the inheritance of the Mighty from the heights?**

- 3 불의자에게는 환난이 아니겠느냐 ? 행악자에게는 재앙이 아니겠느냐 ?

**Is it not calamity to the unrighteous, And disaster to the workers of iniquity?
Is not calamity to the perverse? And strangeness to workers of iniquity?**

- 4 그가 내 길을 감찰하지 아니하시느냐 ? 내 걸음을 다 세지 아니하시느냐 ?

**Doesn't he see my ways, And number all my steps?
Doth not He see my ways, And all my steps number?**

- 5 언제 나의 행위가 허탄하였으며 내 발이 궤홀에 빨랐던가

**"If I have walked with falsehood, And my foot has hurried to deceit
If I have walked with vanity, And my foot doth hasten to deceit,**

- 6 그리하였으면 내가 공평한 저울에 달려서 하나님이 나의 정직함을 아시게 되기를 원하노라

**(Let me be weighed in an even balance, That God may know my integrity);
He doth weigh me in righteous balances, And God doth know my integrity.**

- 7 언제 내 걸음이 길에서 떠났던가, 내 마음이 내 눈을 따라갔던가, 내 손에 더러운 것이 묻었던가,
If my step has turned out of the way, If my heart walked after my eyes, If any defilement has stuck to my hands,
If my step doth turn aside from the way, And after mine eyes hath my heart gone, And to my hands cleaved hath blemish,
- 8 그리하였으면 나의 심은 것을 타인이 먹으며 나의 소산이 뿌리까지 뽑히는 것이 마땅하니라
Then let me sow, and let another eat; Yes, let the produce of my field be rooted out.
Let me sow -- and another eat, And my products let be rooted out.
- 9 언제 내 마음이 여인에게 유혹되어 이웃의 문을 엿보아 기다렸던가
"If my heart has been enticed to a woman, And I have laid wait at my neighbor`s door;
If my heart hath been enticed by woman, And by the opening of my neighbour I laid wait,
- 10 그리하였으면 내 처가 타인의 매를 돌리며 타인이 더불어 동침하는 것이 마땅하니라
Then let my wife grind for another, And let others sleep with her.
Grind to another let my wife, And over her let others bend.
- 11 이는 중죄라 재판장에게 벌받을 악이요
For that would be a heinous crime; Yes, it would be an iniquity to be punished by the judges:
For it [is] a wicked thing, and a judicial iniquity;
- 12 멸망하도록 사르는 불이라 나의 모든 소산을 뿌리까지 없이할 것이니라
For it is a fire that consumes to destruction, And would root out all my increase.
For a fire it [is], to destruction it consumeth, And among all mine increase doth take root,

- 13 남종이나 여종이 나로 더불어 쟁변할 때에 내가 언제 그의 사정을 멸시하였던가
"If I have despised the cause of my man-servant Or of my maid-servant, When they contended with me;
If I despise the cause of my man-servant, And of my handmaid, In their contending with me,
- 14 그리하였으면 하나님이 일어나실 때에는 내가 어떻게 하겠느냐 ? 하나님이 국문하실 때에는 내가 무엇이라 대답하겠느냐 ?
What then shall I do when God rises up? When he visits, what shall I answer him? Then what do I do when God ariseth? And when He doth inspect, What do I answer Him?
- 15 나를 태 속에 만드신 자가 그도 만들지 아니하셨느냐 ? 우리를 뱃속에 지으신 자가 하나가
Didn't he who made me in the womb make him? Didn't one fashion us in the womb? Did not He that made me in the womb make him? Yea, prepare us in the womb doth One.
- 16 내가 언제 가난한 자의 소원을 막았던가 과부의 눈으로 실망케 하였던가
"If I have withheld the poor from their desire, Or have caused the eyes of the widow to fail,
If I withhold from pleasure the poor, And the eyes of the widow do consume,
- 17 나만 홀로 식물을 먹고 고아에게 먹이지 아니하였던가
Or have eaten my morsel alone, And the fatherless has not eaten of it And I do eat my morsel by myself, And the orphan hath not eat of it,

- 18 실상은 내가 젊었을 때부터 고아를 기르기를 그의 아버지처럼 하였으며 내가 모태에서 나온 후로 과부를 인도하였었노라
(No, from my youth he grew up with me as with a father, Her have I guided from my mother`s womb);
(But from my youth He grew up with me as [with] a father, And from the belly of my mother I am led.)
- 19 내가 언제 사람이 의복이 없이 죽게 된 것이나 빈궁한 자가 덮을 것이 없는 것을 보고도
If I have seen any perish for want of clothing, Or that the needy had no covering;
If I see [any] perishing without clothing, And there is no covering to the needy,
- 20 나의 양털로 그 몸을 더욱게 입혀서 그로 나를 위하여 복을 빌게 하지 아니하였던가
If his heart hasn`t blessed me, If he hasn`t been warmed with my sheep`s fleece;
If his loins have not blessed me, And from the fleece of my sheep He doth not warm himself,
- 21 나를 도와 주는 자가 성문에 있음을 보고 내가 손을 들어 고아를 쳤던가
If I have lifted up my hand against the fatherless, Because I saw my help in the gate:
If I have waved at the fatherless my hand, When I see in [him] the gate of my court,
- 22 그리하였으면 내 어깨가 어깨뼈에서 떨어지고 내 팔 뼈가 부러짐이 마땅하니라
Then let my shoulder fall from the shoulder-blade, And my arm be broken from the bone.
My shoulder from its blade let fall, And mine arm from the bone be broken.

- 23 나는 하나님의 재앙을 심히 두려워하고 그 위엄을 인하여 아무 것도 할 수 없느니라
For calamity from God is a terror to me, By reason of his majesty I can do nothing.
For a dread unto me [is] calamity [from] God, And because of His excellency I am not
- 24 내가 언제 금으로 내 소망을 삼고 정금더러 너는 내 의뢰하는 바라 하였던가
"If I have made gold my hope, And have said to the fine gold, `You are my confidence;`
If I have made gold my confidence, And to the pure gold have said, `My trust,`
- 25 언제 재물의 풍부함과 손으로 얻은 것이 많음으로 기뻐하였던가
If I have rejoiced because my wealth was great, And because my hand had gotten much;
If I rejoice because great [is] my wealth, And because abundance hath my hand found,
- 26 언제 태양의 빛남과 달의 명랑하게 운행되는 것을 보고
If I have seen the sun when it shined, Or the moon moving in splendor,
If I see the light when it shineth, And the precious moon walking,
- 27 내 마음이 가만히 유혹되어 손에 입맞추었던가
And my heart has been secretly enticed, My hand threw a kiss from my mouth:
And my heart is enticed in secret, And my hand doth kiss my mouth,
- 28 이 역시 재판장에게 벌 받을 죄악이니 내가 그리하였으면 위에 계신 하나님을 배반한 것이니라
This also would be an iniquity to be punished by the judges; For I should have denied
the God who is above.
It also [is] a judicial iniquity, For I had lied to God above.

- 29 내가 언제 나를 미워하는 자의 멸망을 기뻐하였으며 그의 재앙 만남을 인하여 기운을 뿜내었던가
"If I have rejoiced at the destruction of him who hated me, Or lifted up myself when evil found him;
If I rejoice at the ruin of my hater, And stirred up myself when evil found him,
- 30 실상은 내가 그의 죽기를 구하는 말로 저주하여 내 입으로 범죄케 아니하였느니라
(Yes, I have not allowed my mouth to sin By asking his life with a curse);
Yea, I have not suffered my mouth to sin, To ask with an oath his life.
- 31 내 장막 사람의 말이 주인의 고기에 배부르지 않은 자가 어디 있느냐 하지 아니하였었는가
If the men of my tent have not said, `Who can find one who has not been filled with his meat?`
If not -- say ye, O men of my tent, `O that we had of his flesh, we are not satisfied.`
- 32 나그네로 거리에서 자게 하지 아니하고 내가 행인에게 내 문을 열어 주었었노라
(The sojourner has not lodged in the street; But I have opened my doors to the traveler);
In the street doth not lodge a stranger, My doors to the traveller I open.
- 33 내가 언제 큰 무리를 두려워하며 족속의 멸시를 무서워함으로 잠잠하고 문에 나가지 아니하여
 타인처럼 내 죄악을 품에 숨겨 허물을 가리었었던가
If like Adam I have covered my transgressions, By hiding my iniquity in my heart,
If I have covered as Adam my transgressions, To hide in my bosom mine iniquity,

34 (33절과 같음)

Because I feared the great multitude, And the contempt of families terrified me, So that I kept silence, and didn't go out of the door--

Because I fear a great multitude, And the contempt of families doth affright me, Then I am silent, I go not out of the opening.

35 누구든지 나의 변백을 들을지니라 나의 서명이 여기 있으니 전능자가 내게 대답하시기를 원하노라 내 대적의 기록한 소송장이 내게 있으면

Oh that I had one to hear me! (Behold, here is my signature, let the Almighty answer me); Let the accuser write my indictment!

Who giveth to me a hearing? lo, my mark. The Mighty One doth answer me, And a bill hath mine adversary written.

36 내가 어깨에 메기도 하고 면류관처럼 머리에 쓰기도 하며

Surely I would carry it on my shoulder; And I would bind it to me as a crown.

If not -- on my shoulder I take it up, I bind it a crown on myself.

37 내 걸음의 수효를 그에게 고하고 왕족처럼 그를 가까이 하였으리라

I would declare to him the number of my steps. As a prince would I go near to him.

The number of my steps I tell Him, As a leader I approach Him.

38 언제 내 토지가 부르짖어 나를 책망하며 그 이랑이 일시에 울었던가

If my land cries out against me, And the furrows of it weep together;

If against me my land doth cry out, And together its furrows weep,

39 언제 내가 값을 내지 않고 그 소산물을 먹고 그 소유주로 생명을 잃게 하였던가

If I have eaten the fruits of it without money, Or have caused the owners of it to lose their life:

If its strength I consumed without money, And the life of its possessors, I have caused to breathe out,

40 그리하였으면 말 대신에 찔레가 나고 보리 대신에 잡풀이 나는 것이 마땅하니라 하고 욥의 말이

Let briars grow instead of wheat, And stinkweed instead of barley." The words of Job are ended.

Instead of wheat let a thorn go forth, And instead of barley a useless weed! The words of Job are finished.

1 욥이 스스로 의롭게 여기므로 그 세 사람의 대답이 그치매

So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

And these three men cease from answering Job, for he [is] righteous in his own eyes,

2 람 족속 부스 사람 바라겔의 아들 엘리후가 노를 발하니 그가 욥에게 노를 발함은 욥이 하나님보다 자기가 의롭다 함이요

Then the wrath of Elihu, the son of Barachel, the Buzite, of the family of Ram, was kindled against Job. His wrath was kindled, because he justified himself rather than God.

and burn doth the anger of Elihu son of Barachel the Buzite, of the family of Ram; against Job hath his anger burned, because of his justifying himself more than God;

3 또 세 친구에게 노를 발함은 그들이 능히 대답지는 못하여도 욥을 정죄함이라

Also his wrath was kindled against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

and against his three friends hath his anger burned, because that they have not found an answer, and condemn Job.

- 4 엘리후가 그들의 나이 자기보다 많으므로 읍에게 말하기를 참고있다가
Now Elihu had waited to speak to Job, because they were elder than he.
And Elihu hath waited earnestly beside Job with words, for they are older than he in days.
- 5 세 사람의 입에 대답이 없음을 보고 노를 발하니라
When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, his wrath was kindled.
And Elihu seeth that there is no answer in the mouth of the three men, and his anger burneth.
- 6 부스 사람 바라겔의 아들 엘리후가 발언하여 가로되 나는 연소하고 당신들은 연로하므로 참고 나의 의견을 감히 진술치 못하였노라
Elihu the son of Barachel the Buzite answered, "I am young, and you are very old; Therefore I held back, and didn't dare show you my opinion.
And Elihu son of Barachel the Buzite answereth and saith: -- Young I [am] in days, and ye [are] age Therefore I have feared, And am afraid of shewing you my opinion.
- 7 내가 말하기를 날이 많은 자가 말을 낼 것이요 해가 오랜 자가 지혜를 가르칠 것이라 하였으나
I said, `Days should speak, And multitude of years should teach wisdom.`
I said: Days do speak, And multitude of years teach wisdom.
- 8 사람의 속에는 심령이 있고 전능자의 기운이 사람에게 충명을 주시나니
But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.
Surely a spirit is in man, And the breath of the Mighty One Doth cause them to understand.

- 9 대인이라고 지혜로운 것이 아니요 노인이라고 공의를 깨닫는 것이 아니라
It is not the great who are wise, Nor the aged who understand justice.
The multitude are not wise, Nor do the aged understand judgment.
- 10 그러므로 내가 말하노니 내 말을 들으라 나도 내 의견을 보이리라
Therefore I said, `Listen to me; I also will show my opinion.`
Therefore I have said: Harken to me, I do shew my opinion -- even I.
- 11 내가 당신들의 말을 기다렸고 당신들이 할 말을 합당하도록 하여 보는 동안에 그 변론에 내 귀를
"Behold, I waited for your words, And I listened for your reasoning, While you searched out what to say.
Lo, I have waited for your words, I give ear unto your reasons, Till ye search out sayings.
- 12 자세히 들은즉 당신들 가운데 옳을 꺾어 그 말을 대답하는 자가 없도다
Yes, I gave you my full attention, But there was no one who convinced Job, Or who answered his words, among you.
And unto you I attend, And lo, there is no reasoner for Job, [Or] answerer of his sayings among you.
- 13 당신들이 혹시라도 말하기를 우리가 지혜를 깨달았었구나 그를 이길 자는 하나님이지요 사람이 아니라 하지 말지니라
Beware lest you say, `We have found wisdom, God may refute him, not man:`
Lest ye say, We have found wisdom, God doth thrust him away, not man.

- 14 그가 내게 말을 내지 아니하였으니 나도 당신들의 말처럼 그에게 대답지 아니하리라
For he has not directed his words against me; Neither will I answer him with your speeches.
And he hath not set in array words for me, And with your sayings I do not answer him.
- 15 그들이 놀라서 다시 대답하지 못하니 할 말이 없음이로구나
"They are amazed. They answer no more. They don't have a word to say.
(They have broken down, They have not answered again, They removed from themselves words.
- 16 그들이 말이 없이 가만히 서서 다시 대답지 아니한즉 내가 어찌 더 기다리랴
Shall I wait, because they don't speak, Because they stand still, and answer no more?
And I have waited, but they do not speak, For they have stood still, They have not answered any more.)
- 17 나도 내 본분대로 대답하고 나도 내 의향을 보이리니
I also will answer my part, And I also will show my opinion.
I answer, even I -- my share, I shew my opinion -- even I.
- 18 내게 말이 가득하고 내 심령이 나를 강박함이니라
For I am full of words. The spirit within me constrains me.
For I have been full of words, Distressed me hath the spirit of my breast,
- 19 보라 내 가슴은 봉한 포도주 같고 새 가죽 부대가 터지게 됨 같구나
Behold, my breast is as wine which has no vent; Like new wineskins it is ready to burst.
Lo, my breast [is] as wine not opened, Like new bottles it is broken up.

- 20 내가 말을 발하여야 시원할 것이라 내 입을 열어 대답하리라
I will speak, that I may be refreshed. I will open my lips and answer.
I speak, and there is refreshment to me, I open my lips and answer.
- 21 나는 결코 사람의 낯을 보지 아니하며 사람에게 아첨하지 아니하나니
Please don't let me respect any man's person, Neither will I give flattering titles to any man.
Let me not, I pray you, accept the face of any, Nor unto man give flattering titles,
- 22 이는 아첨할 줄을 알지 못함이라 만일 그리하면 나를 지으신 자가 속히 나를 취하시리로다
For I don't know how to give flattering titles; Or else my Maker would soon take me away.
For I have not known to give flattering titles, In a little doth my Maker take me away.
- 1 그런즉 읊이여 ! 내 말을 들으며 나의 모든 말에 귀를 기울이기를 원하노라
"However, Job, Please hear my speech, And listen to all my words.
And yet, I pray thee, O Job, Hear my speech and [to] all my words give ear.
- 2 내가 입을 여니 내 혀가 입에서 동하는구나
See now, I have opened my mouth. My tongue has spoken in my mouth.
Lo, I pray thee, I have opened my mouth, My tongue hath spoken in the palate.

- 3 내 말이 내 마음의 정직함을 나타내고 내 입술이 아는 바를 진실히 말하리라
My words shall utter the uprightness of my heart; That which my lips know they shall speak sincerely.
Of the uprightness of my heart [are] my sayings, And knowledge have my lips clearly spoken.
- 4 하나님의 신이 나를 지으셨고 전능자의 기운이 나를 살리시느니라
The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty gives me life.
The Spirit of God hath made me, And the breath of the Mighty doth quicken me.
- 5 네가 할 수 있거든 일어서서 내게 대답하고 내 앞에 진술하라
If you can, answer me; Set your words in order before me, and stand forth.
If thou art able -- answer me, Set in array before me -- station thyself.
- 6 나와 네가 하나님 앞에서 일반이니 나도 흙으로 지으심을 입었은즉
Behold, I am toward God even as you are: I am also formed out of the clay.
Lo, I [am], according to thy word, for God, From the clay I -- I also, have been formed.
- 7 내 위엄으로는 너를 두렵게 하지 못하고 내 권세로는 너를 누르지 못하느니라
Behold, my terror shall not make you afraid, Neither shall my pressure be heavy on you.
Lo, my terror doth not frighten thee, And my burden on thee is not heavy.
- 8 네가 실로 나의 듣는데 말하였고 나는 네 말소리를 들었느니라 이르기를
"Surely you have spoken in my hearing, I have heard the voice of your words, saying,
Surely -- thou hast said in mine ears, And the sounds of words I hear:

9 나는 깨끗하여 죄가 없고 허물이 없으며 불의도 없거늘

`I am clean, without disobedience. I am innocent, neither is there iniquity in me:

`Pure [am] I, without transgression, Innocent [am] I, and I have no iniquity.

10 하나님이 나를 칠 틈을 찾으시며 나를 대적으로 여기사

Behold, he finds occasions against me, He counts me for his enemy:

Lo, occasions against me He doth find, He doth reckon me for an enemy to Him,

11 내 발을 착고에 채우시고 나의 모든 길을 감시하신다 하였느니라

He puts my feet in the stocks, He marks all my paths.`

He doth put in the stocks my feet, He doth watch all my paths.`

12 내가 네게 대답하리라 이 말에 네가 의롭지 못하니 하나님은 사람보다 크심이니라

"Behold, I will answer you. In this you are not just; For God is greater than man.

Lo, [in] this thou hast not been righteous, I answer thee, that greater is God than man.

13 하나님은 모든 행하시는 것을 스스로 진술치 아니하시나니 네가 하나님과 변쟁함은 어찌이뇨

Why do you strive against him, Because he doesn't give account of any of his matters?

Wherefore against Him hast thou striven, When [for] all His matters He answereth not?

14 사람은 무관히 여겨도 하나님은 한번 말씀하시고 다시 말씀하시되

For God speaks once, Yes twice, though man pays no attention.

For once doth God speak, and twice, (He doth not behold it.)

- 15 사람이 침상에서 졸며 깊이 잠들 때에나 꿈에나 밤의 이상 중에
In a dream, in a vision of the night, When deep sleep falls on men, In slumbering on the bed;
In a dream -- a vision of night, In the falling of deep sleep on men, In slumberings on a
- 16 사람의 귀를 여시고 인치듯 교훈하시나니
Then he opens the ears of men, And seals their instruction,
Then He uncovereth the ear of men, And for their instruction sealeth:
- 17 이는 사람으로 그 꾀를 버리게 하려 하심이며 사람에게 교만을 막으려 하심이라
That he may withdraw man from his purpose, And hide pride from man.
To turn aside man [from] doing, And pride from man He concealeth.
- 18 그는 사람의 혼으로 구덩이에 빠지지 않게 하시며 그 생명으로 칼에 멸망치 않게 하시느니라
He keeps back his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.
He keepeth back his soul from corruption, And his life from passing away by a dart.
- 19 흑시는 사람이 병상의 고통과 뼈가 늘 쭈심 of 징계를 받나니
He is chastened also with pain on his bed, With continual strife in his bones;
And he hath been reproved With pain on his bed, And the strife of his bones [is] enduring.
- 20 그의 마음은 식물을 싫어하고 그의 혼은 별미를 싫어하며
So that his life abhors bread, And his soul dainty food.
And his life hath nauseated bread, And his soul desirable food.

- 21 그의 살은 파리하여 보이지 아니하고 보이지 않던 뼈가 드러나서
His flesh is so consumed away, that it can't be seen; His bones that were not seen stick out.
His flesh is consumed from being seen, And high are his bones, they were not seen!
- 22 그의 혼이 구덩이에, 그의 생명이 멸하는 자에게 가까와지느니라
Yes, his soul draws near to the pit, And his life to the destroyers.
And draw near to the pit doth his soul, And his life to those causing death.
- 23 그럴 때에 만일 일천 천사 가운데 하나가 그 사람의 해석자로 함께 있어서 그 정당히 행할 것을
"If there is beside him an angel, An interpreter, one among a thousand, To show to man what is right for him;
If there is by him a messenger, An interpreter -- one of a thousand, To declare for man his uprightness:
- 24 하나님이 그 사람을 긍휼히 여기사 이르시기를 그를 건져서 구덩이에 내려가지 않게 하라 내가 대속물을 얻었다 하시리라
Then God is gracious to him, and says, `Deliver him from going down to the pit, I have found a ransom.`
Then He doth favour him and saith, `Ransom him from going down to the pit, I have found an atonement.`
- 25 그런즉 그 살이 어린 아이보다 연하여져서 소년 때를 회복할 것이요
His flesh shall be fresher than a child`s; He returns to the days of his youth.
Fresher [is] his flesh than a child`s, He returneth to the days of his youth.

26 그는 하나님께 기도하므로 하나님이 은혜를 베푸사 그로 자기의 얼굴을 즐거이 보게 하시고 사람에게 그 의를 회복시키시느니라

He prays to God, and he is favorable to him, So that he sees his face with joy: He restores to man his righteousness.

He maketh supplication unto God, And He accepteth him. And he seeth His face with shouting, And He returneth to man His righteousness.

27 그가 사람 앞에서 노래하여 이르기를 내가 전에 범죄하여 시비를 바꾸었으나 내게 무익하였었구나

He sings before men, and says, `I have sinned, and perverted that which was right, And it didn't profit me.

He looketh on men, and saith, `I sinned, And uprightness I have perverted, And it hath not been profitable to me.

28 하나님이 내 영혼을 건지사 구덩이에 내려가지 않게 하셨으니 내 생명이 빛을 보겠구나 하리라

He has redeemed my soul from going into the pit, My life shall see the light.`

He hath ransomed my soul From going over into the pit, And my life on the light looketh.`

29 하나님이 사람에게 이 모든 일을 재삼 행하심은

"Behold, God works all these things, Twice, yes three times, with a man, Lo, all these doth God work, Twice -- thrice with man,

30 그 영혼을 구덩이에서 끌어 돌이키고 생명의 빛으로 그에게 비취려 하심이니라

To bring back his soul from the pit, That he may be enlightened with the light of the living.

To bring back his soul from the pit, To be enlightened with the light of the living.

- 31 읍이여 ! 귀를 기울여 내게 들으라 잠잠하라 내가 말하리라
Mark well, Job, and listen to me: Hold your peace, and I will speak.
Attend, O Job, hearken to me, Keep silent, and I -- I do speak.
- 32 만일 할 말이 있거든 대답하라 내가 너를 의롭게 하려 하노니 말하라
If you have anything to say, answer me: Speak, for I desire to justify you.
If there are words -- answer me, Speak, for I have a desire to justify thee.
- 33 만일 없으면 내 말을 들으라 잠잠하라 내가 지혜로 너를 가르치리라
If not, listen to me: Hold your peace, and I will teach you wisdom."
If there are not -- hearken thou to me, Keep silent, and I teach thee wisdom.
- 1 엘리후가 말을 이어 가로되
Moreover Elihu answered,
And Elihu answereth and saith:
- 2 지혜 있는 자들아 ! 내 말을 들으며 지식 있는 자들아 ! 내게 귀를 기울이라
"Hear my words, you wise men; Give ear to me, you who have knowledge.
Hear, O wise men, my words, And, O knowing ones, give ear to me.
- 3 입이 식물의 맛을 변별함 같이 귀가 말을 분별하나니
For the ear tries words, As the palate tastes food.
For the ear doth try words, And the palate tasteth to eat.

- 4 우리가 스스로 옳은 것은 택하고 무엇이 선한가 우리끼리 알아보자
Let us choose for us that which is right. Let us know among ourselves what is good.
Judgment let us choose for ourselves, Let us know among ourselves what [is] good.
- 5 옳이 말하기를 내가 의로우나 하나님이 내 의를 제하셨고
For Job has said, `I am righteous, God has taken away my right:
For Job hath said, `I have been righteous, And God hath turned aside my right,
- 6 내가 정직하나 거짓말장이가 되었고 나는 허물이 없으나 내 상처가 낫지 못하게 되었노라 하니
Notwithstanding my right I am considered a liar; My wound is incurable, though I am without disobedience.`
Against my right do I lie? Mortal [is] mine arrow -- without transgression.`
- 7 어느 사람이 옳과 같으랴 옳이 휘방하기를 물마시듯 하며
What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,
Who [is] a man like Job? He drinketh scoffing like water,
- 8 악한 일을 하는 자들과 사귀며 악인과 함께 다니면서
Who goes in company with the workers of iniquity, And walks with wicked men?
And he hath travelled for company With workers of iniquity, So as to go with men of wickedness.
- 9 이르기를 사람이 하나님을 기뻐하나 무익하다 하는구나
For he has said, `It profits a man nothing That he should delight himself with God.`
For he hath said, `It doth not profit a man, When he delighteth himself with God.`

- 10 그러므로 너희 총명한 자들아 내 말을 들으라 하나님은 단정코 악을 행치 아니하시며 전능자는 단정코 불의를 행치 아니하시고

"Therefore listen to me, you men of understanding: Far be it from God, that he should do wickedness, From the Almighty, that he should commit iniquity.

Therefore, O men of heart, hearken to me; Far be it from God to do wickedness, And [from] the Mighty to do perverseness:

- 11 사람의 일을 따라 보응하사 각각 그 행위대로 얻게 하시나니

For the work of a man will he render to him, And cause every man to find according to his ways.

For the work of man he repayeth to him, And according to the path of each He doth cause him to find.

- 12 진실로 하나님은 악을 행치 아니하시며 전능자는 공의를 굽히지 아니하시느니라

Yes surely, God will not do wickedly, Neither will the Almighty pervert justice.

Yea, truly, God doth not do wickedly, And the Mighty doth not pervert judgment.

- 13 누가 땅을 그에게 맡겼느냐 누가 온 세계를 정하였느냐

Who gave him a charge over the earth? Or who has appointed him over the whole world?

Who hath inspected for Himself the earth? And who hath placed all the habitable world?

- 14 그가 만일 자기만 생각하시고 그 신과 기운을 거두실진대

If he set his heart on himself, If he gathered to himself his spirit and his breath;

If He doth set on him His heart, His spirit and his breath unto Him He gathereth.

- 15 모든 혈기 있는 자가 일체로 망하고 사람도 진토로 돌아가리라
All flesh would perish together, And man would turn again to dust.
Expire doth all flesh together, And man to dust returneth.
- 16 만일 총명이 있거든 이것을 들으며 내 말소리에 귀를 기울이라
"If now you have understanding, hear this. Listen to the voice of my words.
And if [there is] understanding, hear this, Give ear to the voice of my words.
- 17 공의를 미워하는 자시면 어찌 치리하시겠느냐 의롭고 전능하신 자를 네가 정죄하겠느냐
Shall even one who hates justice govern? Will you condemn him who is righteous and mighty?--
Yea, doth one hating justice govern? Or the Most Just dost thou condemn?
- 18 그는 왕에게라도 비루하다 하시며 귀인들에게라도 악하다 하시며
Who says to a king, `Vile!` Or to nobles, `Wicked!`
Who hath said to a king -- `Worthless,` Unto princes -- `Wicked?`
- 19 왕족을 외모로 취치 아니하시며 부자를 가난한 자보다 더 생각하지 아니하시나니 이는 그들이 다 그의 손으로 지으신 바가 됨이 니라
Who doesn` t respect the persons of princes, Nor regards the rich more than the poor;
For they all are the work of his hands.
That hath not accepted the person of princes, Nor hath known the rich before the poor,
For a work of His hands [are] all of them.

- 20 그들은 밤중 순식간에 죽나니 백성은 떨며 없어지고 세력있는 자도 사람의 손을 대지 않고
In a moment they die, even at midnight; The people are shaken and pass away, The mighty are taken away without hand.
[In] a moment they die, and at midnight Shake do people, and they pass away, And they remove the mighty without hand.
- 21 하나님은 사람의 길을 주목하시며 사람의 모든 걸음을 감찰하시나니
"For his eyes are on the ways of a man, He sees all his goings.
For His eyes [are] on the ways of each, And all his steps He doth see.
- 22 악을 행한 자는 숨을 만한 흑암이나 어두운 그늘이 없느니라
There is no darkness, nor thick gloom, Where the workers of iniquity may hide themselves.
There is no darkness nor death-shade, For workers of iniquity to be hidden there;
- 23 하나님은 사람을 심판하시기에 오래 생각하실 것이 없으시니
For he doesn't need to consider a man further, That he should go before God in
For He doth not suffer man any more, To go unto God in judgment,
- 24 세력 있는 자를 조사할 것 없이 꺾으시고 다른 사람을 세워 그를 대신하게 하시느니라
He breaks in pieces mighty men in ways past finding out, And sets others in their place.
He breaketh the mighty -- no searching! And He appointeth others in their stead.

25 이와 같이 그들의 행위를 아시고 그들을 밤 사이에 엎으신즉 멸망하나니

Therefore he takes knowledge of their works. He overturns them in the night, so that they are destroyed.

Therefore He knoweth their works, And He hath overturned by night, And they are bruised.

26 그들을 악한 자로 여겨 사람의 목전에서 치심은

He strikes them as wicked men In the open sight of others;

As wicked He hath stricken them, In the place of beholders.

27 그들이 그를 떠나고 그의 모든 길을 무관히 여김이라

Because they turned aside from following him, And wouldn't have regard in any of his ways:

Because that against right They have turned aside from after Him, And none of His ways have considered wisely,

28 그들이 이와 같이 하여 가난한 자의 부르짖음이 그에게 상달케하며 환난 받는 자의 부르짖음이 그에게 들리게 하느니라

So that they caused the cry of the poor to come to him, He heard the cry of the afflicted.

To cause to come in unto Him The cry of the poor, And the cry of the afflicted He heareth.

29 주께서 사람에게 평강을 주실 때에 누가 감히 잘못하신다 하겠느냐 주께서 자기 얼굴을 가리우실 때에 누가 감히 뵈을 수 있으랴 나라에게나 사람에게나 일반이시니

When he gives quietness, who then can condemn? When he hides his face, who then can see him? Alike whether to a nation, or to a man:

And He giveth rest, and who maketh wrong? And hideth the face, and who beholdeth it?

And in reference to a nation and to a man, [It is] the same.

- 30 이는 사특한 자로 권세를 잡아 백성을 함해하지 못하게 하려 하심이니라
**That the godless man may not reign, That there be no one to ensnare the people.
 From the reigning of a profane man, From the snares of a people;**
- 31 누가 하나님께 아뢰기를 내가 징계를 받았사오니 다시는 범죄치 아니하겠나이다
**"For has any said to God, `I am guilty, but I will not offend any more.
 For unto God hath any said: `I have taken away, I do not corruptly,**
- 32 나의 깨달지 못하는 것을 내게 가르치소서 내가 악을 행하였으면 다시는 아니하겠나이다 한 자가
**Teach me that which I don't see. If I have done iniquity, I will do it no more`?
 Besides [that which] I see, shew Thou me, If iniquity I have done -- I do not add`**
- 33 하나님이 네 뜻대로 갚으셔야 하겠다고 네가 그것을 싫어하느냐 그러면 네가 스스로 택할 것이요
 내가 할 것이 아니니 너는 아는대로 말하라
**Shall his recompense be as you desire, that you refuse it? For you must choose, and not
 I. Therefore speak what you know.
 By thee doth He recompense, That thou hast refused -- That thou dost choose, and not I?
 And what thou hast known, speak.**
- 34 총명한 자와 내 말을 듣는 모든 지혜 있는 자가 필연 내게 이르기를
**Men of understanding will tell me, Yes, every wise man who hears me:
 Let men of heart say to me, And a wise man is hearkening to me.**
- 35 옳이 무식하게 말하니 그 말이 지혜 없다 하리라
**`Job speaks without knowledge, His words are without wisdom.`
 Job -- not with knowledge doth he speak, And his words [are] not with wisdom.**

- 36 읍이 끝까지 시험받기를 내가 원하노니 이는 그 대답이 악인과 같음이라
**I wish that Job were tried to the end, Because of his answering like wicked men.
 My Father! let Job be tried -- unto victory, Because of answers for men of iniquity,**
- 37 그가 그 죄 위에 패역을 더하며 우리 중에서 손뼉을 치며 하나님을 거역하는 말을 많이 하는구나
For he adds rebellion to his sin. He claps his hands among us, And multiplies his words against God."
For he doth add to his sin, Transgression among us he vomiteth, And multiplieth his sayings to God.
- 1 엘리후가 말을 이어 가로되
**Moreover Elihu answered,
 And Elihu answereth and saith: --**
- 2 네가 이것을 합리하게 여기느냐 네 생각에 네가 하나님보다 의롭다 하여
**"Do you think this to be your right, Or do you say, `My righteousness is more than God`s,`
 This hast thou reckoned for judgment: Thou hast said -- `My righteousness [is] more than God`s?`**
- 3 이르기를 유익이 무엇인고 범죄한 것보다 내게 이익이 무엇인고 하는구나
**That you ask, `What advantage will it be to you? What profit shall I have, more than if I had sinned?`
 For thou sayest, `What doth it profit Thee! What do I profit from my sin?`**

- 4 내가 너와 및 너와 함께 있는 네 동무들에게 대답하리라
**I will answer you, And your companions with you.
I return thee words, and thy friends with thee,**
- 5 너는 하늘을 우러러 보라 ! 네 위의 높은 궁창을 바라보라
**Look to the heavens, and see. See the skies, which are higher than you.
Behold attentively the heavens -- and see, And behold the clouds, They have been higher than thou.**
- 6 네가 범 죄한들 하나님께 무슨 영향이 있겠으며 네 죄악이 관영한들 하나님께 무슨 관계가 있겠으며
**If you have sinned, what effect do you have against him? If your transgressions are multiplied, what do you do to him?
If thou hast sinned, what dost thou against Him? And thy transgressions have been multiplied, What dost thou to Him?**
- 7 네가 의로운들 하나님께 무엇을 드리겠으며 그가 네 손에서 무엇을 받으시겠느냐
**If you are righteous, what do you give him? Or what does he receive from your hand?
If thou hast been righteous, What dost thou give to Him? Or what from thy hand doth He receive?**
- 8 네 악은 너와 같은 사람이나 해할 따름이요 네 의는 인생이나 유익하게 할 뿐이니라
**Your wickedness may hurt a man as you are; And your righteousness may profit a son of man.
For a man like thyself [is] thy wickedness, And for a son of man thy righteousness.**

9 사람은 학대가 많으므로 부르짖으며 세력 있는 자의 팔에 눌리므로 도움을 부르짖으나

"By reason of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help by reason of the arm of the mighty.

Because of the multitude of oppressions They cause to cry out, They cry because of the arm of the mighty.

10 나를 지으신 하나님 곧 사람으로 밤중에 노래하게 하시며 우리를 교육하시기를 땅의 짐승에게 하심보다 더하게 하시며 우리에게 지혜 주시기를 공중의 새에게 주심보다 더하시는 이가 어디 계신가 말하는 자가 한 사람도 없구나

But none says, `Where is God my Maker, Who gives songs in the night, And none said, `Where [is] God my maker? Giving songs in the night,

11 (10절과 같음)

Who teaches us more than the animals of the earth, And makes us wiser than the birds of the sky?`

Teaching us more than the beasts of the earth, Yea, than the fowl of the heavens He maketh us wiser.`

12 그들이 악인의 교만을 인하여 거기서 부르짖으나 응락하는 자가 없음은

There they cry, but none gives answer, Because of the pride of evil men.

There they cry, and He doth not answer, Because of the pride of evil doers.

13 헛된 부르짖음은 하나님이 결코 듣지 아니하시며 전능자가 돌아보지 아니하심이라

Surely God will not hear an empty cry, Neither will the Almighty regard it.

Surely vanity God doth not hear, And the Mighty doth not behold it.

- 14 하물며 말하기를 하나님은 뵈올 수 없고 일의 시비는 그 앞에 있으니 나는 그를 기다릴 뿐이라
How much less when you say you don't see him. The cause is before him, and you wait for him!
Yea, though thou sayest thou dost not behold Him, Judgment [is] before Him, and stay for Him.
- 15 하나님이 진노하심으로 벌을 주지 아니하셨고 횡포를 심히 살피지 아니하셨으므로
But now, because he has not visited in his anger, Neither does he greatly regard arrogance.
And, now, because there is not, He hath appointed His anger, And He hath not known in great extremity.
- 16 이제 너 욕이 헛되이 입을 열어 지식 없는 말을 많이 하는구나
Therefore Job opens his mouth with empty talk, And he multiplies words without knowledge."
And Job [with] vanity doth open his mouth, Without knowledge words he multiplieth.
- 1 이로 인하여 내 마음이 떨며 자기 처소에서 떠나느니라
Elihu also continued, and said,
And Elihu addeth and saith: --
- 2 하나님의 음성 곧 그 입에서 나오는 소리를 들으라 들으라
"Bear with me a little, and I will show you; For I still have something to say on God's behalf.
Honour me a little, and I shew thee, That yet for God [are] words.

- 3 그 소리를 천하에 퍼치시며 번개 빛으로 땅끝까지 이르게 하시고
I will get my knowledge from afar, And will ascribe righteousness to my Maker.
I lift up my knowledge from afar, And to my Maker I ascribe righteousness.
- 4 그 후에 음성을 발하시며 위엄의 울리는 음성을 내시고는 그 음성이 들릴 때에 번개 빛을 금치
For truly my words are not false. One who is perfect in knowledge is with you.
For, truly, my words [are] not false, The perfect in knowledge [is] with thee.
- 5 하나님이 기이하게 음성을 올리시며 우리의 헤아릴 수 없는 큰 일을 행하시느니라
"Behold, God is mighty, and doesn't despise anyone. He is mighty in strength of understanding.
Lo, God [is] mighty, and despiseth not, Mighty [in] power [and] heart.
- 6 눈을 명하여 땅에 내리라 하시며 적은 비와 큰 비도 그 같이 내리게 하시느니라
He doesn't preserve the life of the wicked, But gives to the afflicted their right.
He reviveth not the wicked, And the judgment of the poor appointeth;
- 7 그가 각 사람의 손을 봉하시나니 이는 그 지으신 모든 사람으로 그것을 알게 하려 하심이니라
He doesn't withdraw his eyes from the righteous, But with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.
He withdraweth not from the righteous His eyes, And [from] kings on the throne, And causeth them to sit for ever, and they are high,
- 8 짐승들은 숨는 곳으로 들어가서 그 굴에 머물며
If they are bound in fetters, And are taken in the cords of afflictions,
And if prisoners in fetters They are captured with cords of affliction,

- 9 남방 밀실에서는 광풍이 이르고 북방에서는 찬 기운이 이르며
Then he shows them their work, And their transgressions, that they have behaved themselves proudly.
Then He declareth to them their work, And their transgressions, Because they have become mighty,
- 10 하나님의 부시는 기운에 얼음이 얼고 물의 넓이가 줄어지느니라
He also opens their ears to instruction, And commands that they return from iniquity.
And He uncovereth their ear for instruction, And saith that they turn back from iniquity.
- 11 그가 습기로 뽁뽁한 구름 위에 실으시고 번개 빛의 구름을 날리퍼신즉
If they listen and serve him, They shall spend their days in prosperity, And their years in pleasures.
If they do hear and serve, They complete their days in good, And their years in pleasantness.
- 12 구름이 인도하시는대로 두루 행하나니 이는 무릇 그의 명하시는 것을 세계상에 이루려 함이라
But if they don't listen, they shall perish by the sword; They shall die without knowledge.
And if they do not hearken, By the dart they pass away, And expire without knowledge.
- 13 혹 징벌을 위하며, 혹 토지를 위하며, 혹 긍휼 베푸심을 위하여 구름으로 오게 하시느니라
"But those who are godless in heart lay up anger. They don't cry for help when he binds them.
And the profane in heart set the face, They cry not when He hath bound them.

- 14 읍이여 이것을 듣고 가만히 서서 하나님의 기묘하신 일을 궁구하라
**They die in youth. Their life perishes among the unclean.
 Their soul dieth in youth, And their life among the defiled.**
- 15 하나님이 어떻게 이런 것들에게 명령하셔서 그 구름의 번개 빛으로 번쩍 번쩍하게 하시는지 네가
**He delivers the afflicted by their affliction, And opens their ear in oppression.
 He draweth out the afflicted in his affliction, And uncovereth in oppression their ear.**
- 16 구름의 평평하게 뜬 것과 지혜가 온전하신 자의 기묘한 일을 네가 아느냐 ?
**Yes, he would have allured you out of distress, Into a broad place, where there is no
 restriction. That which is set on your table would be full of fatness.
 And also He moved thee from a strait place, [To] a broad place -- no straitness under it,
 And the sitting beyond of thy table Hath been full of fatness.**
- 17 남풍으로 하여 땅이 고요할 때에 네 의복이 따듯한 까닭을 네가 아느냐 ?
**"But you are full of the judgment of the wicked. Judgment and justice take hold of you.
 And the judgment of the wicked thou hast fulfilled, Judgment and justice are upheld --
 because of fury,**
- 18 네가 능히 그와 함께 하여 부은 거울 같은 견고한 궁창을 펼 수 있느냐 ?
**Don`t let riches entice you to wrath, Neither let the great size of a bribe turn you aside.
 Lest He move thee with a stroke, And the abundance of an atonement turn thee not aside.**
- 19 우리가 그에게 할 말을 너는 우리에게 가르치라 우리는 어두워서 진술하지 못하겠노라
**Would your wealth sustain you in distress, Or all the might of your strength?
 Doth He value thy riches? He hath gold, and all the forces of power.**

- 20 내가 말하고 싶은 것을 어찌 그에게 고할 수 있으랴 어찌 삼키우기를 바랄 자가 있으랴
Don't desire the night, When people are cut off in their place.
Desire not the night, For the going up of peoples in their stead.
- 21 사람이 어떤 때는 궁창의 광명을 볼 수 없어도 바람이 지나가면 맑아지느니라
Take heed, don't regard iniquity; For this you have chosen rather than affliction.
Take heed -- do not turn unto iniquity, For on this thou hast fixed Rather than [on] affliction.
- 22 북방에서는 금 빛이 나오나니 하나님께는 두려운 위엄이 있느니라
Behold, God is exalted in his power. Who is a teacher like him?
Lo, God doth sit on high by His power, Who [is] like Him -- a teacher?
- 23 전능자를 우리가 측량할 수 없나니 그는 권능이 지극히 크사 심판이나 무한한 공의를 굽히지
Who has prescribed his way for him? Or who can say, `You have committed unrighteousness?`
Who hath appointed unto Him his way? And who said, `Thou hast done iniquity?`
- 24 그러므로 사람들은 그를 경외하고 그는 마음에 지혜롭다 하는 자를 돌아보지 아니하시느니라
"Remember that you magnify his work, Whereof men have sung.
Remember that thou magnify His work That men have beheld.
- 1 때에 여호와께서 폭풍 가운데로서 옴에게 말씀하여 가라사대
"Yes, at this my heart trembles, And is moved out of its place.
Also, at this my heart trembleth, And it moveth from its place.

2 무지한 말로 이치를 어둡게 하는 자가 누구냐 ?

Hear, oh, hear the noise of his voice, The sound that goes out of his mouth.

Hearken diligently to the trembling of His voice, Yea, the sound from His mouth goeth forth.

3 너는 대장부처럼 허리를 묶고 내가 네게 묻는 것을 대답할지니라

He sends it forth under the whole sky, And his lightning to the ends of the earth.

Under the whole heavens He directeth it, And its light [is] over the skirts of the earth.

4 내가 땅의 기초를 놓을 때에 네가 어디 있었느냐 ? 네가 깨달아 알았거든 말할지니라

After it a voice roars. He thunders with the voice of his majesty; He doesn't hold back anything when his voice is heard.

After it roar doth a voice -- He thundereth with the voice of His excellency, And He doth not hold them back, When His voice is heard.

5 누가 그 도량을 정하였었는지 누가 그 존승을 그 위에 띄웠었는지 네가 아느냐 ?

God thunders marvelously with his voice. He does great things, which we can't comprehend.

God thundereth with His voice wonderfully, Doing great things and we know not.

6 그 주초는 무엇 위에 세웠으며 그 모퉁이 돌은 누가 놓았었느냐 ?

For he says to the snow, `Fall on the earth;` Likewise to the shower of rain, And to the showers of his mighty rain.

For to snow He saith, `Be [on] the earth.` And the small rain and great rain of His power.

- 7 그 때에 새벽 별들이 함께 노래하며 하나님의 아들들이 다 기쁘게 소리하였었느니라
He seals up the hand of every man, That all men whom he has made may know it.
Into the hand of every man he seaeth, For the knowledge by all men of His work.
- 8 바닷물이 태에서 나옴 같이 넘쳐 흐를 때에 문으로 그것을 막은 자가 누구냐 ?
Then the animals go into coverts, And remain in their dens.
And enter doth the beast into covert, And in its habitations it doth continue.
- 9 그 때에 내가 구름으로 그 의복을 만들고 흑암으로 그 강보를 만들고
Out of its chamber comes the storm, And cold out of the north.
From the inner chamber cometh a hurricane, And from scatterings winds -- cold,
- 10 계한을 정하여 문과 빗장을 베풀고
By the breath of God, ice is given, And the breadth of the waters is frozen.
From the breath of God is frost given, And the breadth of waters is straitened,
- 11 이르기를 네가 여기까지 오고 넘어가지 못하리니 네 교만한 물결이 여기 그칠지니라 하였었노라
Yes, he loads the thick cloud with moisture. He spreads abroad the cloud of his
Yea, by filling He doth press out a cloud, Scatter a cloud doth His light.
- 12 네가 나던 날부터 아침을 명하였었느냐 ? 새벽으로 그 처소를 알게 하여
It is turned round about by his guidance, That they may do whatever he commands them
On the surface of the habitable world,
And it is turning itself round by His counsels, For their doing all He commandeth them, On
the face of the habitable earth.

13 그것으로 땅끝에 비취게 하고 악인을 그 가운데서 구축한 일이 있었느냐 ?

Whether it is for correction, or for his land, Or for lovingkindness, that he causes it to come.

Whether for a rod, or for His land, Or for kindness -- He doth cause it to come.

14 땅이 변화하여 진흙에 인친 것 같고 만물이 옷 같이 나타나되

"Listen to this, Job: Stand still, and consider the wondrous works of God.

Hear this, O Job, Stand and consider the wonders of God.

15 악인에게는 그 빛이 금한바 되고 그들의 높이 든 팔이 꺾이느니라

Do you know how God controls them, And causes the lightning of his cloud to shine?

Dost thou know when God doth place them, And caused to shine the light of His cloud?

16 네가 바다 근원에 들어갔었느냐 ? 깊은 물밑으로 걸어 다녔었느냐 ?

Do you know the workings of the clouds, The wondrous works of him who is perfect in knowledge?

Dost thou know the balancings of a cloud? The wonders of the Perfect in knowledge?

17 사망의 문이 네게 나타났었느냐 ? 사망의 그늘진 문을 네가 보았었느냐 ?

You whose clothing is warm, When the earth is still by reason of the south wind?

How thy garments [are] warm, In the quieting of the earth from the south?

18 땅의 넓이를 네가 측량하였었느냐 ? 다 알거든 말할지니라

Can you, with him, spread out the sky, Which is strong as a cast metal mirror?

Thou hast made an expanse with Him For the clouds -- strong as a hard mirror!

19 광명의 처소는 어느 길로 가며 흑암의 처소는 어디냐 ?

Teach us what we shall tell him; For we can't make our case by reason of darkness.

Let us know what we say to Him, We set not in array because of darkness.

20 네가 능히 그 지경으로 인도할 수 있느냐 ? 그 집의 길을 아느냐 ?

Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish that he were swallowed up?

Is it declared to Him that I speak? If a man hath spoken, surely he is swallowed up.

21 네가 아마 알리라 네가 그 때에 났었나니 너의 년수가 많음이니라

Now men don't see the light which is bright in the skies, But the wind passes, and clears them.

And now, they have not seen the light, Bright it [is] in the clouds, And the wind hath passed by and cleanseth them.

22 네가 눈 곳간에 들어갔었느냐 ? 우박 창고를 보았느냐 ?

Out of the north comes golden splendor; With God is awesome majesty.

From the golden north it cometh, Beside God [is] fearful honour.

23 내가 환난 때와 전쟁과 격투의 날을 위하여 이것을 저축하였노라

We can't reach the Almighty, He is exalted in power; In justice and great righteousness he will not oppress.

The Mighty! we have not found Him out, High in power and judgment, He doth not answer! And abundant in righteousness,

- 24 광명이 어느 길로 말미암아 뻗치며 동풍이 어느 길로 말미암아 땅에 흠어지느냐 ?
Therefore men revere him. He doesn't regard any who are wise of heart."
Therefore do men fear Him, He seeth not any of the wise of heart.
- 1 산 염소가 새끼 치는 때를 네가 아느냐 ? 암사슴의 새끼 낳을 기한을 네가 알 수 있느냐 ?
Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,
And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --
- 2 그것이 몇 달만에 만삭되는지 아느냐 ? 그 낳을 때를 아느냐 ?
"Who is this who darkens counsel By words without knowledge?
Who [is] this -- darkening counsel, By words without knowledge?
- 3 그것들은 몸을 구푸리고 새끼를 낳아 그 괴로움을 지내어 버리며
Brace yourself like a man, For I will question you, then you answer me!
Gird, I pray thee, as a man, thy loins, And I ask thee, and cause thou Me to know.
- 4 그 새끼는 강하여져서 빈 들에서 길리우다가 나가고는 다시 돌아오지 아니하느니라
"Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.
Where wast thou when I founded earth? Declare, if thou hast known understanding.
- 5 누가 들나귀를 놓아 자유하게 하였느냐 ? 누가 빠른 나귀의 매인 것을 풀었느냐 ?
Who determined the measures of it, if you know? Or who stretched the line on it?
Who placed its measures -- if thou knowest? Or who hath stretched out upon it a line?

- 6 내가 들로 그 집을, 짠 땅으로 그 사는 처소를 삼았느니라
**Whereupon were the foundations of it fastened? Or who laid its cornerstone,
 On what have its sockets been sunk? Or who hath cast its corner-stone?**
- 7 들나귀는 성읍의 지꺼리는 것을 업신여기니 어거하는 자의 지르는 소리가 그것에게 들리지
**When the morning stars sang together, And all the sons of God shouted for joy?
 In the singing together of stars of morning, And all sons of God shout for joy,**
- 8 초장이 된 산으로 두루 다니며 여러 가지 푸른 것을 찾느니라
**"Or who shut up the sea with doors, When it broke forth from the womb,
 And He shutteth up with doors the sea, In its coming forth, from the womb it goeth out.**
- 9 들소가 어찌 즐겨 네게 복종하며 네 외양간에 머물겠느냐 ?
**When I made clouds the garment of it, Thick darkness a swaddling-band for it,
 In My making a cloud its clothing, And thick darkness its swaddling band,**
- 10 네가 능히 줄로 들소를 매어 이랑을 갈게 하겠느냐 ? 그것이 어찌 골짜기에서 너를 따라 쓰레를
**Marked out for it my bound, Set bars and doors,
 And I measure over it My statute, And place bar and doors,**
- 11 그것의 힘이 많다고 네가 그것을 의지하겠느냐 ? 네 수고하는 일을 그것에게 맡기겠느냐 ?
**And said, `Here you may come, but no further; Here shall your proud waves be stayed?`
 And say, `Hitherto come thou, and add not, And a command is placed On the pride of thy
 billows.`**

- 12 그것이 네 곡식을 집으로 실어오며 네 타작 마당에 곡식 모으기를 그것에게 위탁하겠느냐 ?
**"Have you commanded the morning in your days, And caused the dawn to know its
 Hast thou commanded morning since thy days? Causest thou the dawn to know its place?"**
- 13 타조는 즐거이 그 날개를 친다마는 그 깃과 털이 인자를 베푸느냐 ?
**That it might take hold of the ends of the earth, And shake the wicked out of it?
 To take hold on the skirts of the earth, And the wicked are shaken out of it,**
- 14 그것이 알을 땅에 버려두어 모래에서 더워지게 하고
**It is changed as clay under the seal, And stands forth as a garment.
 It turneth itself as clay of a seal And they station themselves as clothed.**
- 15 발에 깨어질 것이나 들짐승에게 밟힐 것을 생각지 아니하고
**From the wicked, their light is withheld, The high arm is broken.
 And withheld from the wicked is their light, And the arm lifted up is broken.**
- 16 그 새끼에게 무정함이 제 새끼가 아닌 것처럼 하며 그 구로한 것이 헛되게 될지라도 꾀념치
**"Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the
 deep?
 Hast thou come in to springs of the sea? And in searching the deep Hast thou walked up
 and down?"**
- 17 이는 하나님 내가 지혜를 품부하지 아니하고 총명을 주지 아니함이니라
**Have the gates of death been revealed to you? Or have you seen the gates of the shadow
 of death?
 Revealed to thee were the gates of death? And the gates of death-shade dost thou see?**

- 18 그러나 그 몸을 떨쳐 뛰어갈 때에는 말과 그 탄 자를 경히 여기느니라
**Have you comprehended the earth in its breadth? Declare, if you know it all.
 Thou hast understanding, Even unto the broad places of earth! Declare -- if thou hast known it all.**
- 19 말의 힘을 네가 주었느냐 그 목에 흘날리는 갈기를 네가 입혔느냐 ?
**"What is the way to the dwelling of light? As for darkness, where is the place of it,
 Where [is] this -- the way light dwelleth? And darkness, where [is] this -- its place?**
- 20 네가 그것으로 메뚜기처럼 뛰게 하였느냐 ? 그 위엄스러운 콧소리가 두려우니라
**That you should take it to the bound of it, That you should discern the paths to the house
 of it?
 That thou dost take it unto its boundary, And that thou dost understand The paths of its
 house.**
- 21 그것이 골짜기에서 허위고 힘 있음을 기뻐하며 앞으로 나아가서 군사들을 맞되
**Surely you know, for you were born then, And the number of your days is great!
 Thou hast known -- for then thou art born And the number of thy days [are] many!**
- 22 두려움을 비웃고 놀라지 아니하며 칼을 당할지라도 물러나지 아니하니
**Have you entered the treasuries of the snow, Or have you seen the treasures of the hail,
 Hast thou come in unto the treasure of snow? Yea, the treasures of hail dost thou see?**
- 23 그 위에서는 전동과 빛난 작은 창과 큰 창이 쟁쟁하며
**Which I have reserved against the time of trouble, Against the day of battle and war?
 That I have kept back for a time of distress, For a day of conflict and battle.**

- 24 땅을 삼킬듯이 맹렬히 성내며 나팔 소리를 들으면 머물러 서지 아니하고
By what way is the lightning distributed, Or the east wind scattered on the earth?
Where [is] this, the way light is apportioned? It scattereth an east wind over the earth.
- 25 나팔 소리 나는대로 소소히 울며 멀리서 싸움 냄새를 맡고 장관의 호령과 떠드는 소리를
Who has cut a channel for the flood water, Or the path for the thunderstorm;
Who hath divided for the flood a conduit? And a way for the lightning of the voices?
- 26 매가 떠올라서 날개를 펼쳐 남방으로 향하는 것이 어찌 네 지혜로 말미암음이냐 ?
To cause it to rain on a land where no man is; On the wilderness, in which there is no man;
To cause [it] to rain on a land -- no man, A wilderness -- no man in it.
- 27 독수리가 공중에 떠서 높은 곳에 보금자리를 만드는 것이 어찌 네 명령을 의지함이나 ?
To satisfy the waste and desolate ground, To cause the tender grass to spring forth?
To satisfy a desolate and waste place, And to cause to shoot up The produce of the tender grass?
- 28 그것이 낭떠러지에 집을 지으며 뽀족한 바위 끝이나 험준한 데 거하며
Does the rain have a father? Or who fathers the drops of dew?
Hath the rain a father? Or who hath begotten the drops of dew?
- 29 거기서 움킬만한 것을 살피나니 그 눈이 멀리 봄이며
Out of whose womb came the ice? The gray frost of the sky, who has given birth to it?
From whose belly came forth the ice? And the hoar-frost of the heavens, Who hath begotten it?

30 그 새끼들도 피를 빠나니 살륙 당한 자 있는 곳에는 그것도 거기 있느니라

The waters become hard like stone, When the surface of the deep is frozen.

As a stone waters are hidden, And the face of the deep is captured.

1 여호와께서 또 옴에게 말씀하여 가라사대

"Do you know the time when the mountain goats give birth? Do you watch when the doe bears fawns?

Hast thou known the time of The bearing of the wild goats of the rock? The bringing forth of hinds thou dost mark!

2 변박하는 자가 전능자와 다투겠느냐 ? 하나님과 변론하는 자는 대답할지니라

Can you number the months that they fulfill? Or do you know the time when they give birth?

Thou dost number the months they fulfil? And thou hast known the time of their bringing forth!

3 옴이 여호와께 대답하여 가로되

They bow themselves, they bring forth their young, They end their labor pains.

They bow down, Their young ones they bring forth safely, Their pangs they cast forth.

4 나는 미천하오니 무엇이라 주께 대답하리이까 손으로 내 입을 가릴 뿐이로소이다

Their young ones become strong. They grow up in the open field. They go forth, and don't return again.

Safe are their young ones, They grow up in the field, they have gone out, And have not returned to them.

- 5 내가 한두번 말하였사온즉 다시는 더하지도 아니하겠고 대답지도 아니하겠나이다
"Who has set the wild donkey free? Or who has loosened the bonds of the swift donkey, Who hath sent forth the wild ass free? Yea, the bands of the wild ass who opened?"
- 6 여호와께서 폭풍 가운데서 읍에게 말씀하여 가라사대
Whose home I have made the wilderness, And the salt land his dwelling-place? Whose house I have made the wilderness, And his dwellings the barren land,
- 7 너는 대장부처럼 허리를 묶고 내가 네게 묻는 것을 대답할지니라
He scorns the tumult of the city, Neither hears he the shouting of the driver. He doth laugh at the multitude of a city, The cries of an exactor he heareth not.
- 8 네가 내 심판을 폐하려느냐 ? 스스로 의롭다 하려 하여 나를 불의하다 하느냐 ?
The range of the mountains is his pasture, He searches after every green thing. The range of mountains [is] his pasture, And after every green thing he seeketh.
- 9 네가 하나님처럼 팔이 있느냐 ? 하나님처럼 우렁차게 울리는 소리를 내겠느냐 ?
"Will the wild ox be content to serve you? Or will he stay by your feeding trough? Is a Reem willing to serve thee? Doth he lodge by thy crib?"
- 10 너는 위엄과 존귀로 스스로 꾸미며 영광과 화미를 스스로 입을지니라
Can you hold the wild ox in the furrow with his harness? Or will he till the valleys after you? Dost thou bind a Reem in a furrow [with] his thick band? Doth he harrow valleys after thee?"

- 11 너의 넘치는 노를 쏘아서 교만한 자를 발견하여 날날이 낮추되
Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave to him your labor?
Dost thou trust in him because great [is] his power? And dost thou leave unto him thy labour?
- 12 곧 모든 교만한 자를 발견하여 낮추며 악인을 그 처소에서 밟아서
Will you confide in him, that he will bring home your seed, And gather the grain of your threshing floor?
Dost thou trust in him That he doth bring back thy seed? And [to] thy threshing-floor doth gather [it]?
- 13 그들을 함께 진토에 묻고 그 얼굴을 싸서 어둑한 곳에 들지니라
"The wings of the ostrich wave proudly; But are they the pinions and plumage of love?
The wing of the rattling ones exulteth, Whether the pinion of the ostrich or hawk.
- 14 그리하면 네 오른손이 너를 구원할 수 있다고 내가 인정하리라
For she leaves her eggs on the earth, Warms them in the dust,
For she leaveth on the earth her eggs, And on the dust she doth warm them,
- 15 이제 소 같이 풀을 먹는 하마를 불지어다 내가 너를 지은 것 같이 그것도 지었느니라
And forgets that the foot may crush them, Or that the wild animal may trample them.
And she forgetteth that a foot may press it, And a beast of the field tread it down.

16 그 힘은 허리에 있고 그 세력은 배의 힘줄에 있고

She deals harshly with her young ones, as if they were not hers. Though her labor is in vain, she is without fear,

Her young ones it hath hardened without her, In vain [is] her labour without fear.

17 그 꼬리 치는 것은 백향목이 흔들리는 것 같고 그 넓적다리 힘줄은 서로 연락되었으며

Because God has deprived her of wisdom, Neither has he imparted to her understanding.

For God hath caused her to forget wisdom, And He hath not given a portion To her in understanding:

18 그 뼈는 낫관 같고 그 가릿대는 철장 같으니

When she lifts up herself on high, She scorns the horse and his rider.

At the time on high she lifteth herself up, She laugheth at the horse and at his rider.

19 그것은 하나님의 창조물 중에 으뜸이라 그것을 지은 자가 칼을 주었고

"Have you given the horse might? Have you clothed his neck with a quivering mane?

Dost thou give to the horse might? Dost thou clothe his neck [with] a mane?

20 모든 들 짐승의 노는 산은 그것을 위하여 식물을 내느니라

Have you made him to leap as a locust? The glory of his snorting is awesome.

Dost thou cause him to rush as a locust? The majesty of his snorting [is] terrible.

21 그것이 연 줄기 아래나 갈 밭 가운데나 못속에 엮드리니

He paws in the valley, and rejoices in his strength: He goes out to meet the armed men.

They dig in a valley, and he rejoiceth in power, He goeth forth to meet the armour.

- 22 연 그들이 덮으며 시내 버들이 돌렸구나
He mocks at fear, and is not dismayed; Neither does he turn back from the sword.
He laugheth at fear, and is not affrighted, And he turneth not back from the face of the sword.
- 23 하수가 창일한다 할지라도 그것이 놀라지 않고 요단강이 불어 그 입에 미칠지라도 자약하니
The quiver rattles against him, The flashing spear and the javelin.
Against him rattle doth quiver, The flame of a spear, and a halbert.
- 24 그것이 정신 차리고 있을 때에 누가 능히 잡을 수 있겠으며 갈고리로 그 코를 썰 수 있겠느냐 ?
He eats up the ground with fierceness and rage, Neither does he stand still at the sound of the trumpet.
With trembling and rage he swalloweth the ground, And remaineth not stedfast Because of the sound of a trumpet.
- 1 네가 능히 낚시로 악어를 낚을 수 있겠느냐 ? 노끈으로 그 혀를 맬수 있겠느냐 ?
Moreover Yahweh answered Job,
And Jehovah doth answer Job, and saith: --
- 2 줄로 그 코를 썰 수 있겠느냐 ? 갈고리로 그 아가미를 썰 수 있겠느냐 ?
"Shall he who argues contend with the Almighty? He who argues with God, let him answer it."
Is the striver with the Mighty instructed? The reprover of God, let him answer it.

3 그것이 어찌 네게 연속 간구하겠느냐 ? 유순한 말로 네게 이야기하겠느냐 ?

Then Job answered Yahweh,

And Job answereth Jehovah, and saith: --

4 어찌 너와 계약하고 영영히 네 종이 되겠느냐 ?

"Behold, I am of small account. What shall I answer you? I lay my hand on my mouth.

Lo, I have been vile, What do I return to Thee? My hand I have placed on my mouth.

5 네가 어찌 새를 놀리는 것 같이 그것을 놀리겠으며 네 소녀들을 위하여 그것을 매어 두겠느냐 ?

I have spoken once, and I will not answer; Yes, twice, but I will proceed no further."

Once I have spoken, and I answer not, And twice, and I add not.

6 어찌 어부의 떼가 그것으로 상품을 삼아 상고들 가운데 나눌 수 있겠느냐 ?

Then Yahweh answered Job out of the whirlwind,

And Jehovah answereth Job out of the whirlwind, and saith: --

7 네가 능히 창으로 그 가족을 찌르거나 작살로 그 머리를 찌를 수 있겠느냐 ?

"Now brace yourself like a man. I will question you, and you will answer me.

Gird, I pray thee, as a man, thy loins, I ask thee, and cause thou Me to know.

8 손을 그것에게 줌 대어 보라 싸울 일이 생각나서 다시는 아니하리라

Will you even annul my judgment? Will you condemn me, that you may be justified?

Dost thou also make void My judgment? Dost thou condemn Me, That thou mayest be righteous?

- 9 잡으려는 소망은 헛것이라 그것을 보기만 하여도 낙담하지 않겠느냐 ?
Or have you an arm like God? Can you thunder with a voice like him?
And an arm like God hast thou? And with a voice like Him dost thou thunder?
- 10 아무도 그것을 격동시킬 옹맹이 없거든 능히 나를 당할 자가 누구냐 ?
"Now deck yourself with excellency and dignity. Array yourself with honor and majesty.
Put on, I pray thee, excellency and loftiness, Yea, honour and beauty put on.
- 11 누가 먼저 내게 주고 나로 낮게 하였느냐 ? 온 천하에 있는 것이 다 내 것이니라
Pour forth the fury of your anger. Look on everyone who is proud, and bring him low.
Scatter abroad the wrath of thine anger, And see every proud one, and make him low.
- 12 내가 악어의 지체와 큰 힘과 훌륭한 구조에 대하여 잠잠치 아니하리라
Look on everyone who is proud, and humble him. Crush the wicked in their place.
See every proud one -- humble him, And tread down the wicked in their place.
- 13 누가 그 가족을 벗기겠으며 그 아가미 사이로 들어가겠는고
Hide them in the dust together. Bind their faces in the hidden place.
Hide them in the dust together, Their faces bind in secret.
- 14 누가 그 얼굴의 문을 열 수 있을까 그 두루 있는 이가 두렵구나
Then I will also admit to you That your own right hand can save you.
And even I -- I do praise thee, For thy right hand giveth salvation to thee.

- 15 견고한 비늘은 그의 자랑이라 서로 연합이 봉한 것 같구나
**"See now, behemoth, which I made as well as you. He eats grass as an ox.
 Lo, I pray thee, Behemoth, that I made with thee: Grass as an ox he eateth.**
- 16 이것 저것이 한데 붙었으니 바람도 그 사이로 들어가지 못하겠고
**Look now, his strength is in his loins, His force is in the muscles of his belly.
 Lo, I pray thee, his power [is] in his loins, And his strength in the muscles of his belly.**
- 17 서로 연합하여 붙었으니 능히 나눌 수도 없구나
**He moves his tail like a cedar: The sinews of his thighs are knit together.
 He doth bend his tail as a cedar, The sinews of his thighs are wrapped together,**
- 18 그것이 재채기를 한즉 광채가 발하고 그 눈은 새벽 눈꺼풀이 열림 같으며
**His bones are like tubes of brass. His limbs are like bars of iron.
 His bones [are] tubes of brass, His bones [are] as a bar of iron.**
- 19 그 입에서는 햇불이 나오고 불뚱이 뛰어나며
**He is the chief of the ways of God. He who made him gives him his sword.
 He [is] a beginning of the ways of God, His Maker bringeth nigh his sword;**
- 20 그 콧구멍에서는 연기가 나오니 마치 솔이 끓는 것과 갈대의 타는 것 같구나
**Surely the mountains bring him forth food, Where all the animals of the field do play.
 For food do mountains bear for him, And all the beasts of the field play there.**

- 21 그 숨이 능히 숲불을 피우니 불꽃이 그 입에서 나오며
He lies under the lotus-trees, In the covert of the reed, and the marsh.
Under shades he lieth down, In a secret place of reed and mire.
- 22 힘이 그 목에 뭉키었고 두려움이 그 앞에서 뛰는구나
The lotuses cover him with their shade. The willows of the brook surround him.
Cover him do shades, [with] their shadow, Cover him do willows of the brook.
- 23 그 살의 조각들이 서로 연하고 그 몸에 견고하여 움직이지 아니하며
Behold, if a river overflows, he doesn't tremble. He is confident, though the Jordan swells even to his mouth.
Lo, a flood oppresseth -- he doth not haste, He is confident though Jordan Doth come forth unto his mouth.
- 24 그 마음이 돌 같이 단단하니 그 단단함이 멧돌 아랫쪽 같구나
Shall any take him when he is on the watch, Or pierce through his nose with a snare?
Before his eyes doth [one] take him, With snares doth [one] pierce the nose?
- 1 옴이 여호와께 대답하여 가로되
"Can you draw out Leviathan with a fishhook? Or press down his tongue with a cord?
Dost thou draw leviathan with an angle? And with a rope thou lettest down -- his tongue?
- 2 주께서는 무소불능하시오며 무슨 경영이든지 못 이루실 것이 없는 줄 아오니
Can you put a rope into his nose? Or pierce his jaw through with a hook?
Dost thou put a reed in his nose? And with a thorn pierce his jaw?

- 3 무지한 말로 이치를 가리우는 자가 누구니이까 내가 스스로 깨달을 수 없는 일을 말하였고 스스로 알 수 없고 헤아리기 어려운 일을 말하였나이다

Will he make many petitions to you? Or will he speak soft words to you?

Doth he multiply unto thee supplications? Doth he speak unto thee tender things?

- 4 내가 말하겠사오니 주여 ! 들으시고 내가 주께 묻겠사오니 주여 ! 내게 알게 하옵소서

Will he make a covenant with you, That you should take him for a servant forever?

Doth he make a covenant with thee? Dost thou take him for a servant age-during?

- 5 내가 주께 대하여 귀로 듣기만 하였삽더니 이제는 눈으로 주를 뵈옵나이다 !

Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?

Dost thou play with him as a bird? And dost thou bind him for thy damsels?

- 6 그러므로 내가 스스로 한하고 티끌과 재 가운데서 회개하나이다 !

Will traders barter for him? Will they part him among the merchants?

(Feast upon him do companions, They divide him among the merchants!)

- 7 여호와께서 옴에게 이 말씀을 하신 후에 데만 사람 엘리바스에게 이르시되 내가 너와 네 두 친구에게 노하나니 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 옴의 말 같이 정당하지 못함이니라

Can you fill his skin with barbed irons, Or his head with fish-spears?

Dost thou fill with barbed irons his skin? And with fish-spears his head?

- 8 그런즉 너희는 수송아지 일곱과 수양 일곱을 취하여 내 종 욥에게 가서 너희를 위하여 번제를 드리라 내 종 욥이 너희를 위하여기도할 것인즉 내가 그를 기쁘게 받으리니 너희의 우매한대로 너희에게 갚지 아니하리라 이는 너희가 나를 가리켜 말한 것이 내 종 욥의 말 같이 정당하지

Lay your hand on him. Remember the battle, and do so no more.

Place on him thy hand, Remember the battle -- do not add!

- 9 이에 데만 사람 엘리바스와 수아 사람 빌닷과 나아마 사람 소발이 가서 여호와께서 자기들에게 명하신 대로 행하니라 여호와께서 욥을 기쁘게 받으셨더라

Behold, the hope of him is in vain. Will not one be cast down even at the sight of him?

Lo, the hope of him is found a liar, Also at his appearance is not one cast down?

- 10 욥이 그 벗들을 위하여 빌매 여호와께서 욥의 곤경을 돌이키시고 욥에게 그전 소유보다 갑절이나

None is so fierce that he dare stir him up. Who then is he who can stand before me?

None so fierce that he doth awake him, And who [is] he before Me stationeth himself?

- 11 이에 그의 모든 형제와 자매와 및 전에 알던 자들이 다 와서 그 집에서 그와 함께 식물을 먹고 여호와께서 그에게 내리신 모든 재앙에 대하여 그를 위하여 슬퍼하며 위로하고 각각 금 한

Who has first given to me, that I should repay him? Everything under the heavens is mine.

Who hath brought before Me and I repay? Under the whole heavens it [is] mine.

- 12 여호와께서 욥의 모년에 복을 주사 처음 복보다 더 하게 하시니 그가 양 일만 사천과 약대 육천과 소 일천 겨리와 암나귀 일천을 두었고

"I will not keep silence concerning his limbs, Nor his mighty strength, nor his goodly frame.

I do not keep silent concerning his parts, And the matter of might, And the grace of his arrangement.

13 또 아들 일곱과 딸 셋을 낳았으며

Who can strip off his outer garment? Who shall come within his jaws?

Who hath uncovered the face of his clothing? Within his double bridle who doth enter?

14 그가 첫째 딸은 여미마라 이름하였고 둘째 딸은 굿시아라 이름하였고 셋째 딸은 게렌합복이라

Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.

The doors of his face who hath opened? Round about his teeth [are] terrible.

15 전국 중에 옴의 딸들처럼 아리따운 여자가 없었더라 그 아비가 그들에게 그 오라비처럼 산업을

Strong scales are his pride, Shut up together with a close seal.

A pride -- strong ones of shields, Shut up -- a close seal.

16 그 후에 옴이 일백 사십년을 살며 아들과 손자 사대를 보았고

One is so near to another, That no air can come between them.

One unto another they draw nigh, And air doth not enter between them.

17 나이 늙고 기한이 차서 죽었더라

They are joined one to another; They stick together, so that they can't be pulled apart.

One unto another they adhere, They stick together and are not separated.